




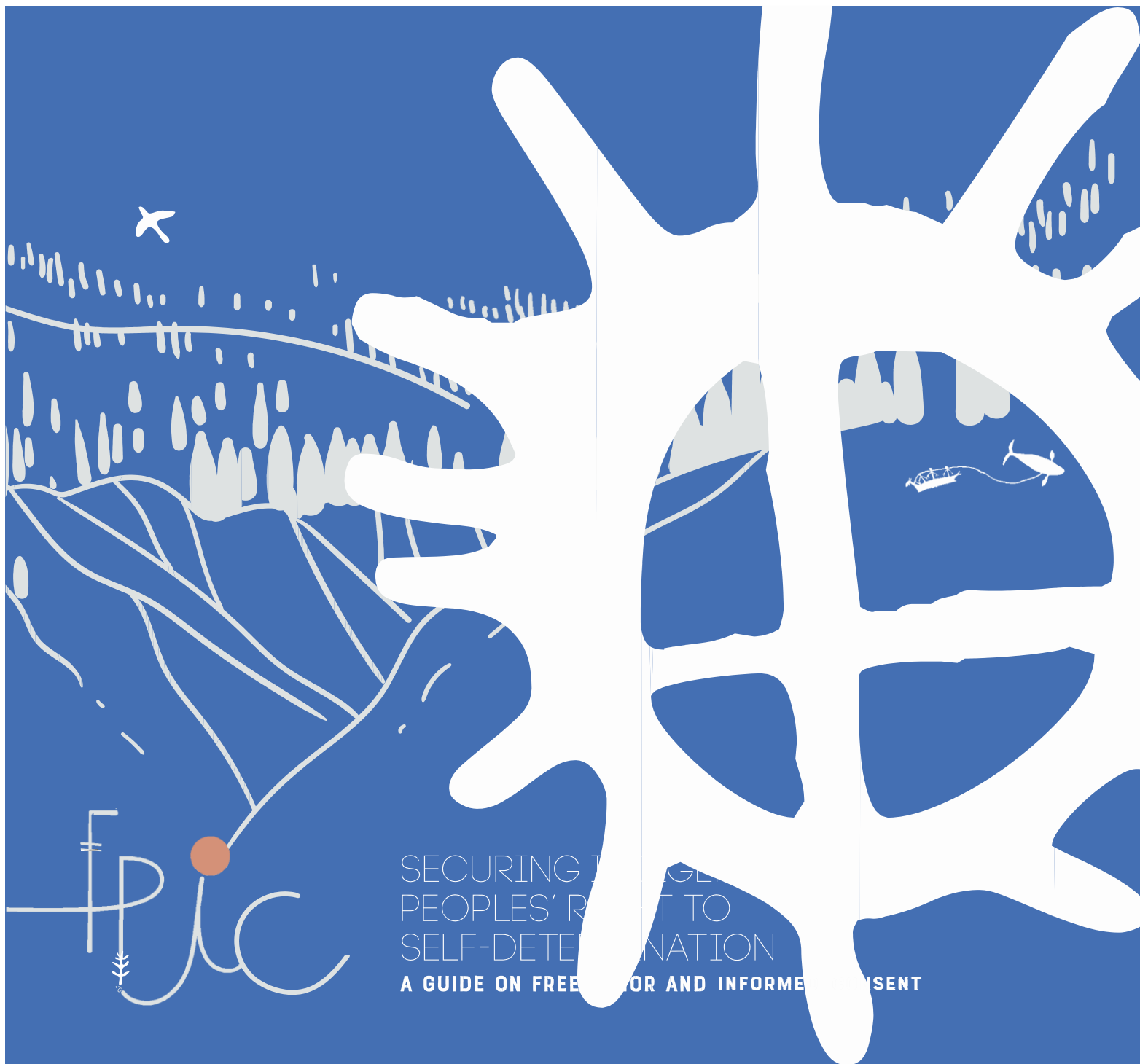
KENEJKE TOMASEUALKALPAUAN
UELISKEJ NOYEKANASKEJ SAN
YAJUAMEJ IPAN INTLALTIPAKTSIN.
AMATLAYEKANKE ITECH CONSENTIMIENTO
LIBRE, PREVIO NIMAN INFORMADO



culturaltsurvival

 First Peoples Worldwide
UNIVERSITY OF COLORADO BOULDER

SIRGE
COALITION
SECURING INDIGENOUS PEOPLES'
RIGHTS IN THE GREEN ECONOMY



SECURING THE RIGHTS OF
PEOPLES' RIGHT TO
SELF-DETERMINATION
A GUIDE ON FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT

Okjikuilo **Cultural Survival** niman **First Peoples Worldwide**, ika itlapaleuil **Coalición Asegurando los Derechos de los Pueblos Indígenas en la Economía Verde (SIRGE)**. Ika miyak tlaxtlauilsite on Comité Directivo de la Coalición SIRGE niman okseke Maseualtlayekankej uan ualeuaj kechka ueye tlatipaktle uan okajkej kauitsintle para okixtlalojkej in amatlayekanke niman otechpaleuijkej ika inueyetlamachilis. **Otlajkuilojkej:** Rachael Knight, Galina Angarova, Kate R. Finn, Edson Krenak, David Gordon. **Ilustraciones:** Özgür Uğuz, ozguruguz@gmail.com **Diseño:** Tania Dunster / Onehemisphere, contact@onehemisphere.se. **Imágenes:** Shutterstock. **Redacción:** Jenn Goodman. **Páginas:** 56. **Área geográfica:** Global. **Tonajle kua onoteixpantile:** Septiembre 2023. Publicado por **Cultural Survival** www.culturalsurvival.org, 2067 Massachusetts Avenue Cambridge, MA 02140, Estados Unidos de América.

ÍNDICE

	Inmatlajkuilol Tlayekankej	4
	Tlajkuilojle uan sese mitstlatotomilis	6
	Tlateixpantiliotl	8
01	TLINON UELISKEJ KICHUASKEJ TOMASEUALKALPAUAN ITECH CONSETIMINETO LIBRE PREVIO NIMAN INFORMADO	10
	¿Tlinon kijtosneke CLPI?	11
	Amatsintle uan inuaxka Tomaseualkalpauan itech CLPI	13
02	SA TITLAMACHAS: KUAK XEPEUA ON TEKITSINTLE	18
	Kuajle xmonojnotsakan san inmajuamej	20
	Xchijchiuakan inmoprotocolo de CLPI	23
	Xtselikan on apoyo jurídico niman técnico	26
	Tiuelis kenejke sasaliytok inversión de proyecto niman tlinon kipachojtokej	27
03	KENEJKE NOCHIUUA ON NEGOCIACIÓN	28
	Inkintlakuijkuiliskej akinkatkamej kiyekanaskej mokalpansin ipan tlasentlaliltin iuan CLPI niman kuajle nomachtiskej para ueliskej tlanankiliskej	30
	Notlalis kenejke nouikas on tekitl	31
	Kenejke tikamayotis tlinon nochijtika	32
	Kipiya ika noche yetikmastsias	33
	Nixtlakuijkuilis tlinon uelis nopatlas ipan on proyecto para manka noyej tlaijtlakos	35
	Xkixtlalokan tlinon kipiya ika kitemakas gobierno noso on inversionista tla inkitemakaj inmoconsetimiento	36
	Titlatlapejpenis	37
04	Tla yointlapejpenkej itech CLPI: Tlinon uajlo	40
	Tla otikijto amo: xtemo kuajle panpa manotlakaita tlinon otikijtoj	41
	Tla yoinkiselikej: xkixtemokan oksekep tlapeuilin para kuajle inmakisaskej	42
	APÉNDICES	49
	Apéndice A: Tlinon kijtosneke /tlajtoltin uan noyej nokuej	49
	Apéndice B: Ibase jurídica del CLPI	50
	Apéndice C: Kech kitlanis mokalpan itech on tlaltin niman noche tlin onka	52
	Apéndice D: Ken kitaj kualtsin nesis mokalpansin mostla noso uiptla	54
	Apéndice E: Lista de organizaciones niman organismos internacionales uan kan Tomaseualkalpauan kinpaleuiskej	55
	Apéndice F: Lista kan uelis tikintemos in tlajtoltin	56

Kenejke nochiua niman kenejke nomoyaua on tlajtojle uan onka ipan *Kenejke Tomaseualkalpauan ueliskej noyekanasej san*

yajuamej ipan in tlaltipaksin: Amatlayekanke itech Consentimiento Libre. Previo niman Informado no notekauilia tla kinteneuaj kanon ualejtok on tlajtojle. No ijke, kan tlajtolkuetle ipan okseke tlajtoltin niman in amatlayekanke okis niman niman xokitetlajtoltijke ipan consentimiento previo de Cultural Survival.

INMATLAJKUILOL TLAYEKANKEJ

Kenejke Tomaseualkalpauan ueliskej noyekanasje san yajuamej ipan in tlaltipaktsin: Amatlayekanke itech Consentimiento Libre, Previo niman Informado in tlajkuilojle onochijchij para altepetyekankej. Yotikinkajkej: xtle okse tlamantle uan ueye kijtosneke kanpa noneke makintlakaitakan yajuamej niman inkalpauan panpa ijkon yeueliskej kualtsin chantiskej tla kintlakaititliaj kenejke chantej, kenejke tlanemiliaj, kenejke kinotsaj tlaltipaktle niman kenejke notlakualtsiaj. Noijkej yotikinkajkej kuak konteneuaj kenejke nouika on Consentimiento Libre, Previo niman Informado (CLPI), ken kijtojtok ipan Declaración de las Naciones Unidas itech Derechos de los Pueblos Indígenas, kanpa tlatitilintok.

Tiknekej titeixpantiliskej kanpa CLPI kineke kinmanouis noche Tomaseualkalpauan amo san intlaluan niman uan tlin onpa onka, noneke nomanouis intlajtol, intlamaxtilil, intlamachilis, uan tlin onka inchan niman uan tlin yajuamej kinemiliaj niman okseke tlamantin. Achtopa nochiuas tlin yajuamej kixtlaloskej niman kenejke imiuan nokauaskej iuan okseke kalpantin uan amo chanijkej. Otikyolitijkej in amatlayekanke panpa tiknekej tikinpaleuiskej, tiknekej maixtomikan niman makijtokan tlinon kinpoloua kanpa ijkon tajuamej tiueliskej tikuikaskej in tlamantle uan ijtoka CLPI uan kijtojsias kenejke yajuamej tekitej, intlakaitalis, intlamachilis niman tlinon kinemiliaj para inkoneuan.

Yetikuajuikaj kanaj 75 xijtin kanpa tiuajtekitiuej iuan toorganizaciones, imiuan tiuajtekitiuej niman tikinuajpaleuijtiuej altepetyekankej panpa makintlakaitakan niman makintlakaitakan inkalpauan niman mostla noso uiptla san yajuamej matlatlakuijkuilikan niman manoyekanakan. Kuak onteixpantile on amatsintle Declaración ipan 2007, miyak tlamantin otuelkej imiuan. Tajuamej imiuan titlajtlatouaj kalpantitsintin uan ualeuaj kechka ueye tlaltipaktle uan nemej noso kixnamikej CLPI ipan miyakan tlaltipaktin, ipan marcos jurídicos niman políticos, ipan okseke tlamantin kanpa yekimixmatej niman yekintlakaitaj in kalpantin, ipan okseke tlamantin kanpa kinekej kintlakuiliskej noso kinkuiliskej noche tlin onka ipan intlaltipak, niman okseke tlamantin.

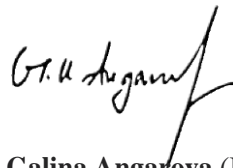
In amatlayekanke onojkuilo para kiteixpantilis intekiyotsitsiuan tomaseualkalpantitsiuan ipan tlamantin ken kan noteixpanuia, tlayekankatekitsintle niman altepetekitsintin uan onokej ipan tlaltipaktle. Kinteititsiaj noche tlin yokichijkej ipan CLPI ipan tekitstintin kanpa yokalaktijkej tomintsin, niman kan kinekej kintlakuiliskej, noso kinkuiliskej noche tlin kipiay ipan inkalpauan. Noijke kiteixpantiliaj kenejke in kalpantin ueliskej kinnankiliskej on tlakamej uan yokalakijkej tomin intlalpan niman tlakatlayekankej uan kinekej kouaskej noso kitsakuiliskej CLPI.

Yetikmastokey kanpa ipan tokalpauan xkinekej manokalakte CLPI niman makinkalakte okseke tokniuan niman melauak noneke manomakixgtikan tlin achtopa poliue ipan tokalpauan. Tomaseualkalpauan kitaj ika okse ixtolojtle on tlamantle uan ijtoka riqueza, kanpa yajuamej amo san kinekej tlanemakasje niman kitlaniskej tomin; ipan tokalpauan kijtosneke tlachikajtok kuak tokniuan xkuajloj, kuak xtle poliue ipan se kalpantle niman kuak inkoyojkauan sa xoxouistokej. Yetikmastokey kanpa tlakatlayekankej kitaj kanpa amo itla mapoliue ipan kalpantin. Noijke yetikmastokey kenejke CLPI kitokayotsia okse tlamantik ken tokalpauan nototokatsiaj okse tlamantikej.

In amatlayekanke kiteilia kanpa Touejueykalpantitsiuan kinekej san noyajuamej makixtikan niman manoyekanakan itech CLPI, kanpa kintotomilia kenejke yajuamej noyekanaj niman kenejke yajuamej nopaleuiaj kuak kijtouaj se tlamantle. Kuajle nojkuilouaj in amatsintin kuak kuajle nonemiliaj niman achtopa nochiuchiaj, ijkon kuak yaka kinekis tlakouas, kipiya ika kitlakaitas tlinon yonojtoj ipan kalpan, niman tlin kijtos uan kitlalis tomin noso tlin kijtos gobierno.

Tajuamej kuajle tikmastokey kenejke tlatlakuijkuiliaj ipan tokalpauan. Ipan in matlaktle xijtin kineke nojtos kuajle, in tlamachilistin uan yetlajkuiloltin ipan CLPI ueliskej kalakiskej ipan gobierno noso ipan okse empresas privadas uan onokej kechka ueye totlaltipak. Tajuamej tiknekisaj kanpa in amatsintle makipeualte se yankuik tlamachilistle niman in tlamachilistin matlapaleuikan ipan on kalpantin niman noijke ne kiyauak niman kualtsin maixnestsiajan ipan CLPI.

Panpa no tiknekej titlapaleuiskej.



Galina Angarova (Buryat)
Directora Ejecutiva,
Cultural Survival

Copresidenta del Comité
Ejecutivo de la Coalición
Asegurando los Derechos de
los Pueblos Indígenas en la
Economía Verde



Kate R. Finn (Osage)
Directora Ejecutiva, First
People Worldwide

Copresidenta del Comité
Ejecutivo de la Coalición
Asegurando los Derechos de
los Pueblos Indígenas en la
Economía Verde



Maseultlakamej kiteixpantiliaj on amatsintle uan kiyekana CLPI uan onochijchij iuan nochimej ipan se Junta General Annual uan okis itech se banco.



5. **Tikixtemos kenejke kuajle nopatlas on proyecto** para ijkon amo nochiuas itla tlamantle noso tlajitlakos.
6. **Kuajle tikixtemos kanpa** ueyetlayekanke noso on inversionista kipiayaj ika tlapaleuskej ipan mokalpansin tla inkinkauiliaj tekitiskej onpa.

TIKASIS SE TLAJTOJLE

Tla mokalpansin yokilijkej noche tlinon kipiya ika kimatis niman noiijke tla yokitetlajtoltej niman tla kuajle yotlajtlajtoj iuan empresa noso gobierno, yeuelis peuaskej kitlajkuikuiliskej on proyecto niman nojtos tla kinkauiliaj noso kitemakaj iConsetimiento Libre, Previo niman Informado. **Itech noche, mokalpansin uelis kijtos, tlinon kemaj, tlinon amo noso kenejke yes.** Uelis kixtlaloskej in tlamantle ken tlaixtlalouaj yajuamej ipan inkalpansin. Tla mokalpansin yotlatlakuijkuilej, namayotis tlinon onojtoj, tla kemaj noso tla amo niman kenejke yes, tla ika se tlamauisojle, ixtlakopinajle noso ika se amatsintle.

TLINON OKIJTOJKEJ ITECHKPA CLPI

Tla xokinejkej:

Kipiya ika kitlakaitaskej tlinon onojtoj. Tla mokalpansin okijtojkej kanpa amo nochiuas on tekintl, kipiya ika kitemoskej akinon kinpaleuis niman uan uelis kinmanouis itechkopa toamatlayekanka. Se tepantlajtouani, kixtomas niman kiyenakas mokalpansin niman kintoto milis kenejke nopaleuskej noso tlinon ueliskej kuiskej para amo kintlajtolkuepaskej tla yokijtojkej kanpa amo.

1. Kineke para **noche kuajle kisaskej kenejke oasikej iuan on tlakamej, kineke nochijchuias noso nojkuilos se amatsintle, kanpa nochimej kitlalia niman nestsias inchojchol.** Kineke notemos tlapaleuijle niman tlajtojle iuan okseke toknuijan, tepantlajtouanij niman oksekimej uan yekixmastokej in tlamantle niman okseke tlakamej uan tlamanouiaj chika oksekimej tlajtlajtouaj kuajle iuan on tlakamej uan kitlaliaj tomin niman tlakamej uan tekitej ipan gobierno para kuajle nochijchuias on amatl.
2. **Nixtemos kenejke notepostokas niman nochiuas noche ken nokauaj uan tlin kijtous CLPI.** In tlamantle uelis yexkan xelijtsias:
 - Se kauitsintle kanpa uelis tlajtlajtoskej niman kanpa kalpansitsintin ueliskej kiyekanaskej tlajtoltsintle;
 - Kanpa kalpansitsintin ueliskej kiitaskej on proyecto kechka uejkaue;
 - Uelis kijtoskej tlinon uelis kichiuas, on tlakatl uan kitlalia tomin noso gobierno tla tlin kuajke noso uan tlin tlajitlakoua, tla xijke kichiu ken kijtous on amatl niman okse tlaueitin uan uelis kijtlakos mokalpansin.
3. Tla uan kitlalia tomin noso gobierno amo kinmakixtsia tlaueitin, tekanokayauajle noso tetlamaxchiuiliotl maske yokimitak, kuajkon mokalpansin uelis kitlateluilis noso kitemos kenejke yajua kinmakixtis. **Kineke kuajle kitaskej kanpa ipan on amatsintle kuajle makijtojij notlajtlanis on tlamantle niman kenejke kualtsin nektlalis on tlauejle.**





TLATEIXPANTILIOTL

In amatsintle onojkuilo para kinpaleuis tokalpantsitsiuan uan kinmanouia intlaluan, intlaltipakuan niman noche tlin onpa onka. In tlamachilistle kineke kinmixpantilis kuajle tokniuan uan kinyekanaj tokalpauan niman noche tokalpantsitsiuan uan kenejke ika nomanouiskej in tlamantle uan kiliaj Consentimmiento Libre, Previo niman Informado (CLPI). Onpa kimiliaj kenejke tekitej niman kenejke kuajle kichiuiliskej kuak iuan nonamikiskej in tlakamej uan kiyekanaj miyak tomintsin panpa Tomaseualkalpauan kimixtomaj para ueliskej tlaixnamikiskej niman amo inmika nokayauaskej.

In amatlayekanke ijkuin xexelijtok:

- **Se tlaxelojle** kitotoma tlinon kijtosneke Consetimiento Libre, Previo niman Informado niman kiteititsia kenejke Tomaseualkalpauan kinchijchitokej tlayekankatlamachilistin itech CPLI kanpa yajuamej tlayekanaskej niman kanpa nochipa kinyekanas CLPI.

- **Ome tlaxelojle** kiteixpantiliaj se kech tlamachilistin uan ueliskej san noyajuamej inka nopaleuiskej tokalpantitsiuan. Achtopa noneke nojkuilos kenejke notekitiltis on CLPI. Nikan no mitsititiskej kenejke uelis tikimasojkamatis akinkatkamej on tlakamej uan imiuan titekitis, akinonomej intlakeualuan niman akinon kitlalia noche tomin.

- **Yeye tlaxelojle** kitotoma kenejke se kalpantsin uelis kichiuas kuak neme ipan in tlamantle uan ijtoka CLPI, noijke uelis kitlajtlanis tlapaleuilistle itech se jurídico niman uan tlachijchiua, ijkon kuajle kimastsias tla melauak yonpa tlinon kichijtika, ijkon uelis kijlis uan kitlalia tomin tla itla amo kuajle nochijtok niman kitlajtlanis kuajle makitlaxtlauilikan itlaltsin, tla temaktilia.

- **Naua tlaxelojle** kintotoma miyak tlamachilistin uan se tonajle in kalpantsitsintin ueliskej kintekitiltiskej kuak noche yonotlajtlan tlin salijtok itech CLPI. Kualtsin kijtousa kenejke nopelauiskej tla okitemakakej intlaltsin ipan se proyecto, niman kenejke nomanouis tla kana xok okinekej okitnemakakej.

Tajuamej tikchaj kanpa xtekitiltikan in amatlayekanke niman xtlajtolkuepakan ipan inmotlajtoluan para makinpouakan inmochanijkauan niman ijkon amo kinkajkayauaskej niman ueliskej nomanouiskej tla tekitej iuan on tlakamej uan kitlalia tomin noso gobierno itechkopa CLPI. Uelis intechnotsaskej ipan Cultura Survival para inmechmakaskej ixtlakopinal in amatsintle, uan uelis inkatlajtolkuepaskej, xtechtlakuilouilikan ipan culturalsurvival@cs.org





SE TLAJKUILOJLE UAN MITSIJLIS KENEJKE TIKINTLAKUIJKUILIS TLAJTOLTIN

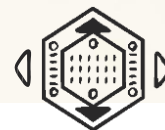
- Ipan in amatlayekanke, tikintekitilsiaj tlajtoltin ken “**maseualkalpantsintle**” niman “**kalpantsintle**” san noijke. In amatlayekanke onijkuijloj para makitekiltikan kalpantsitsintin niman xuelis notekitiltis ipan okse kalpantin uan amo tlajtoua se maseualtlajtojle. Kuak tikintekitilsiaj in tlajtoltin “maseualkalpantsintle” niman “kalpantsintle” tikinteneuaj on kalpantsitsintin uan kalakej ipan Naciones Unidas nasojkamate ken Tomaseualkalpauan, on kalpantin uan yajuamej ijkon notokayotsiaj niman uan noyey kitlasojtla intlaltsin niman noche tlin onka inyeualijkan niman uan youejka chanijkej ipan in tlaltipaktle, uan tlajtoua okse tlajtojle, niman aun amo yokipolojkej ken noyekanasjej, ken nijtotiskej, ken nouekanotsasjej, ken notlakualtiskej niman ken noyekanasjej uan amo noijke noyekanaj ken on uejueyaltepemej, uan yajuamej kijtoua ken chantiskej, ken okimititijkej youejkaj niman noteixpantilia ken maseualkalpantsitsintin.

- Tajuamej tikasojkamate kanpa ipan se “kalpantsintle” ueliskej nemiskej okseke tokniuán. In amatlayekanke amo kitlakuijkuilia kenejke chantej noso noyekanaj on kalpantin. In tlajtojle “maseualkalpantsintle” kijtosneke kanpa tajuamej nochimej tikinselia niman yajuamej kimatej kenejke nosentlaliskej noso noyekanasjej.

- Xtitekiltisla on tlajtojle “Pueblos indígenas niman comunidades locales” noso PICL, kanpa kan in comunidades locales xijke kipiayaj derechos uan ken kinpiyay Tomaseualkalpauan.

- Ipan in amatlayekanke tiktekiltisla in tlajtojle “uan tlin onka” para kuak tajuamej tiktokayotsiaj noche tlinon onka iyeualijkan tokalpansitsiuán, tlamantin uan uelis tikmaasis niman uan xuelis tikasis. Nikan no kalake noche tlin onka ipan totlaltipak kenon, xijtin, yolkamej teme, atsintle niman noche tlaltsintle. Noijke tiktokayotsiaj “uan tlin onka” maseualtlamachilistle, tlin touaxka niman noche tlin onka ipan tokalpan.
- Ipan in amatlayekanke tiktekiltisla in tlajtojle “totlaltipaktsin” kan ochantikej toueyetajtsitsiuán niman kan aman chantej tokalpauan asta kechka tlantika intlal, kan onokej tlaltin, ameyaltin niman noche uan tlin onpa onka. .
- Ipan in amatlayekanke tikintekitilsiaj in tlajtoltin “uan kitlalia tomin” niman “uan kinyekanaj proyectos”. Ika in tlajtoltin tikintokayotijtokej noche empresas, uan kinyekanaj in kaltekiltin, uan kiyekanaj tomintsin ipan proyectos niman tlakamej una tekitej ipan gobierno uan kinkuitlapanuia in kaltekiltin, tomintsin uan kitlaliaj noso tlamachilistlayekanke uan kinyekanaj in kalpantin.

Tla tikneke ache mas tikmatis [xkita in Apéndice A.](#)





TLINON UELISKEJ KICHIUASKEJ TOMASEUALKALPAUAN ITECH CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO NIMAN INFORMADO

01



Kalpanuejueyelayekankej kiteixpantilijtokej kenejke notekitiltisia in tlamantin uan onokej ipan CLPI ipan se foro de Naciones Unidas.

¿TLINON KIJTOSNEK CLPI?

In Consentimiento Libre, Previo niman Informado (CLPI) kinpaleuia Tomaseuakalpauan para tla kintemakaj noso amo kintemakaskej intlaluan, tlin kipiayaj kan chantej noso intlaltipaktsin. In derecho uan onka ipan CLPI, salijtok itech derecho uan kinmanouia Tomaseuakalpauan niman uan tlin yajuamej kinemiliaj. In CLPI kinmanouia niman kinpaleuia noche kalpantin, kinmanouilia intlaltipaktsin, kenejke nosentlaliaj, kenejke nopaleuiaj, kenejke iluiuiuj, kenejke notlakualtsiaj, kenejke amo kinkuiliskej inatsin niman okseke tlamantin. In tlayekanaluan in CLPI peua kan kintotomilia tokniuian tlinon kijosneke se tlamantle para amo inmika nokayauaskej, kenejke nochiua, okseke tlamantin kanpa tokalpauan ueliskej kintlajtlaniliskej on empresas, gobiernos niman okseke tlakamej uan kitlalia tomin makimititikan in proyectos tla tekitiskej ipan intlaltipaktsin.

Ipan 2007, in Asamblea General de las Naciones Unidas okitilan in **Declaración de las Naciones Unidas itechkpa Derechos de los Pueblos Indígenas**, kanpa noteixpantiliaj noche tlin uelis kichiuas se tokni noso tlinon ueliskej kichiuaskej nochimej tokniuian niman kan kuajle kitotoma in Consentimiento Libre, Premio niman Infromado kanpa yajua notlajtlanis achtopa tla itla nochiuas para amo inmika nokayauaskej Tokalpantsitsuan. Para nomakixtsia in Ueyetlasentlajile, in Tlanauatijle notlajtlane kechka ueye tlatipaktle niman nota tla yonpa niman tla melauak kintlakaistokej Tokalpauan. **Noche uejueye tlatipaktin uan nemej ipan in Tlanauatijle kipiayaj ika kijtoskej mamakisakan in leyes para uelis notlakaitas.** In Tlanauatijle kixmate kuajle tlinon uelis kichiuaskej on uejueyekalpantin niman kiteijliskej kanpa CLPI uan kinpiyaj tokalpauan uelis makisaskej kuajle kuak:

- Xekimejkuenia kan chantej noso kuak kinaman kinekej kinmolinskej Tomaseuakalpauan (artículo 10);
- Xekintekitiltiliaj intekiyotsin, inyektlamachilis, intsiopan tlamachilis noso tlamachilistle uan tlin melauak touaxka (Artículo 11);
- Xekisa itla amatsintle uan kinyakapantsakuilis noso itla okse amatl uan uelis kimijtlakos Tomaseuakalpauan (artículo 19);
- Xepeuaj notekitiltisaj on tlaltin uan inuaxka Tomaseuakalpauan (Artículo 28);
- Xekalaksiaj san tlin uele uan uelis kimijtlakos totlaluan ipan Tomaseuakalpauan (Artículo 29); niman
- Kuak on gobierno xekitekauilia niman xepeuaj kinmijtlakoua totlaltsitsuan, totlaltipak niman noche uan onka ipan totlal, ipan Tomaseuakalpauan, mas on proyectos uan kinekej miyal kichiuaskej, kitemoskej niman kixtiskej uan tlin patsio ken itla teme, atl noso okse itla. (artículo 32).

(Xkita **Apéndice B** para uelis kuajle tikasojkamatis noche leyes niman okse tlamachilistin uan nochiuaj ipan okseke altepemej uan onokej uejka, uan nan chanijkej, uan kinyekanaj okseke tokniuian niman kuajle kixmatej tlinon CLPI niman kinyekanaj tokalpauan).

In CLPI kintlalia in ome tlamantin:

1. Se tlamantle kanpa teuan notlalis niman teuan tlajtlajtos (kintlajtoltskej, tetlajtolts, tlaixitas, yolik nonemilis tla yonpa noso amo kuajel, kiitas tle melauak kuajle on tekitl);
2. Uelis tikijos tla kemaj titekauilia on tlajle noso tla amo, maske tla yotitemaka.

In CLPI achtopa nixtlaloua kuak xenotemaka noso kuak xepeua se tekitl uan uelis kimijtlakos on tlaltin, taltipakmej niman noche tlin onka ipan on tlaltin, noche tlin onpa onka niman kitekitiltsia mojmostla.

In tekiyomej noso proyectos kuak nochiuaj iuan gobierno noso tlakamej uan kipiayaj tomin xkaman nochiuaj kuajle kanpa uan kitlaliaj tomin nochipa kinekej teka nokayauaskej kanpa makojtitokej. Sankan tlajua tlamanouijle uan kinpaleuia tokalpauan ipan CLPI kipiya ika chikauak tlakojtilis para amo inmikanokayauaskej. In tlamachilistle kipiya ika Tokalpauan kinkauilis matlajtlatokan san se kechmej niman noche uan chanijkej para ijkon uelis kuajle tlatlakuijkuiliskej niman kitaskej tla melauak kuajle on tekitl uan nochiuas noso xkuajle. Tokalpauan kijtoskej tla kemaj noso amo nochiuas se tekitl niman xaka uelis kimijlis makitekauilikan intlal noso makinmomojte, kipiya ika kipiayaskej ueyekauitsintle para tlajtlajtoskej inka intlajtol niman kixtlaloskej tla kemaj noso amo.

Itech CLPI onpa tlapanej iyektlamachilisuan Tomaseuakalpauan kan san yajuamej ueliskej tlatlakuijkuiliskej. Kinmita niman kinmanouia noche Tomaseuakalpauan, kinmanouilia intlaluan, intlaltlasentlali, ken nopejpenaj, inkalpantlamachilis, ken notlakualtsiaj niman kiitaj inatsin.



In CLPI nochipa nochijtok. Tla mokalpan okitekauile okalak se proyecto, niman kineke kipatlas itla, kipiya achtopa ika oksejpa kitlajtoltis mokalpan asta kaman tenkisa on tekintl. Niman ueye kijtosneke, maske mokalpan yokitekauilijka manochiua se tekintl, uelis kijtos tla xokyamok, san kaman yajua kinekis.



Itech in uejuey etlamachilistlayekankej, nasojkamate ken "Consentimiento Libre, Previo niman Informado":

"LIBRE"

Kijtosneke kuak tajua titekauilia itla ika moyolo, xaka mitsilia, xaka mitsnauatsia, mitskajkayaua, mitsilia xchiua, mistmailia noso mitsaka tomin. Tla yotiktemakak motlajtol niman xaka omitsijle xchiua uelis nojtos kanpa ijkon titlanemilia. "Libre" no kijtosneke:

- Mokalpansin uelis **kijtos kenejke tlamajmantos ipan CLPI**, kechpa nosentlalilos, kamanon niman kanon, tlin tlajtojle noso tlajtoltin notekitiltiskej ipan noche on tlasentlaliltin niman kenejke tlatlakuijkuliskej kuak kiseliskej se proyecto noso kuak kixtiskej, okseke tlamantin uan uelis kimijtlakos kuak on kalpansin tlatlakuijkulia kuak kiteixpantiliaj in CLPI.
- **Noche uan chantej ipan on kalpan ueliskej tlajtoskej.** Kijtosneke kanpa kipiya ika onnias kauitsintle kanpa noche uan chanijkej ueliskej tetlatoltiskej, tlajtoskej tla yonpa noso amo, makixtlalokan tla kemaj noso amo, mateijlikan kenejke kinekej, mateijlikan tlinon xkuelitaj, kenejke uelis kimijtlakos on proyecto, niman uelis noche tlajtoskej niman xkipiyaj tleka tlamakasiskej.
- **Tomaseualkalpauan uan yokimijtlakojkej ueliskej nopaleuiskej iuan oksekimej**, nonojnotsaskej iuan okseke kalpansitsintin uan no yokimijtlakojkej niman ueliskej notlajpaloskej para kitaskej kenejke on proyectos yokintlalijtlakouilijkej okseke kalpantin. Se ueyeproyecto uelis kimijtlakos miyak tokalpansitsiu. Noche tokalpaupan uan itla ipan yonochij uelis tlanotsaskej para makinpaleuikan ipan CLPI niman uelis kiyolitiskkej se tlamanauijle uan kiyekanas in CLPI.

"LIBRE"

Libre kijtosneke:

- **Se kalpansin kipiya ika kitlajtoltiskej kuak kine nochijchijtika on proyecto, kuak xepeualo tekitiua.** Niman tlinon ueye kijtosneke, kanpa tokalpaupan uan kimijtlakouaj kipiya ika tlajtoskej kuak gobierno xekintemaka permisos /noso licencia de "exploración", kanpa kijtoskej tla kemaj noso amo kitekauiliskkej intlal.
- **Kipiya ika kipiyskej kauitsintle para nosentlaliskej niman tlajtlajtoskej tla on proyecto noso on tekitsintle uan noneke nochiuas melauak kuajle noso amo.** On tlakamej uan kitlaliskej tomintsin niman gobierno kipiya ika kinchaskej on kalpansitsintin chika matlajtajtokan niman makixtlalokan tla tlinon kiseliskej melauak kinuikilis se ueye tekintl niman pakilistle niman amo kimijtlakos. Kipiya ika kinchaskej niman tlatlakuijkuliskej inyolika ken nochiua ipan noche tomaseualkalpaupan

"INFORMADO"

Infomado kijtosneke kanpa Tomaseualkalpauan kipiya ika kimatiskej tlinon nochiuas itechkopa se proyecto noso kuak ipan kalpansin nokalaksia tomin. In tlamantle kijtosneke kanpa gobierno niman on tlakamej uan kiyekana proyecto kipiya ika kuajle kimijliskej niman kinmakaskej noche amamej itechkopa:

- Tlinon kijtosneke, kech ueye, tleka nochiuas, niman kech uejka asis on proyecto, kech tlajle kikuis, kech atl kikuis, tlinon kitekitiltis, tlinon kitemakas ipan se xijtle niman noche tlinon nochiuas niman tlinon tlanejneke.
- Noche tlinon uelis kasis niman tlinon uelis kijtlakos itechkopa se tlanemakajle, ipan tokalpan, itechkopa totlamachilis niman noche tlinon tikpiyaj. In uelis noteititis ken se estudio técnico (uan kitokayotsiaj "evaluación de impacto") noche uan tlin amo kuajle niman uan kuajle in proyecto. Miyak países kipiyaj leyes uan kixtlalouaj tlin in pacto kipiys on proyecto.
- Uan kitlalis tomin kipiya inka kinpiyas noche permisos niman licencia uan kitemaka ueyetequiuj, se lista de nochimej uan akin teumej tekitiskej, kanpa uajnestiuej intokayo on empresas niman okse tlamantle uan tlin noneke notlajtlanis.

> **In tlajtojle notemakas ika totlajtol niman ika se formato uan kan on kalpansintle kuajle kasojkamatis.** Kipiya ika kimakaskej información tla kitlajtlane ika:

- Itlajtol;
- Ika iltajtol niman kenejke kuajle kasojkamatis;
- Nochiuas kan kijtoskej on kalpan noso kalpansitsintin; niman



- Iuan totajuan uan kuajle kimasojkamatej in kalpantsitsintin niman uan kuajle kasojkamate in tlamantle niman uan uelis kuajle kinankiliskej tlin kitlajtlane ikalpansin.

> **Tlajtojle uan tlin kinmimakaskej kipiya ika yes kuajle tootoontok niman uan kuajle kasokamatiskej noche uan chantej ipan on kalpan.** Kipiya ika notemakas san niman para ijkuin on kalpan, uelis kasojkamatis, uelis kitlakuijkuijlis niman kiteixpantilis ipan kalpan. Noijke kipiya ika nochipa kipiysaskej ipan inma kenejke teuan tlajtlajtoskej niman kichijtokej tratos itech CLPI; tla yejko yankuik tlajtojle, noso tla nopatla itla, mokalpan kipiya ika kimastsias. **Uelis notlajtlanis kanpa noche tlinon kijtoua on amatsintle manojto ika itlajtol on kalpan.**

"CONSENTIMIENTO"

"Consentimiento" kijtosneke kuak se kalpantsintle tlatlakuijkuilia ken yajua kineke "kemaj", "amo" noso "kemaj pero ken yajua kijtos" san kantlajua proyecto noso itla okse tekittl uan kimijtlakos intlaluan, intlaltipakuan, tlin kipiayaj, niman ken chantitokej. Kalpantsintle kijtos tla tekauilis noso amo tekauilis intlaltsin achtopa kipiya ika tlajtlatoskej niman kixtlaloskej noche.

> **In tlamantle uan kilia consentimiento amo noche onpa tlame:** In CLPI uelis notemakas noso amo tla ye onka mas tlajtojle noso yankuikkej tlamantin, tla nopatla on proyecto, niman tla on empresa noso gobierno uelis kijtlakos se kalpantle. Noijke mokalpan uelis teijlis kemaj san ajachijtsin niman san kechka kixistsias.

TLINON KIJTOSNEKE CONSENTIMIENTO NIMAN CONSULTA

Se tlamantle uan ualeua itech CLPI noyolitsia itech miyak tlasentlaliltin kanpa kixpantiliaj mokalpansin noche tlinon kineke kimatis para kasojkamatis tlinon kijtosneke on proyecto niman tla kuajle noso amo, kemaj yeuelis kijtoskej tla kemaj noso amo nochuias on tekittl.

Kuak se tlamantle de CLPI kuajle nochuia, kijtosneke kanpa miyekpa "yokitetlajtoltej" kanpa on kalpantsintle kan nochuias on tekittl kuajle yokitotomilijkej, yamok tekiyo kinkixtis amamej niman noche yekimastika itechkopa on proyecto niman kinmakaj kauitsintle noche uan chantej ipan on kalpan chika kitlajtlanej kuajle, tla melauak yonpa on tekittl uan nochuias, tla xnoche kitekauiliskej noso amo kitekauiliskej noso nochuias ken yajuamej kijtoskej.

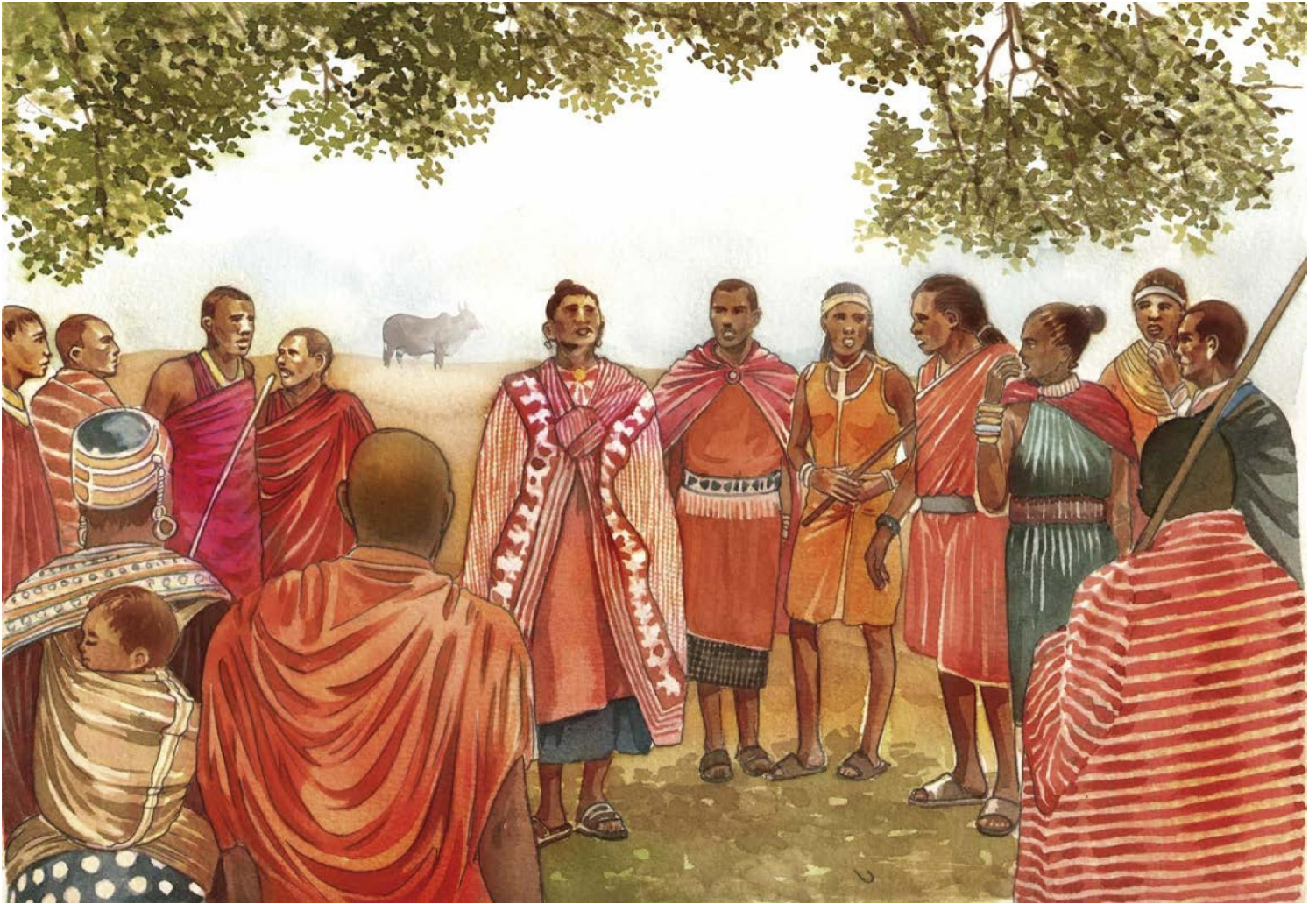
Mokalpansin kipiya ika kinsentlalis noche uan onpa chantej san yajuamej para kitlakuikuiliskej tlinon kijtoua on proyecto, inmotlajtoltskej tla yonpa kech tomin kiteneuaj niman kemaj, nojtos tla noselis noso amo, noso manektlale para kuajle kisas. In tlamantle tlame kuak on kalpan, kiselia on tomintsin, xkiselia noso kitlajtlane makektlale ken yajuamej kijtouaj. Tlame in tekittl kiteilia tla kemaj noso amo. Kuak kuajle nochuia, tlasentlaliltin kixpetlaua se kalpantsintle niman kijtoua tla kemaj noso amo kitemakas iConsentimiento Libre, Previo niman Informado.



AMATSINTLE UAN INUAXKA TOMASEUALKALPAUAN ITECH CLPI

In CLPI onochijchij para uelis nochuiaskej iyektlanemililuan Tomaseualkalpauan kan yajuamej tlatlakuijkuijiskej. **Se kalpantsintle uelis tlatlakuijkuijis niman kijtos tla kemaj noso tla amo nochuias se tlamantle ipan CLPI,** noijke kenejke kineke makintlajtolikan, kenejke nochuias on tlanechikojle, kenejke tlaixtlaloskej niman tla kemaj noso amo teseliskej.

Maske kuak yekameluak, uan tekite ipan gobierno, uan kitlaliaj tomin niman on organizaciones uan kintemouaj tlaltin uan onokej ipan Tomaseualkalpauan, nochipa yajuamej kinekej kiyekanaskej noche tlin nochuia ipan CLPI.



Tlasentlalilkalpansin kanpa nojkuiloua inamatsin uan kijtousa ken noyekanaskej ipan CLPI.

Miyakej tlakamej uan tlakouaj, kinekej kiyekanaskej tlinon nochiua ipan CLPI, maske yamanin yemiyakej **Tomaseuakalpauan yeuelej yajuamej kijkuiloua inmatsitsiuan itech CLPI kanpa kijtousaj kenejke kuelitasia imiuan tlajtlajtsiasaj on tlakamej uan tlakouaj niman uan tekitej ipan gobeirno.** Kuak kuajle yonojtoj kenejke yeueliskej on tlakamej uan kitlaliaj tomin niman tlakamej uan tekitej ipan gobierno uan kintemouaj tlaltin niman noche tlin onka, in amamej tlapaleuiaj para amo se chikoyetiyas noso se mas makojtitsias noso mas kipiayas tlajtojle, ijkuin uelis kuajle kimapaleuis se tekiuaj, niman noche tlin kijtousaj iyektlanemiliuan itechkopa itlaluan niman tlin kichiuaj. In amamej ueliskej inminka nopaleuiskej niman inmika kichiuaskej inleyes noche Tomaseuakalpauan niman ijkon uelis noche nochiuas ken nestok ipan CLPI uan kinpaleuis iuan on tlakamej uan ualeuaj ipan gobierno niman uan kitlalia tomin.

Yeuejkaue kanpa Tomaseuakalpauan yekimastoya kenejke imiuan tlajtlajtoskej noso imiuan tekistiskej on tlakamej uan amo chanijkej, seke in tlamantin ache tlaueliojkej maske ijke onomakixtijkej kanpa kijtousa tla akinon uelis kimakaskej tlajle, atl, tlaltipaktle, akinon amo niman kenejke kichiuiliskej.

In tlayektlayekantin onoyolitijkej ipan in tlajtoltsin toueyetajtsitsiuan uan asta ken aman sanken kintekitiltisaj tekiuaj niman uan uelej inka kinnotsaj Tomaseuakalpauan niman okseke altepemej. In tlamachilistlayekantin uan onojkuilouaj ipan CLPI yeonpa onkatkaj sa oksejpa okinsentlaliykej niman okinyankuilijkej.

Miyak in amatsitsintin uan kine niman kuajle onojkuilouaj ipan CLPI **yeonokej kentla yektlamachilistin ipan tribunales nacionales**, noijke yenotlakaita ipan okseke kaltekiuajkej locales, nacionales, regionales niman internacionales. **(Xkita in recuadro ipan página 17)** In kijtosneke kanpa Tomaseuakalpauan ueliskej kijtoske kenejke nochiuas se tekitsintle itech CLPI. Yamanin okseke kalpansitsintin no yekichijchijtokej inamatsitsiuan itech CLPI –uan tribunales kimintlakaitilia- in tlamantle kinmakojtilia niman kinueilia inyektlamachilis. Tla noche Tomaseuakalpauan kitlajtlanej kanpa inversinistas iuan gobiernos kipiya ika kitlakaitaskej tlinon nojtousa ipan CLPI, kuajkon noche tokalpauan kinekiskej in yankuik “yektlamachilistle” uan kinyolchikauas toleyes niman okse tlamachilistin uan noteixpantiliaj ipan CLPI. Ika **2 tlamantle** de in amatsintle kijtousa kenejke tikijkuilos se amatsintle uan uelis noyekanas ipan CLPI niman tlinon naxiltis.



KUAK IN TLASENTLALILTIN ITECH CLPI AMO KUAJLE KITEMOUAJ ON CONSENTIMIENTO, LIBRE, PREVIO NIMAN INFORMADO

Tekitsintle texistomilia kanpa in tlasentlaliltin uan kinchiua CLPI notlakaitaj kanpa kinteititsia kenejke kamanian amo noche techilia niman kinkajkayauaj toknluan. Yajuin kijtosneke:

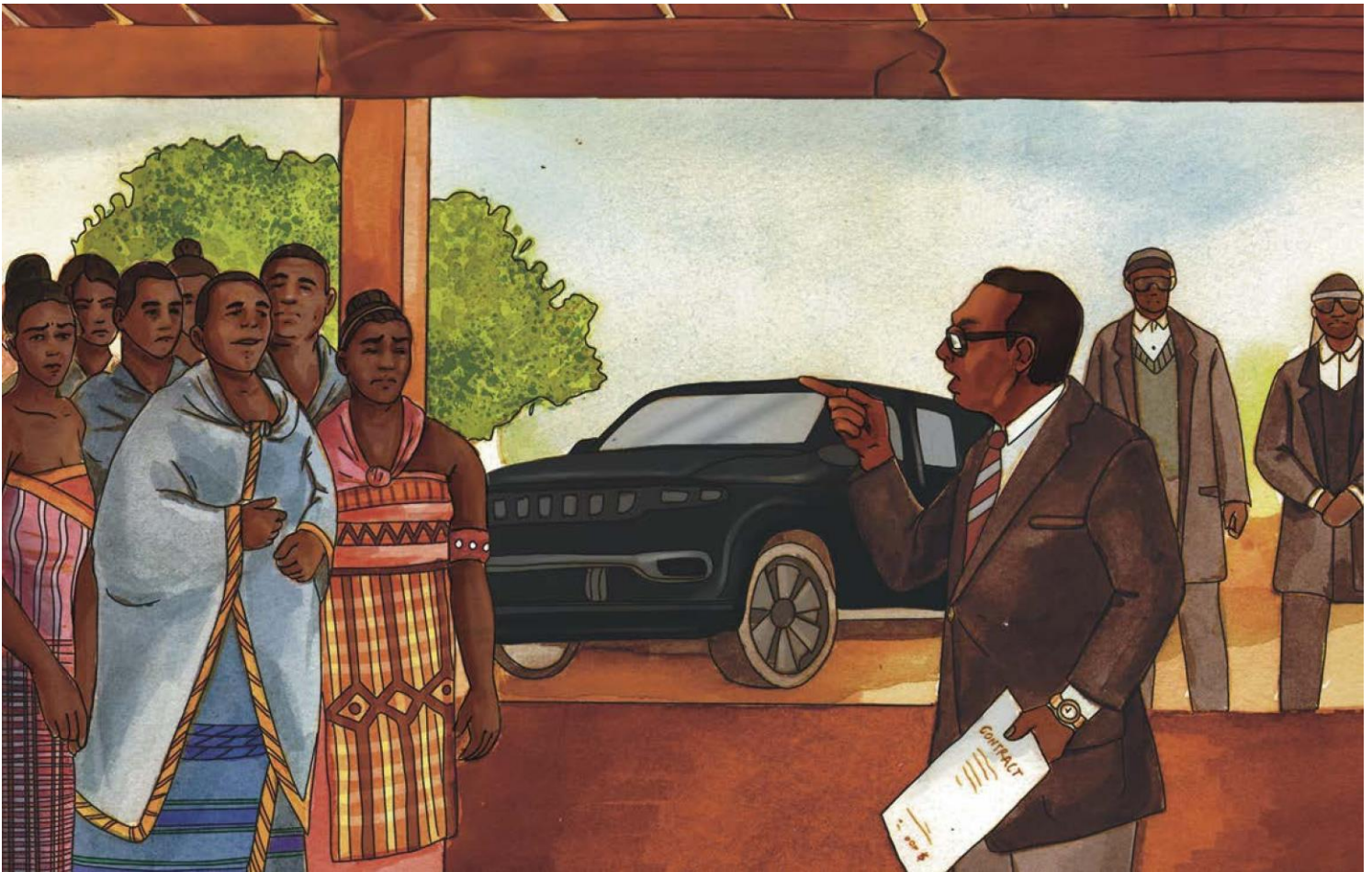
- On inversionistas iuan tlakamej uan tekitej ipan gobierno uelej kichiuaj “se tlasentlalijle” kanpa teijliaj **kanpa ipan on kalpantsintle nochiuas se tekittl niman kalaktiskej miyak tomin itechkopa se proyecto uan tlapaleuis**. On inversionistas ueliskej yejkoskej iuan tlakamej uan tekitej ipan gobierno uan kiliaj kalpantsintle kanpa “kitlajoltijtokej on kalpan” niman kitlajtlanej kanpa makimijlikan “kemaj” on tonajle. Kuak ijkon nochiua, on tlakamej uan kuajkej on proyecto xkinkauiliaj kanpa uan chanijkej ipan matlajtlatokan kuajle, makitemokan akinon kinpaleuis, kimatiskej tlinon kijtosneke on proyecto niman kemaj uelis tlaixpejpenaskej, san yajuamej ken kichiuaj ipan tokalpauan.
- **On inversionistas niman tlakamej uan tekitej ipan gobierno uelej tlayolchikauaj noso kitemoj kenejke kalaktiskej se Maseualkalpantsintle para makijto kanpa kemaj manochiua on tekittl**. Tokalpantsitsuan uan ache tlatlajtlanej, kipiya ika kitlajtlaniskej akin tlayekanaj ika se tlaikuilojle noso kuajle kitlajtlaniskej tla on proyecto melauak tlapaleuis noso tlaijkos kan chantej kanpa tla amo kuajle otlatlajtlankej, uelis ache después onpa kintotokatinemis gobierno. Kuak ijkon tlamantok, tokalpantsitsuan kimatiskej kentla kintilanaj maske yajuamej xkinekej, noso kanpa xokuitla uelis nochiuas tla kanpa gobierno ijkon yokijtoj noso yokitekauilej. Noso tla tokalpantsitsuan xkinekej kiseliskej on proyecto gobierno noso on inversionistas uelis kinmojmojtis **ika tepostle, kintlateluiliskej kanpa itla okichijkej maske xmelaauak**.
- **On gobierno noso inversionistas uelis kinyomaxeloskej tokalpantsitsuan panpa makijtokan kemaj manochiua on proyecto maske amo kuajle kimate tla melauak kuajle**. Kamanian on inversionistas noso tlakamej uan tekitej ipan gobierno **xkijtoua tlin kamelaauak** asta kuak se kalpantsintle nokuiteua. Uelis tej kanpa on inversionistas niman gobierno amo kuajle kintotomiliskej tlinon kamelaauak nochiuas itech on proyecto; tlinon uelis kisas itech se xijtle; tlinon uelis kijtlakos itech atsintle, ajakatl, kojyo, tlaitsintle, kan nouenchualo noso itla kokolistle ipan on kalpantsin niman noche tlin onka onpaka; niman okseke xkuajle tlamantin. Yake maske noselis on tlahtojle, uelis amo kintomiliskej inka intlajtol noso ipan se amatsintle kanpa yajuamej amo itla kasojkamate. On inversionistas niman itlakeualuan gobierno noijke uelis kinyolchikuaskej tokalpantsitsuan matlafirmarokan kuak xe kuajle kitlajtlanej tlinon on proyecto, kuak xe uelej kitlajtlane manopatlanan se kech tlamantin itech on proyecto uan amo noyey kijtlakos on kalpantsintle niman noche tlinon onka, noso kijtos kanpa xkiselilia on proyecto.
 - Uan tekitej iuan gobierno niman inversionistas uelej kitemouaj **san se kechmej uan chantej ipan kalpantsintle** noso uelis tlakajkayauaj kuak kinyolchikauaj san se kech **tlayekankej** para matlafirmarokan. Yajuamej **uelej kinxelouaj on tlayekankej uan amo kinekej kimakauaskej on tlahtle** niman kinpatlaj ipal okseke tlakamej uan “kinokauiliaj” niman teuan nemej oksakan.
 - Uan tekitej ipan gobierno noso inversionistas no uelej **san noyajuamej tlasentlaliaj niman kijtouaj tlinon nochiuas ipan on kalpantsin** kanpa amo tlahtouaj niman amo kalakej uan chanijkej niman uan tlayekankej ipan on kalpantsintle.
 - Uan kiyekanaj on proyectos no ijke ueliskej **kinyolitiskej se kuaajmantle noso tlauejle iuan kalpantsitsintin** noso kalpantin kanpa nochiuas on tekittl, para ixpoliue tlin yonojtojka ipan se kalpan.

Kuak xkuajle nochiua se tekitsintle uan ualejtok itech gobierno, on promotores de proyectos yajuamej kinchiuaj “tlasentlaliltin”, kanpa amo kauiliaj makalake CLPI. In “tlasentlaliltin” uelis notekitiskej itech se empresa noso kitekitiltis gobierno uan ika kinkajkayauas oksekimej kenon organismos de certificación uan ualeuaj uejka, kiteijlis kanpa noche yonochij ken kitlajtlane manochiua CLPI niman kanpa noche uan chantje ipan on kalpantsin yokinejke manochiua on proyecto.





Kuak xkujale nochiuas se tekitsintle uan ualejtok itech gobierno, on promotores de proyectos yajuamej kinchiuaj “tlasentlaliltin”, kanpa amo kauiliaj makalake CLPI .



Se xkuajle tlasentlalijle para CLPI kanpa on inversionistas inmika nokayauaj uan tlayekankej niman noche kalpantzin.

TLIN YOEJKAJ YEKUAJCHIHTIJ NIMAN TLINON KICHUUAJ IN AMAMEJ UAN INUAXKA TOMASEUALKALPAUAN PARA CLPI



Kechka ueye tlaltipaktle:

Iprotocolo Nagoya del Convenio itech Diversidad Biológica (CDB) uan neme iuan Acceso niman Participación en los Beneficios kiteneua kanpa ueye tlapaleuij on protocolos uan nochiuaj ipan tokalpauan niman ueye kijtonske kenejke nomakixtiskej;

On Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN) yotlapaleuej kuak onochijchijkej on protocolos bioculturales;

- Ipan 2015 niman 2017, Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos uan onochij Colombia okinsentlale toknuijan uan ualeuaj ipan naue Tomaseualkalpauan uan okinchijchijkej protocolos.
- Ipan 2018, on Mecanismo de Expertos de las Naciones Unidas itechkopa Derechos de los Pueblos Indígenas okitlan tetlakaitalistle itech on protocolos uan onokej ipan CLPI kanpa kijtous meluak kuajle nochiuaj on tekitsitsintin kuak kisaj nikan.

Kechka totlaktipak:

- Ipan 2016, on Defensor del Pueblo de la Nación de Argentina okiteixpantile se amatsintle kanpa kijtous ueye kitlakaita on protocolo uan ualeua itech CLPI uan okichijkej 33 kalpantsitsintin uan ijtokauan Kollo niman Atacama de las Salinas Grandes niman Laguna de Guayatayoc uan kintlajtlaniya noche ministerios niman uejueyetlayekankej itech gobierno makintlakaitakan inprotocolo.
- Ipan 2006, on Tribunal Superior de Ontario (Canadá) okitlakaitilej iprotocolo Kitchenuhmaykoosib Inninuwug (KI).
- Ipan 2011, on Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo otekit iuan Federación para la Autodeterminación de los Pueblos Indígenas de Paraguay uan iuan okichijchij se protocolo de CLPI, uan ipan totlaltipak okitlakaitakej ipan se amatsintle uan okixtej ueyetlayekanke ipan diciembre de 2018; niman
- Ipan 2016, on Corte Constitucional de Colombia okiteixpantilej kanpa kipiya ika notlakaitas on protocolo de CLPI del Pueblo Indígena Embera Chamí.
- Ipan se amatsintle uan okis ipan 2018, on Tribunal Federal de Brasil okitlajtlán chikuak kanpa kuak oksejpa kichiuaskej itla tlasentlalijle iuan on Pueblo Juruna kipiya ika kitlakaitas on protocolo de CLPI.

Kan oualej: A Whitmore & H Tugendhat (2019) (eds), Free Prior Informed Consent Protocols as Instruments of Autonomy: Laying Foundations for Rights based Engagement (Infoe, ENIP) en pp. 19-21. Uelis tikitas ipan: <https://enip.eu/FPIC/FPIC.pdf>



**Kuak on tekitsintle uan ualeua itech CLPI
kiyekanaj Tomaseualkpauan ken kuajle kijtous
on amatsintle niman kuajle yonixtlalajkej ipan
iprotocolos, CLPI kinpaleuia Tomaseualkpauan.**





SA TITLAMACHAS: KUAK XEPEUA NOCHIUUA ON TEKITSINTLE

02



On maseultakatsitsintin kinmiitaj itlaltsitsuan niman kintokayosentliaj tlin onka ipan intlal.

Kineke sa titlamachas para tla san niman nochiua se tlasentlalijle para CLPI. In tlayekankaamatsintle teilia tlinon uelis kichiuas mokalpantzin para uelis panos ipan CLPI. Noneke nokauas se kech kauitsintle para kuajle kasojkamatis tlinon kijliaj, kijkuilos iprotocolo uan kikuis ipan CLPI, noijkej kineke kichijchiuas se plan kanpa nestsias noche tlinon kijtjouaj uan chanijkej asta kaman uelej kalakej ipan CLPI niman kixtlalos kenejke kuajle noyekanas, ijkuin melauak yolchikauis niman tla kamanian yejkoj inversionistas kinuajtemojtiuej intlaluan xuelis kinkakajajtietsiskej.

Tla mokalpansin xekijkuiloua iprotocolo de CLPI maske yekinostinemej inversionistas noso uan tekitej ipan gobierno uan kintemouaj tlaltin, uelis kitaskej nikan tlinon ueliskej kichiuaskej tla yoasik se inversionista ipan mokalpansin. Ueliskej kitlajtlaniskej se tlasentlalijle kanpa kinotsaskej CLPI ache uejkatsin panpa ijkon uan chanijkej kuajle kinemiliskej, kuajle nonojnotsaskej niman yekimastsiakej tlinka uajlouej on sekimej.

KUAK KINAMAN IKA SEJPA ASE SE INVERSIONISTA, XTEMOKAN AKINON UELIS INMECHPALEUIS

Kuak se inversionista kinaman ika sejpa ase ipan mokalpansin, kineke ika xmomachtikan noche tlin inmechilia itechkopa on proyecto noijke xkixtlalokan kenejke uelis imechijtlakos niman kitlakos noche tlin onka tla okalak. Tla san inuelisiaj, xtemokan yaka uan kimastika ken nochiua in tekittl uan uelis kuajle inmechtotomilis tlinon kijtosneke. Sa kech uelis inkinextiskej se organizaci3n uan uelis inmechpaleuis niman amo inmechkobraros noso uan amo patsio inkitlaxtlauiliskej.

AMO SAN XTALAFIRMAROKAN NIN ITLA XTSELIKAN

Amo itla xfirmarokan iuan on promotores de proyecto asta kaman imiuan xtlajtokan uan nemej ipan CLPI. Tla se inversionista kilia mokalpan kanpa matlasele noso inmechaka se amatl para xfirmarokan, uelis inkiliskej kanpa inmajumej xintlafirmaroskej asta kaman mokalpan kijtos. Xkelnamikikan kanpa uan tekitej ipan gobierno niman on inversionistas uan teka nokayauaj uelis kitekiltitiskej on amatsintle para inmoka nokayauaskej kanpa kijtojtsias kanpa inmajumej inkinektokoj noche tlinon kijtous CLPI.

XKIJKUILOKAN NOSO XGRABAROKAN PANPA MAKAKISKTE NOSO MANESE NOCHE TLINON KIJTOUAJ ON PROMOTORES DE PROYECTO

Xkijkuilokan noche tkinon kijtous niman kichiuaj on promotores, noijke xtlalikan tla tlajtous ipan telefono, **tla uelis niman tla melauak kuajle tinon nochiuas.** Noneke nejeuaskej noche on amamej, correos noso mensajes uan kinuajtitlanej noche uan inkiseliaj de se inversionista noso uan tekite ipan gobierno. Tikimejeuas on tlajkuiloltin niman amamej kanpa ijkon uelis mitspaleuiskej:

1. Tla itla amo nasojkamate noso tla peua tlauejle itechkopa tlinon onojtoj iuan promotores de proyecto.
2. Xoinkinnankilijkej niman aman yeimechtlauelijtaj tleka xokinkinekej.
3. Ointenkilijkej niman on inversionista niman gobierno xok kinekej kitlakaitaskej tlinon onojtoj.
4. On Proyecto amo kintlakaita totlalan kan touenchiuaj, tlajfierotilia kanka tichantej, amo kintlakaita toknivan nin tokalpauan.
5. On proyecto yamok kinkauilia tochanijkauan onkuajkuauiskej, tokaskej, kitilanaskej atl niman oksekimej tlamantin uan onokej ipan tokalpan niman uan ipal tlakuaj tochanijkauan, okseke tlamantin.

Tla ijkon kichiuaj, niman tla inkinekej inkintlateluiliskej on inversionistas ipan tribunals, on tlin inkgrabaroykej niman amatsitsintin uan inmomak onokej.





KUAJLE XMONOJNOTSAKAN SAN INMAJUAMEJ

1. Xkitakan tlinon melauak kipaleuis mokalpansin

Ueye mitspaleuis tla tiualeua ipan se kalpansin niman uelis teuan timonojnotsas itechkopa se kech tlamantin kuak kenejke uelis tenankilis mokalpansin kuak yejkos se proyecto noso inversiones uan uajlouej uan kinekiskej kalaktiskej in tlamantle uan ijtoka CLPI. Se kech tlajtoltin una tlin uelis kinnemiliskej yeskej:

- ¿Kenejke noyekita mokalpansin mostla noso uiptla? In tlamantle uelis kiyekanas mokalpansin kuak imiuan tlajtlajtos niman imiuan nokauas on inversionistas niman tlakamej uan tekitej ipan gobierno niman uan kitemouaj tomin. (**Xkixtlalo Apéndice D** onpa nestika kenejke uelis tikpaleuis mokalpansin niman tikasojkamatis kenejke uelis teuan noyekanas).
- ¿Tajua tiknektika kanpa se inversionista makitekitilte motlal? Kanaj mochanijkauan noxexeloskej itech in tlajtlanalistle, iuan se kech tokniuan uan kinektokej manochiua panpa kiseliskej se tekitsintle, noijke se kech kalpansintsintin uelis kiseliskej tomin niman oksekimej kalpantin uan xkinekiskej. Uelis nixtlalos sejpa noso okpa in tlamantle panpa ijkon nochimej kasokajmatiskej niman nochimej ueliskej tlajtoskej kuak xenochiua noso xenokalaksia CLPI.
- Tla mokalpansin kinektika kiselis se inversión, ¿kantlajuamej tlamantin “amo uelis notemakaskej” ? Ueliskej kitlaliskej kenon, kojyoykaj kanpa amo yaka iuaxka (tlaltin kanpa nouenchiualo, kanpa notokalo, tlaltin kanpa ononexte itla, kanpa onokej xijtsintsintin noso kojtin uan yepolijtokej, kanpa uajmextok atl, kanpa tokalo, niman okseke). On tlaltin uan amo uelis notemakaskej no uelis amo tekaulilos kalakilos noso kinkalaktiskej itla tepostin uan tlajtlakoskej.
- ¿Kantlajuamej proyectos ueliskej kipaleuiskej mokalpansin uan amo noyey kijtlakos niman kantlajuamej proyectos xkiseliskej kanpa melauak tlajtlakoskej?

2. Tikyolchikauas kenejke nonotsa mokalpansin, tikinkakis nochimej niman titekauilis kuajle makinmakixtikan tlaueltsitsintin.

Kuak nosetlalia se kalpansintle –yajon tlin kinsaloua niman intetlakaitalis uan kipiay- melauak ueye kijtosneke kanpa ijkon uele tlajtlakuijkuiliaj san sakan, nochimej kalakej, inka inyolo niman ika kuajle nonotsaj kenejke kiitaskej intlaltsin niman noche tlinon onka. Tla se kalpansin amo teuan nouika, melauak mas ache tekiyo teuan tlajtlajtoskej para ueliskej kalakiskej ipan CLPI, kijtoskej tla kemaj noso amo, niman kenejke nokauas tla yokitemakakej intlaltsin.

Tikixtlapos mokalpansin no kipaleuis para maka makajkayauakan on inversionistas niman on tlakamej uan tekitej ipan gobierno uan teka nokayauaj niman kipsalouaj se kalpansintle para manokuajkualanikan una chanijkej, ijkon yajuamej uelej kalakej kuak kitekitiltsiaj on tlamantle uan kiliaj “xtexexelo niman titetlanis” san para makinkauilikan makalakikan. Se kalpansin uan kuajle yolchikajtok, uan kuajle tekite niman kuajle kinyekana ichanijkauan xtle kichiuilia on tlamantle uan ijtoka “xtexexelo niman titetlanis”. Sa kech kanaj mokalpansin kitemos kenejke nopaleuis para manka makinixinikan niman uelis kuajle imiuan tlajtoskej on inversionistas, xkipiya tleka kinmakasisikej.

Uelis tlapaleuis tla **nochijchiua se plan kanpa noche ueliskej nokakiskej niman notlajtlanis kenejke nomakixtsiaj on tlauelltin kuak nonotsaskej ipan CLPI**. Mochanijkauan ueliskej tlanemiliskej ken yajuamej kinekiskej niman kenejke kinankiliskej on proyecto, kanpa ueliskej uajnesisiej okseke tlauelltin. Sa kech kanaj mokalpansin yekimastika kenejke kinmakixtis on tlauelltin; tla xkipiya, kuajkon uelis kitemos niman kichijchiuas se plan kanpa kinsentlalis, kinkakis niman kuajle kinminojnotsas uan chanijkej.

Noijke ueliskej **kichijchiuaskej se plan kanpa kiteixpantiliskej tlinon kijtosneke niman tlinon kineke kichiuas on proyecto**. Nonoke kuajle notas kanpa kuak nojtos se tlajtojle amo kana yas tlakueptle kanpa ijkon okijtojkej kalpantlayekankej, noso ijkon okijtojkej políticsos noso kanaj otlapejpenkej “sa se kechmej” ipan se ueyekalpansin. Tla ipan mokalpansin xkaman nosentlaliayaj para kitlakuijkuiliskej se tlamantle, kuajkon ueliskej kichiuaskej se plan kanpa nochimej mochanijkauan teuan manosentlalikan niman matlajtokan tla nochiuas noso amo tlinon kijtoua CLPI.

TIKALAKTIS MATEKITE NOCHE MOKALPAN

Kuak tokalpantsitsiuan nosennotsaj niman amo itla niyanilia kanpa nochimej uelej tekitej niman tlajtouaj ken youejkaj kuajchijtiuej toueyetajtsitsiuan, in tlamantle kinpaleuis tokalpantsitsiuan kuajle kintlapejpeniskej on protocolos uan uajlouej ipan CLPI. Keme, seke tokniuan uelis kimatiskej kanka onokej xijtlapajtijle noso mijlatlakuajle niman sekimej xkimatiskej, noso sekimej kimatiskej kanon ueliskej kimasiskej yolcamej noso michimej niman sekimej amo. Noijkej, uan uejuejyetlayekankej ipan kalpantin no kimastokej kanon tlaltin notlakaitaj niman kanon xok yamok. **Tla xnochimej nokalaktisaj, mokalpaltsin uelis kitekauilis makalake se proyecto de inversión uan uelis kimijtlakos se kech tlaltin noso noche kalpantsintle.** Maske ipan mokalpantsin yekimastokej kenejke nonojnojsaj noso nosentlaliaj kuak kixtlalouaj se tlamantle, no uelis noektlalis yankuikkej tlamachilistin uan uelis kinsetlaliskek nochimej uan chanijkej para mauelikan matlajtokan kuak asis CLPI.

Noijkej ueliskej kijtoskej kenejke **imiuan nopaleuiskej oksekimej tlakamej niman iuan oksekimej kalpantin uan nisi onokej.** Kanpa, se proyecto uelis kimijtlakos miyak kalpantsitsintin uan tlajtoua niman amo tlajtouaj se tlajtojle uan chanej. On promotores de proyecto ueliskej niman kinekiskej kinyolmaxeloskej oksekimej tokniuan para ijkon kinneuisokiltiskej niman ueliskej yajuamej tetlaniskej. Tla sansakan tekitej niman noche notitsiaj ueliskej kuajle noyekanasej niman kuajle nopaleuiskej.



3. Xkijtokan kanon tlantika inmotlal niman asta kanon notekitiltis on tlajle uan notoka.

Mokalpantsin kimastsias niman yajua kijtos asta kanon tlantika on tlaltsintle una inuaxka. Noijke kinekiskej kitaske se mapa de inmotlalan niman asta kanon kitekitiltis mokalpantsin, noijke: kanka onka atsintle uan inkonej niman uan koniskej mostla noso uiptla; tlaltin uan notokaj, kojyokaj, kanpa komontlakuajkualtsiaj inyolkauan; kanpa nouenchiuaj toueyetajtsitsiuan niman kanposantos kanpa yalo ontetlajpalolo niman ontlachpanalo; kanka chantiua niman tiankisko. Tla mokalpantsin kinektika kitemaktis itlaltsin para se proyecto de inversión kipiya ika kiteititis asta kanon uelis kinmimakas on inversionistas niman kanon yamok yes, kanpa yeiuaxka yajuamej.

Se kalpantsintle yekimastika kenejke tlanankilis niman kenejke noyekan as ipan ueyetlamachilistle. Tla mokalpantsin teuan kalake ipan CLPI uelis noyekan as ken yeuajnoyekanti iuan mochanijkauan, niman tlinon kijtoskej uelis notlakaitas ken yajuamej yekujchijtiuej.

4. Tikintlakaitilis itlaltsitsiuan niman noche tlin onka ipan inkalpantsin niman noche uan tlin onka ipan ley ipan toueyetlaltipak.

Kineke kuale tikmatis kantlajua leyes mitsmanouiaj uan onokej ipan toueye tlaltipak kanpa tlajtoua itechkopa totlalan niman totlaltipak, kanpa yajon derechos uelis onpa nasis gobierno noso onpa kasis CLPI. Xtekite iuan se abogado, se asistentente jurídico noso yaka uan kimanouia totlaltsin uan mitsijliskej kenejke uelis timomanouis. Xkita **uan kitlasojtla noche tlin onka ipan tokalpan, kojyokaj, atsintle, tlin onka ijtik tlajle, contratos, inversiones, niman nase a la fuerza** (kamanian kitokayotsiaj “dominio eminente”) ipan moueyetlaltipak. **Xkita Apéndice E** para uelis tikomonextis oksekimej uan uelis mitspaleuiskej niman mitsuikaskej iuan okseke organizaciones uan chanijkej niman uan uejka ualeuaj uan uelej tepaleuiaj.

Noijke kineke tikimasojkamatis kenejke tekite gobierno niman tleka kintekauilia in proyectos de inversion, noijke kenejke tlasentlalia, kenejke kixtsia permiso niman licencia uan se inversionista kiselia itechkopa gobierno nimsn okseke tlamantin uan gobierno kintlalilia para proyectos de inversión. Tikasojkamatis noche in tlamantle uelis mitspaleuis kuak gobierno kintemakauilia on proyectos, noso tikitas kuajle manochiua on tekitsintle para on inversionistas kuajle makichiuakan intekiyo.

Yake, se kech países kinpiyaj inleyes niman inpolíticas uan xkintekauiliaj miyak makalake inversion extranjera iuan empresas uan onokej ipan tlaltipak. Tla on proyecto kichiuas se inversionista extranjero, sa kech kinekis kimatis tlin leyes onokej ipan totlaltipak. On leyes ueliskej notekitiltiskej para amo tlajtlakos niman ijkon on inversionistas aun amo chanijkej kuajle kichiuaskej intekiyotisin.



Kalpanchaniijkej nomachtijtokej noche tlinon kijtous CLPI.

5. Xkasojkamate kenejke on inversionistas niman funcionarios de gobierno kasojkamate on tomintsin itechkopa motlaltsin niman noche tlinon onka.

Yajuamej kinekiskej kitlajtlaniskej tiankisko kan kinnemakaj tlatin ipan uejueimej niman pipitikej kalpantsitsintin kechka toueyetlaltipak a kenejke on tlatin niman yajuamej no ijkon kinekiskej inmechkouiliskej. Tla ipan on proyecto nestij kanpa miyak tlamantle kixtiskej, asiskej kuak yokintlajltankej on tlamantin ipan totlaltipak niman kechka ueye taltipaktle. (kenon tla, kintsontekiskej kojtin, yajuamej yekuajkiskej precio uan kech nonemaka kojtle ipan kechka toueyetlaltipak).

No uelis mitspaleuis tikisojkamatis kech valerouaj on tlatin niman noche tlinon kipiya mokalpantzin, intekopa noche mochanijkauan, ijkon uelis inkimijliskej kech patsioj inmotlal yajon inversionistas niman funcionarios de gobierno. On tlatin una mojmstla nokue, kenon kan tlajpiyalo, kojyoykaj niman kanka tlapastikan, kanpa on tlatin melauak tlasojtej ipan inmokalpantzin.

Maske, totajuan uan mojmstla youej mijlaj onkojpejpepnaj, onkuajkuauaj, komonechikouaj xijtlajpajtiltin, uelikmej niman kiltin, kinekiskej mas patsio intlaltsin kanpa miyak tlamantle onpa kisa. *Tla mochanijkauan amo kimatej kech patsio niman ueye kijtosneke tlinon onka, kuak sa kech kintetlaneltiskej intlaltsitsian niman amo patsio cobraroskej.* Maske xaka kimate kech patsio seke tlamantin (kenon kan nouenchiualo, kan notokalo, okseke tlatin) okseke kenon kojtle uan ika tlaxxitsiaj mojmstla, kemaj kimastokej kech patsio. Ipan **Apéndice C** noteilia kenejke tikitas kech uelis notlaxtlauis motlaltsin. In kalapantsitsintin uan yokichijkej in tlamantle konextsiaj kanpa **kinsentlalijtokej noche tlin onka ipan intlaltsitsian niman uan nonemaka patsio, kipanouia notlaxtlaua se millon de dolares estadounidenses ipan se xijtle.**

Tla yoinkitakej kenejke nonemakaj tlatin neka oksakan niman noche tlinon onka, yeueliskej imiuan inmonotsaskej niman imiuan intlajltajtoskej iuan inversionistas niman funcionarios gubernamentales.

XCHIUAKAN INMOPROTOCOLO IUAN CLPI

Ken kijtous ipan **Tlaxelojle 1**, Tomaseualkalpauan noijke yopejkej yekimijkuilouaj inprotocolos de CLPI, kuajkon tla/kuak se inversionista ase kintemojti tlaltin niman noche tlin onpa onka, yajuamej yekipiay noche on tlajkuilojle uan kijtous CLPI niman yonka yeueliske tlatlajtlaniskej niman noche nochiuas ken nojtous ipan CLPI, kuajkon matikijtukan kanpa melauak kuajle tla nojkuiloua se protocolo de CLPI uan kan kijtosias kenejke kipiya ika nonotsas on kalpantsintle niman nojtos kuajle kanpa kintlakaitiliskej noche tlin yajuamej kijtous. Yajuin lista kiteixpantilia se kech tlamantin uan nestokej ipan ptoocolo de CLPI uan yetlachijchijtle itechkopa toueyekalpantsitsiuan niman okseke tlamantin. Moprocolo de CLPI uelis kuikas:

1. Se tlajtolpeualistle kanpa manojto noche tlinon yonochij ipan mokalpan niman tleka nochijchiuaj in tlamantin ipan moprotocolo.

Nikan uelis kijtos:

- Kiteixpantilis tleka yajua Maseualkalpantsintle;
- Kenejke kitlasojtla intlaltsin niman intlaltipak kanpa youejkaj onka, kipiya tlinon kijtosneke, kanpa yoltikaj niman kenejke youejka uajmakistij;
- Kenejke kitak tlaltipaktle, kenejke notlakaitaj, kenejke tlaneltokaj niman noche tlin onka ajko;
- Kenejke nouikaj iuan intlaltsin niman noche tlin onka;
- Se ome tlajtojle kan kijtous kenejke noyekanaj niman kenejke notlapejpeniaj (niman tleka nosennotsaj niman san sakan tlatlakuijkuiliaj, tla yonpa);
- Kenejke tlanemilia on kalpantsintle para tlin uajlo mostla noso uiptla kan kuajle noyekanaskaj;
- Se ome tlajtojle kanpa kuajle kitotoma kenejke yajuamej kuajle sasaliytokej iuan intlaltsin niman noche tlin onka;
- Se yektlajtojle uan kuajle kiteneua itlal noso itlaltipak niman on tlamatlatl noso okse tlajkuilojle; niman
- Okse itla tlajtojle uan kuajle kitotoma tlinon kijtous ipan iprotocolo.

2. Kantlajua proyectos AMO kinseliskej

Uelis kitlaliskej ipan inprotocolo se kech tekitsitsintin uan yenixmastokej niman xkitekauilsikej manochiuakan. Kenon, ueliskej amo kinseliskej proyectos hidroeléctricos uan uejueimej niman uan uelis kinpoloskej ameyaltin, niman noche atsintle kan atlej uan chanijkej.

- Uele kuajle nojtos tleka amo noseliaj in tekitsitsintin, tla teijliaj tleka ijkon kijtous niman teititsiaj kenejke on proyectos tlajtlakoskej niman tlatlajtlaniskej ipan on kalpantsintle, kipolos noche tlin nokua niman kinpolos ameyaltin noso ken yajuamej nouenchiuaj noso nouekatsajtsiliaj.
- Tla nestiuej se kech tekitsitsintin uan xuelis nochiuaskej ipan iprotocolo, kijtosneke kanpa maske kiselia se tlasentlalijle, kijtosneke kanpa yonoixtlalo on proyecto, niman tlinon nojtous kuajle yokintlapejpenkej niman kuajle yokamayotijkej. (In tlamachilistle kijtous kanpa tlasentlalijle uelis nochiuas, kanpa ijkon salijtok ipan ley, xaka uelis kinteltlis Tomaseualkalpanuan.
- Noijke ueliskej kijtoskej amo kuak kimejkuenia kan chantej noso kuak kinekej kintlaxtlauiliskej, kanpa tla ijkon, xkitekauiliskej nin xkiseliskej ninse proyecto.

3. Tlinon noneke onyas para uelis nochiuas se tlasentlalijle

Iprotocolo uelis kijtos se kech tlamachilistin uan kuajle kijtotsiaskej kenejke nochijtsiaskej in tlamantin ika CLPI, kenon:

- Kanpa nochimej makitlakaitakan noche tlinon nojtous itech on tlaltin niman on tlaltipaktle niman noche tlin onpa onka ipan on kalpantsin, maske amo tlamayojkej;
- Kanpa on Estado niman noche funcionarios de gobierno kipiya ika kixmatiskej, kitlakaitaskej niman kimanouiskej noche tlinon kijtous leyes uan chanijkej niman uan uejka ualeuaj;
- Kanpa on Estado niman noche funcionarios de gobierno kipiay ika kitlakaitaskej totekiujkej, noche ken tlamajmantok ipan tokalpantzin, ken noteixpanuia; niman
- On Estado niman noche funcionarios de gobierno kipiya ika kintlakaitaliskej itlamachisliuan Tokapalpantitsiuan, noijke ken kintlakaitaj on kalpantin uan amo tlajtous totlajtol chika nochiu in tekitsintle.

4. Se tlamantle uan kuajle salijtj niman kintlakaita noche tlamachilistin

Iprotocolo uelis kijtos kenejke nochimej nonojnotsaskej kuak nokalakis niman peuas tekitis CLPI.

5. Tlamantin uan uelis kijtlakoskej tlinon kichiuu CLPI niman kuajkon, noijke on "consentimiento"

Iprotocolo uelis kijkuilos tlinon amo kuajle nochiuu uan uelis kixtis niman yamok nochiuas tlinon kijtjoua CLPI, noijke:

- Tla kinuisokej, kinmomojtsiaj, kinpijixtinemej;
- Tla inmechtsakuaj, inmechkuitlapanuijtinemej, asej tlakamej uan teposyojkej noso gobierno ika iuachos;
- Tla kimixtakamakaj tomin, itla kintlayokoliskej noso kinmakaskej tomin uan tlayekekej iuan okseke toknluan, niman okse tlamantin san para tetlaniskej;
- Kixxelos tokalpansin noso kineuisokiltis iuan okseke kalpansitsintin;
- Amo kiteititit on tlajtojle uan tlajtjoua itech proyecto kanpa kiyana tlin xkuajle;
- Tla san kimixteke firmas noso okseke amamej uan tlin xmelauak niman uan inmajuamej inkiteitititkej kanpa on inversinistas niman funcionarios de gobierno san tlakajkayajtokej; niman
- Tla kualanej tleka inmajuamej inkijtjoua kanpa amo (Tla yoinkijtokej amo).

6. Calendario kan nototomaj tlajtolit itech CLPI kuak gobierno xekiteilia tla kemaj

Seke gobiernos peuaj kichiuaj tlinon kijtjoua CLPI kuak itlakeualuan yotemakakej permisos niman licencias noso kuak yokinfirmarykej contratos iuan inversionistas niman gobierno, iprotocolo mokalpansin uelis kijtos kanpa tlin onka ipan CLPI kipiya ika notlakitas ijkon:

- Kuak gobierno xekitemaka licencias nin permisos;
- Kuak on proyecto xepeua tlajtlakuijkuilia;
- Kuak xenofirmaroua se contrato inversionista- Estado;
- Kuak kinaman nixtlalajtika niman xenopeualtsi on proyecto ;
- Kuak xenochiuu se xenotemachiuu asta kanon asis;
- Kuak xe itla kipeualtsiaj itech on proyecto noso kuak kinaman itla kineke kipeualtsiskej itech on proyecto uan mokalpansin yokitekauilijka.

7. Calendario niman kenejke notlakaitas tlinon nojtoua ipan CLPI

Iprotocolo CLPI uelis kitlajtlanis kanpa on tekittl no makakikan tlinon kijtjouaj uan chanijkej ipan on kalpan niman makinkauilikan manosentlalikan miyekpa, kechka yajuamej kinekiskej, ijkon ikalpansin uelis kuajle tlatlakuijkuilis niman kijtos tla kiseliskej on proyecto niman kitemakas itlajtol. Iprotocolo CLPI no uelis kintlalis se kech tlamachilistin uan nonekej notlakaitaskej para uelis nochijchiuaskej kenon ueliskej kalakiskej kuak nochiuas in tlamantle uan ijtoka CLPI.

8. Kenejke nochiuaskej on tlasentlaliltin chika nochiuaj on compromisos iuan CLPI

Iprotocolo uelis kinpiyas miyak tlamantin uan nochiuaskej ijkon:

- **Kan nosentlalilos: Noche tlasentlaliltin manochiuakan kan intlaltipak.** Kinekis kuak nochiuaskej on tratos noche uan chanijkej ueliskej kalakiskej niman tlakakiskej niman nochiuas ken uan chanijkej kinekiskej. Tla san uelis, nochiuas tlasentlalijle kanpa tlatlapojtok, kanpa nochimej uan chanijkej ueliskej kalakiskej.
- **Kenejke tlajtoskej ipan on tlasentlalijle: Noche tlasentlaliltin nochiuas inka uan chanijkej intlajtol, san kintlajtolkuepiliskej uan amo kasojkamate (Ijkon uan chanijkej xkitemojtinemiskej akinon kintlajtolkuepilis).** Mokalpansin kipiya ika kasojkamatis niman uelis tlajtos ipan noche on tlamantle uan nochiuu ipan CLPI. Uelis kijtlajtlaniskej kanpa on tlasentlaliltin manochiuakan ika itlajtol on kalpansin niman manemikan tlajtolkueptin uan kintotomiliskej inversionistas niman funcionarios de gobierno.
- **Akinonomej ueliskej nemiskej ipan on tlasentlaliltin:** Sa kech mokalpansin kinekis tlanotsas niman yejkoskej kenon, periodistas, abogados, okse uan yetlaixmate niman uan kimanouiaj tlajle, niman kijtoskej akinkatkamej uan de empresa imiuan tlajtoskej, noijke kech funcionarios de gobierno ueliskej kalakiskej.
- **Akinon kitlaxtlauas noche on tekiyomej uan nochiuaskej ipan CLPI:** Se tekitsintle uan nochiuu ipan CLPI kineke miyak tlasentlaliltin, akinon tlatlajtolkuepas, akinon kinyektillis on amame, noche on kineke tomin. Kanaj kimiliaj inversionistas yajuamej makitlalikan tomin; yajuin uelis kijtotsias ipan moprotocolo. Mokalpansin uelis kijtosias ipan iprotocolo kanpa tla tlinon nochiuu kitlaxtlauas akin tlanotsa, yajon xkijtosneke kanpa kojtika noso kitlamachilispatlas CLPI.

- **Kenejke nonotsaskej niman nosentlaliskej:** akinonomej kiyekanaskej in tekittl niman in tlasentlaliltin.
- **Amamej niman tlajkuilojle:** In tlamantin kinekiskej nochiuaskej inmixpan observadores uan amo tlakajkayauaj niman uan amo tetlachikouis, noijke yakaj onpa nemis uan chanej.
- Okse itla tlamantle uan tlin mokalpan kijtos manochiua.

9. Tlinon noneke kuajle nomatis para noche ixpantis niman kenejke kuajle noteixpantilis tlajtoltsintle.

Iprotocolo uelis kipiwas tlajtoltsintle uan amo tlajkuilojle niman uan tlajkuilojle, uan kuajle tlajtolkueptle ipan intlajtol. **Nikan** tikonextis okseke tlajtoltsintle uan uelis tiktlajtlanis.

10. kuak nojtoua tla kemaj noso amo notekauilis se tlamantle niman kenejke nochiuilis para noche uan chanijkej makijtokan tla kemaj noso amo.

Iprotocolo de CLPI uelis kinkalakis se kech tlamantin uan kenejke mokalpan kitekauilis noso amo kitekauilis, noijke kenejke kinsentlalis noche uan chanijkej para nochimej teuan matlajtokan noso teuan matlatlakuijkuilikan.

In consentimiento uan temakaskej Tomaseualkalpauan kineke notemos kuak xekipeualtsia itekiyotsin on proyecto: kuak gobierno xekitemaka permisos noso licencias, kuak xepeuaj tlaixtlaloua on proyecto, niman kuak xenofirmaroua se contrato iuan inversionistas niman Estado.



¿TLINON KIJTOSNEKE "CONSULTA PREVIA"? ¿UEYE KIJTOSNEKE ON TLAJTOLTSINTLE ITECH DERECHO INTERNACIONAL?

Amo onka "consulta previa" ken nonemilia. Seke inversionistas niman gobiernos kitekitiltsia "consulta previa" para kiteixpantiliskej tlinon yonojtoj uan kenejke nochiuiliskej compromisos de CLPI. Yajuin tlajtojle amo onka ipan derecho internacional.

Nixtlalos niman nojtos kenejke nochiuas se CLPI kijtosneke kanpa yopej nochiua CLPI. In tekiyomej amo xelijtokej. Mokalpansin uelis kijtos kuajle ipan iprotocolo kanpa on "consulta previa" amo onka, niman iprotocolo CLPI uan okitlalijke ipan mokalpan, *no onpa* kisa tlinon onojtoj niman tlinon kuika on tekitsintle.



Moprotocolo uelis:

- Notlajtlanis manixtlalo se tlamantle ken nochiua ipan mokalpansin;
- Notlajtlanis kanpa mokalpansin yajua matlaixtlalo, niman amo matlaxtlalokan on tlayekankej uan san kintlakeuaj;
- Notlajtlanis kanpa noche tlin nojtos itech CLPI noche makalakikan, niman siuamej, telpochtin, tlakamej, ueuentsitsintin niman uan uan youejka teuan yeuajtekittituej ipan tlamantle noteuan matlajtokan asta kuak tlamis in tekitsintle.
- Nixtemos kanpa noche onpa manemikan niman maka mapoliue se yaka itlajtol.

11. Kenejke notelketsas on inversionistas noso gobierno kuak on proyecto kimijtlakoua miyakej Tomaseualkalpauan.

Sa kech uelis kanpa moprotocolo makijto kenejke kineke notlakuijkuiliskej on tlajtoltin itechkopa CLPI kuak sa kech noche kimijtlakoua. Keme, tla on proyecto kitlajkos se ueyetepetsintle noso se ueye ameyajle, uan kintlauachilis Tomaseualkalpauan. Noijke, tla nochijchiua se apresada uelis kimijtlakos toknivan uan kinkuej on atl ipan on atlajtle. Iprotocolo uelis:

- Makitlajtlane niman makauilikan manonotsa ken kinekis;
- Amo nokauilis on inversionista makichiua on tlamantle uan kijtoua "xtexexelo niman titetlanis" iuan uan okimijtlako proyecto;
- Tikijtos kenejke nosentlaliskej niman kenejke san sakan tlatlakuijkuiliskej;
- Tiktemouilis kenejke amo tikinxexelos uan chanijkej niman kalpansitsintin; niman
- Okseke tlamantin uan uajkisaj ipan on kalpansitsintin.

In lista kanpa uan kijtoua tlinon nochiuas sa se sugerencia. Mokalpansin uelis kalakis tlinon kinekis kenon iueyetlamachilis, tlinon kuelita, tlinon kitemoua niman okse tlamantin.

XTSELIKAN ON TLAPALEUIJLE JURÍDICO NIMAN TÉCNICO

Kuak se inversionista noso funcionario de gobierno yoj ipan mokalpan kintemojtij taltin, ueyekijosneke tla notlajtlane tlapaleuijle jurídica niman tecnica. Kuak nochiua CLPI uelis nokalikis tlajtojle jurídica niman técnica niman yajuin nochipa kiteixpatilia kenejke tekanokayualo; gobierno niman inversionistas nochipa kimatej mas niman mas makojtitokej ke se kalpansintle. Inmajuamej uelis inkitlajtlaniskej asesoriamiento jurídico niman técnico uan inmechpaleuis kuajle xkitakan on proyecto niman noijke inkimixmastiskej akinonomej onpa tekitej noso uan tlayekanaj.

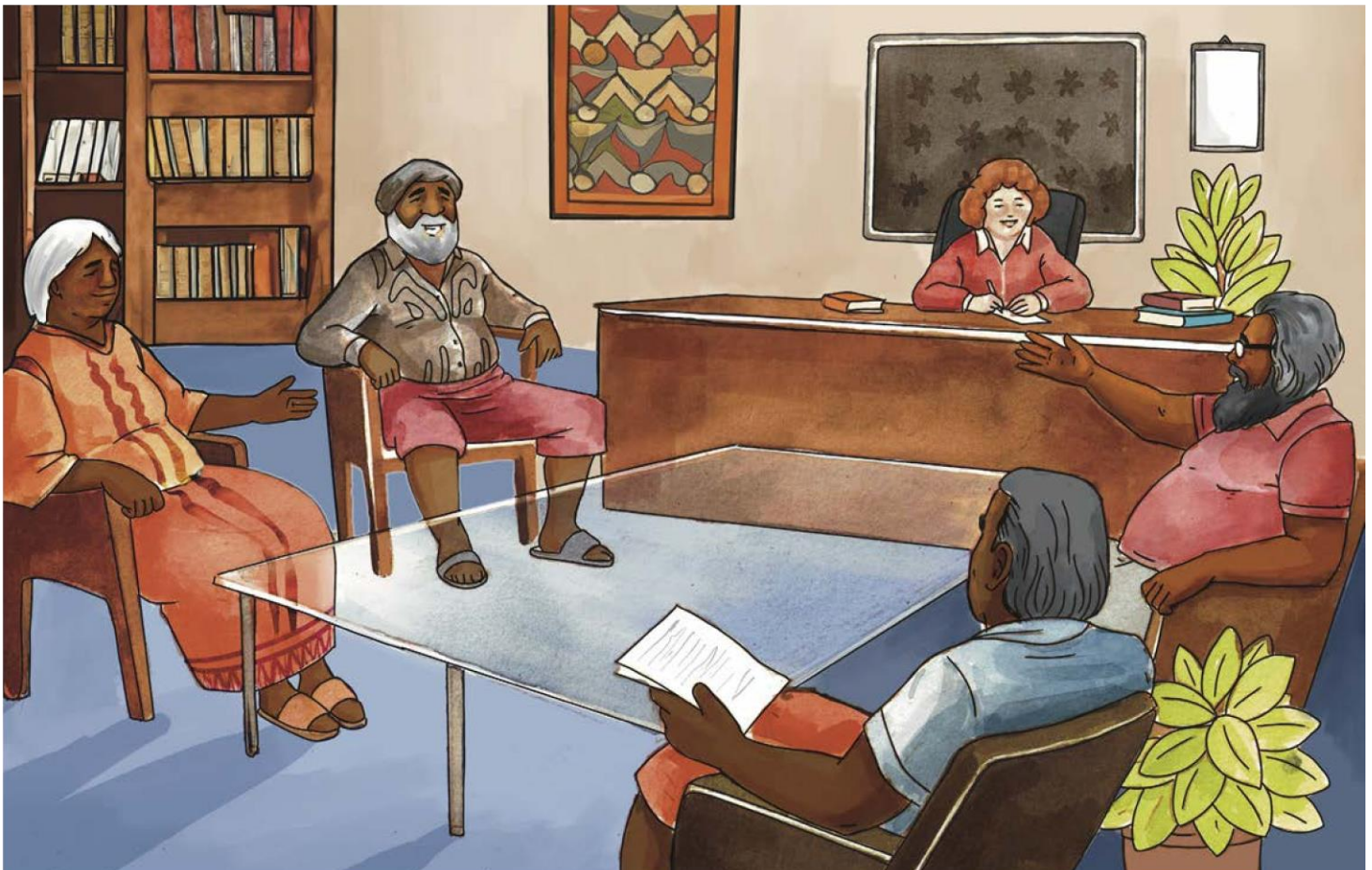
Mokalpansin uelis kintlajtlanis abogados, asistentes jurídicos noso uan tlamanouiaj niman uan kitemakaj:

- Tlamaxtijle niman tlateitijle itechkopa derechos legales nacionales niman internacionales;
- Mitstlakanonotsaskej kenejke uelis tikixtis on tlamantin;
- Mitstlakanonotsaskej chika kuajle titlajtlatoua iuan on inversionitas; niman
- No timakojtitsias ken tlayekanke chika teuan titlajtlajtoua.

Niman noyej ueye kijtosneke, tla titeijlia kanpa kemaj, on abogados, asistentes jurídicos niman defensores ueliskej kimixtlaloskej on amatsitsintin noso tlinon onojtoj ipan mokalpan para tikmastsias kanpa on amatsintle melauak kimanouijtika mokalpansin niman melauak kualtsin makimakixte niman mostla noso uiptla kuajle makisate. Noijke yajuamej kimastsiaskej kanpa tlinon nojtoua kuajle namayotis ipan se contrato uan nokuiteuas ixpan se tribunal.

Mokalpansin uelis kintlajtlanis uan noyej amaixmatkej para:

- Tikalakis niman tikimasojkamatis iamauan on proyecto, tlinon kitemoua, iestudios medioambientales niman tla amo tlajtlakos;
- Tikasojkamatis tla on proyecto xkipojpolos mokalpan niman xkijtlakos noche tlin onka;
- Nixtlalos tla amo tlajtlakos niman tlinon melauak ika kipaleuis on Proyecto;



Kalpantlayekankej nosentlaliaj iuan inabogado, kixpantiliaj tlinon kinemiliaj niman kitlajtlanej asesoriamiento jurídico.

- Tikasojkamatis kenejke nonemakaj on tlaltin ipan okseke tlaltipaktin, tlinon kixtis ipan se xijtle on inversionista, kech kinemakas yajua ipan iempresa niman okseke tlamantin uan tlajtoua itech tomin niman kenejke kuajle iuan nokauas mokalpansin niman on inversionista.
- Timokauas iuan on inversionistas desde tlinon inkimastokej niman tlinon uelej inkichiuaj

On abogados niman uan kimatej in tlamantle patsiokej, niman kech kitlanej in tlakamej ipal intekiyo kamelauak tekipsio niman ajua tla ueliskej kitlaxtlauaskej on kalpantin. **Tla mokalpansin xuelis kintlaxtlauas iabogados niman okseke on tlakamej, nemej Organizaciones No Gubernamentales (ONG) niman organizaciones internacionales ipan noche toueyekalpauan uan uelis kipaleuskej niman amo kobarroskej.**

Okse tlamantik nouelis **mokalpan kitlajtlanilis gobierno noso inversionista kanpa yajua makitlale asistencia jurídica noso yajua makitlaxtlaua para mokalpan makisele on tlapaleuijle jurídica niman técnica.** Maske: tla on gobierno noso on empresa okinejke okitlaxtlauilijkej se abogado noso se ixtlamatke uan kipaleuis mokalpansin, **kineke tej kuajle tikasojkamatis, kanpa in tlamantle uelis kuiteuas se tlauejle.** Sa kech uelis, on abogado xkiyekitas tlinon tiknemiliaj, kanpa yajua iuan notelketsas on empresa. Tla ijkon kichiua, mokalpan kipiya ika kitas niman kitemos iabogados niman uan ixtlamatkej uan kinmixmastokej; kanpa kalpansintle kitas tlinon notemos uan kuikuas abogado iuan uan ixtlamatkej, kanpa on abogado amo iuan ijka empresa nin gobierno; niman noche on tomintsin uan ika notlaxtlauiliskej abogado niman uan ixtlamatke achto manotemaka, para amo kana kijtoskej yotlan tomin niman xekiselía tlapaleuijle on kalpansin.

TIUELIS KENEJKE SASALIJTOK INVERSIÓN DE PROYECTO NIMAN TLINON KIPACHOJTOKEJ

Kuak tikmatis kanpa se proyecto uelis kijtlakos mokalpansin, peua xtemo para tikmatis akinon kitlaliytika tomintsin para nochua on proyecto. Xtemo kantlajua empresas, bancos noso inversionistas privados onpa nemej. Kuak uejueimej proyectos miyak onpa kalakej maprivados ma de gobierno, noijke empresas, inversinistas uan kitlalia tomin niman uan tekitej ipan gobierno, in tlakamej de gobierno, no teixpantiliaj ken tekiuajtlayekankej noso inka intokayo una kijtousa no kitlaliskej tomin. On uejueye empresas uelej kiyolitsiaj se yankuik tokayotl ipan oksej ueyeltaltpak uan salijtik ipan okse emepresa. Uelis salijtsiaskej naue niman asta makuijle empresas. Kuak ijkon, melauak axkan tiknextis akinon kiyekana on proyecto. Uelis kanpa on proyecto ualejtok itech miyak empresas kanpa nochimej kitlaliaj tomin niman kinyekana noijke miyakej jurisdicciones legales. Noijke uelis kanpa on proyecto ualejtok itech miyakej proveedores de fondos, ken itla bancos multilaterales de inversion niman organismos internacionales uan tlapaleuiaj. Kineke noche tikasojkamatis kenejke sasaliytok on tomintsin, noijke kanon ualeuaj on empresas uan uejueimej, iuan akinon sasaliytokej niman akinomej kitlaliaj tomin, niman kantlajuamej leyes itech salijtokej ipan tlaltipaktin.

Uan tlayekanaj niman promotores de poyecto ueliskej nemiskej:

- Mogobierno, noso yaka uan tekite ipan gobierno niman notexpantilia ika itokayo maske teuan kalake ken gobierno (in tlakamej kiseliaj tomin para kichiuaj tlinon kimiliaj);

- Se gobierno uan ualeua ipan okse tlaltipak;
- Se empresa internacional;
- Se uan chanej;
- Se tlayekanke uan chanej niman tekite ipan gobierno, ipan se ministerio noso departamento nacional;
- Se banco noso ueyekajle uan kipiya tomin internacional (Ken Banco Mundial, Banco Asiático de Desarrollo, Banco Africano de Desarrollo noso la Corporación Financiera Internacional); noso
- Inversionistas internacionales niman proveedores de fondos nacionales.

Tla yeinkimastokej akinon kiyekantika on proyecto, inmajuamej inkijtoskej tla yajua uelis kitlajtlanis niman kanon uelis kitlajtlanis kanpa yeinkimastiaskej ika kipiya ika panos ipan CLPI. Tla tikixmate ken tlasasaliytok ipan inversion uelis mitspaleuis tikitas kanon tikpachos tla ijkon noneke. Kanaj kan salijtok in tlamantle uan ijtoka inversion onyas se kajle, se empresa noso yaka tlakatl uan tlapaleuia niman temanouia niman uan xkitekauilis kanpa inmika manokayauakan Tomaseualkalpansitsian. Tla xtiknextsia kanon unalejtok on proyecto, uelis tiklatlajnis tlapaleuijle ipan se ONG uan chanej noso uan ujeka ualeua noso ipan medios de comunicación (noijke ipan periodicos internacionales niman revistas uan kitekitez in tema) uan uelis kipiwaskej información itechkopa in proyecto.



KENEJKE NOCHIUAS ON NEGOCIACIÓN

03



Tlayekankej niman kalpanchaniykej uan kitlajtlantokej tlinon noneke nochiuas, kineke kimatiskej.

Tla mokalpantsin xekijkuiloua iprotocolo de CLPI maske yekinostinemej inversionistas noso funcionarios de gobierno kanpa kitemojtokej tlajle, uelis kichiuas ken nikan kijtoua in tlajkuiloltin kuak asis se inversionista noso se funcionario de gobierno. Uelis kijlis kanpa tla kineke se tlasentlajile uan salijtok itech CLPI uelis nochiuas pero tla kichas kanpa achtopa kinotsas ikalpan, kinmachiltis, nonojotsaskej niman nochimej yekismastsiaskej.



NEGOCIACIÓN XKIJTOSNEKE CONSENTIMIENTO

Tla tajua timaseualkalpansin, kuajkon tieuelis iuan timotlalis promotores de proyecto para nixtlalos on tekittl. Titlajtos noso timoseuis iuan on inversionistas niman funcionarios de gobierno xkijtosneke kanpa yonka yeintekauilijtokej manochiua on proyecto. San noteixpantilijtika kanpa yajuamej uelis kitlajtlaniskej tlinon proyecto noneke nochiuas niman tla kitekauiliskej noso amo. In tekittl uelis panos semanas niman asta kuak tlamis kijtoskej tla kitekauilsikej noso amo.

On compromiso uan onka ipan CLPI kinmaktilis Tomaseualkalpauan **on tlajtojle uan kimiliaj kanpa maka matlamakasikan.** Ipan okseke miyak proyectos, on empresas tekitej iuan policía niman ejercito para “manotlakaitalo niman kuajle machantilo” niman makinkauilikan matekitikan. Kamanian teixpantiliaj in tlamantle para tlamojmtsiaj, ijkon tla yaka tlakatl noso siuatl xkitekauilia makalake se proyecto uelis kasiskej noso itla kichiuiliskej. Para maka nochiuas in tlamantle, **xueliskej onpa nemiskej uachos noso tlakamej uan teposoykej ipan tlasentlaliltin niman tlaltin kan chantej tochanijkauan chika nixtlaloua tla kemaj noso amo uelis kalakis se proyecto.** Tla nochiua se tekitsintle itech CLPI kanpa Tomaseualkalpauan kinmomojtsiaj kuajkon xuelis notekauilis makalake in Consentimiento Libre, Previo niman Informado.



Kuak mokalpansin niman inversionistas noso funcionarios de gobierno uan kintemouaj tlaltin niman noche tlin onka para se inversion noso proyecto kan kalchialos niman noneke manochiua tlinon kijtous CLPI, kuajkon mokalpansin kipiya ika kinchiuas se kech tlamantin kenon:

1. Notlakuijkuiliskej akinonomej kiyekanaskej on kalpansin ipan nochimej negociaciones itech CLPI;
2. Tikimijlis on inversionistas niman funcionarios de gobierno iprotocolo CLPI kenejke kinekej manochiua, para nosentlalilos niman nixtlalos kenejke nouikas on tekitsintle;
3. Nojkuilos noche tlinon nochiua (para nopiyas tlinon noteititis tla noneke mostla noso uiptla);

4. In tlamantle kipiya ika noche yekimastiaskej;

5. Uelis noyektlalis niman nopatlas noche tlinon nonekis ipan proyecto para maka tlajtlakos;

6. Tla inmajuamej inkitekauiliaj manochiua on proyecto kinekis notas kuajle tlinon kamelauak ika tlapaleuis gobierno niman inversionistas.

7. Inmajuamej tla kemaj noso inkitekauiliskej.

Noche in tlamantin nojkuilouaj kuajle ipan in amamej uan uajlouej.



Kuajle titlajtos iuan inversionistas niman funcionarios de gobierno Amo kijtosneke yetekauilijtokej manochiua on proyecto. Uelis panoskej miyak semanas ika tlajtaljtoskej niman asta kuak tlamis noche, ueliskej kijtoskej tla amo.





INKINTLAKUIJKUILISKEJ AKINKATKAMEJ KIYEKANASKEJ MOKALPANTSIN IPAN ON TLASENTLALILTIN IUAN CLPI NIMAN KUAJLE NOMACHTISKEJ PARA UELISKEJ TLANANKILISKEJ

Tla mokalpantsin kinpiya uejueyetlayekankej noso ueuentsitsintin una kintlakaitaj uan san kenken kuajle tlanemiliaj niman kuajle tlajtjouaj itechkopa inkalpantsin, ueliskej notlakuijkuiliskej se kech para “iequipo CLPI” kanpa nemiskej tlayekankej, ueuentsitsintin, siuamej, telpochtin niman oksekimej chanijkej uan kuajle tlanemiliaj noso uan kuajle kixmatej inkalpantsin niman uan ueliskej teuan nonojnotsaskej ipal inkalpantsin niman itech CLPI. Nonekej tokniuan uan ueliskej teua tlajtoskej niman uan:

- Uan ipal tlajtoskej niman kuajle kimanouiskej inkalpantsin, niman uan yolchikajkej niman amo notsinkixtiskej maske kinekiskej kinyolkuepaskej noso kinmojmajtiskej on inversionistas;
- Tlajtoske kuajle niman melauak kuajle tlakakiskej (amo san tlinon nojtoua, noijke uan tlinon xnojtoua);
- Uan uelis tlanotsas okan, kijtos tlinon kineke niman tlinon kiyolkokoua ikalpantsin panpa kuajle manosojkamate;
- Kimasojkamatis informes técnicos niman okseke amamej;
- Uelis tetlajoltis ika kuajle kuak itla amo nasojkamate;
- Tlajkuilos niman kinchiuas videos kanpa manese tlinon nojtoua niman kenejke onokajkej nochimej;

- Tikixpantilis tlinon nochijtok ipan mokalpan niman tikmastsias tlinon panotok iuan uan kinekej tlakouaskej;
- Titemachiltis kanpa noche mochanijkauan niman uan tlayekankej yokijtojkej kanpa kemaj; niman
- Tikyolitis se tlamantle uan kenejke kinyolseuis tokniuan tla nokualaniaj.

Kuak notlakuijkuiliskej akinonomej kiyekanaskej mokalpantsin, ueliskek kintotomaskej in tlamantin:

- ¿Tlinon kipiwaskej on tlakamej noso siuamej uan texpantiliskej niman techyekanaskej?
- ¿Tlinon kichiuaskej niman kenejke kichiuaskej tokniuan uan topal tlajtoskej?
- ¿Tlinon ueliskej kijoskej kemaj maske amo techtlajoltiskej? ¿Tlinon achtopa techtlajoltiskej para uelis kiteijliskej tla kemaj noso amo?
- ¿Kamanon niman kenejke on tlayekankej uan nokauaj kinotsaskej mokalpantsin, kijliskej tlinon nochijtok, tlinon yonojtoj niman kenejke yajuamej tlapaleuiskej?



Ueliskej notlakuijkuiliskej se kech para “iequipo CLPI” kanpa nemiskej uan tlayekankej, ueuentsitsintin, siuamej, telpochtin niman oksekimej chanijkej uan kuajle tlanemiliaj niman uan kuajle kixmatej inkalpantsin niman uan ueliskej teuan nonojnotsaskej ipal inkalpantsin niman itech CLPI.





NOTLALIS KENEJKE NOUIKAS ON TEKITL

TLA MOKALPANTSIN YEKIPIYA IPROTOCOLO FPIC UAN INMAJUAMEJ YOINKIJKUILOJKAJ

Uelis san inkinmakaskej on amatsintle on inversionistas niman funcionarios de gobierno niman inkimijliskej kanpa nochias ken ikintlapenpen on kalpantsintle. Maske, **on leyes uan tlasentlaliaj kechka toueye tlaltipak kanpa onokej intlaluan noso intlaltipakuan uelis kitlajtlaniliskej san kech on empresa uan ken kijtous on protocolo de CLPI uan iuxka mokalpan.** In sa kech uelis yes kanpa on inversionista noso gobierno xkinekiskej noche kichiaskej tlinon kijtous on protocolo. Kuajkon, se kech onyas achijtsin tlaueletsintle niman, kinekis, oksejpa notlaliskej niman tlajtlajtoskej chika nochia on tekis noso kitekauiliskej se kech tlamantle, maske xuelis kejkueniskej on protocol CLPI.

TLA XKIPIYAJ TLACHIJCHIJTLE SE PROTOCOLO FPIC

Kuajle xkake para titetotomilis kenejke tiknekisia manochia **Xkita Tlaxelogle 2** tla tikneke tikmatish tlinon uelis tiktlajtlanis.

TLA ON INVERSIONISTA NOSO GOBIERNO XKINEKE KICHUAS KEN KIJTOUN PROTOCOLO FPIC

Tla on inversionista noso on gobierno xkinekej kitlakaitaskej iprotocolo CLPI, xkineke ijkon kichuas noso kinekej kiteltiskej itekiyotsin CLPI, onokej se kech tlamantin uan kijtous kanpa on inversionistas noso gobierno kipiya ika kichiaskej on tlamantin de CLPI uan yeonokej niman uan tlin yonokajkej ipan normas internacionales. Inamjuamej inueliskej:

- **Inkimixmatiskej leyes nacionales uan tlajtous irechkopa CLPI iuan Tomaseuakalpantsitsian niman nojtos kanpa on leyes manotlakaitakan.** Inkitaskej kanpa on inversionistas niman noche on funcionarios de gobierno makimatikan tlinon kijtous letes nacionales itechkopa CLPI niman notlajtlanis kanpa on CLPI uan ye onka manotlakaita.

- **Para on proyectos de inversión, xkitakan tlinon kijtous ipan CLPI itech niman xtlajtlanikan manotlakaita tlinon yonojtoj.** Miyakej organismos de suoversión uan nantekitej yokinmektlalijkej tlinon kitlajtlanes itech CLPI. Tla on inversionista xkineke kichias tlinon kijtous CLPI, tiuelis tikontlateluilis ipan on organismos de supervision. (Tla onochij itech se proyecto de aceite de palma, uelis kitlajtlanis kanpa on inversionista makichia tlinon kijtous on Mesa Redonda itech Aceite de Palama Sostenible, niman tiklateluilis tla on inversionista amo kichia).
- **Para on proyectos de infraestructuras gubernamentales, xtemokan tlinon kijtous CLPI uan kipiya on proveedores de fondos niman xtlajtlanikan panpa gobierneno ijkon makichia ken nikan nojtous.** On proyectos gubernamentales de infraestructuras nochipa onokej salijtokej nochimej noso san kech ipan bancos internacionales de desarrollo, uan nokipiyaj intlajtlanilisan de CLPI. Kenon, tla on proyecto ualejtok itomin itech se banco multilateral niman on gobierno xkineke kichias tlinon kijtous CLPI de on kaltsintle uan kitlalia tomin, nouelis tiklateluilis ipan on banco.
- Tla on proyecto nochia ika tomin uan uejka ualeua niman ijtit se industria uan xkipiya se organismo uan makiita, kuajkon **xkitakan tla kipiya okse itla tlamantle kanka ualejtok itomin uan uelis notepostokas niman notlajtlanilis para kichia tlinon nojtous ipan on protocol de CLPI.** No uelis mokalpantsin tekis iuan medios de comunicación nacionales niman internacionales niman iuan okseke toknivan uan uelis kipaleuiskej para kintepostokas on tlakamej uan ualeuaj ipan on uejueyekaltin.

Tla amo notlakaita tlinon notlajtlane, onokej oksek tlamantin uan ueliskej nochiaskej para noteitish tlinon kinpoloua kichiaskej. **Xkita Parte 4** kanpa mitsijliskej kenejke uelis tikintlateluilis.



KENEJKE TIKAMAYOTIS TLINON NOCHIJTICA

Melauak kuajle tla noche tigtabaroau tlin nese niman tlinon kakiste ipan noche reuniones, kuak nosentlalilo, titlaixkopinas niman tikijkuilos noche tlinon tikake. Ueye mitspaleuis in tlamantle tla tiktlejkoltsia kanpa nochimej ueliskej kitaskej para noyolotis in tlamantle kan nestika kenejke tekite CLPI. Noijke uelis tikinnotsas periodistas para maixpantikan, tla amo kintlauelitaj. Xtemo tlinon uelis kitas niman melauak kipaleuis, maske, noijke xmastsia kanpa in tlamantle uelis kinkualanis on inversionistas niman funcionarios de gobierno niman yajuamej ueliskej noso kinekiskej kintetsakuaskej, noso kimojmojtsikej.

Tla ijkon nochiua, kinekis tikpiyas tlinka titenankilis, titeititits kanon mitmomojtsia noso kanon omitsilijkej itla, maske yajuin tlamantle nouelis kikalaktis ipan tlauejle noche mokalpantsin.

Tla tikneke **tikmatis kenejke uelis tikmanouis tlinon tikmastika noso moamauan** ueliskej intekitiskej iuan tokniuau uan tlamanouij niman abogados: onka kenejke uelis noche tikpopoplos ipan celular en segundos, noijke on sitios en línea kan uelis tikimejeuas movieos niman tlaixkopinanltin.



Maseualtelpochtin uan grabarojtokej se tlasentlalijle iuan se kech inversionistas.



KIPIYA IKA NOCHE YETIKMASTSIAS

Kipiya ika yekismastsias niman kasojkamatis kanpa in tekitsintle melauak yetik niman uelis kisas kuajle noso amo kuajle onkisas in proyecto. Amo noche tikneltokas tlin mitsijliskej noso mitsakaskej on inversionistas noso funcionarios de gobierno. On promotores kinekiskej mitsyolmaxeloskej niman mitsijliskej kanpa on proyecto melauak kualtsin san para xkinkauile makalakikan. Tlajtoltin uan oksakan ualeuaj niman uan kuajle kinmasojkamate on proyectos niman mitsijliskej tla melauak noyey kuajkualtin noso amo.

Se proyecto uan kuajle uelis yes kan tlachijchiualo (kenon carreteras, kan nosentlalis atsintle, kan nokixtis tlitl, torres para telefonos celulares, kaltlamaxtijkej, hospitales), se kuajle tekitsintle uan kiseliskej se kech tochanijkauan, tomintsin uan kitlaxtlauiliskej mokalpan cada xijtla, kanpa motlak yeuelis asis uejka niman okseke tlamantin uan mokalpansin uelis kitlajtlanis.

Maske, noijke uelis:

- Ajakatintle, inmotaltsin niman inmoatsitsiuan ueliskej ijtlakauiskej, noijke inmoayolkauan niman inmotlatokuan;
- Xokuelis inkalakiskej ipan inmokoyojka, kan onka atsintle, kan titlajpiyaya noso kan tonmichmaya, xokuelis san kanka uelis timayouis, noso san kanka uele tikalakis ken aman;
- Uelis inmechtlaxtlauiliskej niman inmechkixtiskej inmokalpan;
- On carreteras ueliskej tlasolxiniskej noso uelis kinmantikisaskej inmokoneuan on caminones uejueimej kanpa mojmotla nojuitistsiaskej;
- Tla okalak on pyoyecto ueliskej kixtiskej tlitl niman atsintle, pero xkimakaskej mokalpansin;
- Uelis kinkakajyauaskej uan okimijlijkej kinmakaskej se ueye tektitsintle, on empresa uelis kinselis san se kech pero amo uan uejueixtsiaskej, noso kinseliskej san se achijtsin niman amo kintlaxtlauiliskej ken okinmilijkej;
- Uan tekitej ipan on empresa ueliskej kalakiskej san tlin uele kenon, alcohol, drogas y noso siuamej ipan mokalpansin, uelis kinmajauiltiskej siuamej iuan kokonej uan chanijkej, uelis kixtiskej tomin ipal okse tlamantle, kinnomakuitiskej tltatin uan xinuaxka niman tokaskej maske tlajtlakoskej, okseke miyak tlamantin uan xkuajkualtin.

Noneke kuajle tikasojkamatis in tlamantle para uelis tikijtos tla tiksellis noso amo tlinon kijtous CLPI, tikmastsias noche tlinon kijtous on proyecto niman tlinon uelis kipatlas noso kijtlakos. Onokej miyak tlajkuiloltin kan mokalpansin uelis kitas kenjeke tekitej in proyectos. Kenon:

1. Se Evaluación de Impacto Ambiental niman Social;
2. Noche okseke amamej de on proyecto ([Xkita página 34](#));
3. Tlinon kijtous okse kalpansitsintin uan yeiuan chantitokej se proyecto (minería, explotación forestal, agroindustria, turismo, parque eólico, etc.);

4. Tlinon kijtous okseke kalpansitsintin uan iuan chantitokej on proyectos iuan noyajua inversionista uan yotekititinen ipan okse taltipaktin niman uan kineke nikan kalakis.

5. Kantlajuamej empresas onpa kalaktokej, proveedores de fondo, okse kaltin niman bancos uan nemej ikuitlapan in proyecto.

Mokalpansin sa kech kinekis komontlajpalos okseke kalpansitsintin para kitaskej kenejke tlamajmantok niman kenejke tichantes iuan se proyecto. Noijke ueye kijtosneke tla on inversionista yokitlateluilijkaj kanpa itla amo kuajle okichij niman kenejke okis ipan on tlauejle.

EVALUACIÓN DE IMPACTO AMBIENTAL NIMAN SOCIAL



In Evaluación de Impacto Ambiental niman Social (EIAS) kiteilia tlinon uelis kijtlakos ipan taltipaktle niman ipan tochanijkauan mostla noso uiptla. Miyak taltipaktin kopiyaj inleyes kanpa kintektsiaj on inversionistas makinchiuakan se evaluaciones de inpacto. In evaluaciones de impacto kinchiuaj tokniuuan uan ixtlamatkej niman: 1) notemachiuua tlinon uelis kijtlakos on proyecto niman 2) mitsijliskej kenejke tikxoyauas noso tiktsakuilis se tlamantle uan kijtlakos noche (ajakatsintle uan kuajle, atsintle niman inmotaltsitsiuan), noijke kokolistin niman noche tlin kuajle onka ipan mokalpansin.

In uan kiliaj EIAS xuelis kichiuas itekiyo asta kuak yopejpej tlajtlatouaj. Mokalpansin uelis kintlajtlanis in amamej para onpa maonyakan niman uelis kiteltis noso amo kitekauilis niman notlalis on firma asta kuak kuajle yonotlakuijkuilikej niman kuajle yokimasojkamatkej.

Xtekitikan iuan se abogado, se asistente noso tokni uan temanouia para tikmastsias tlinon notlajtlane ipan okse taltipak kuak nochiuaj evaluaciones de impacto. Noijke kinekiskej:

- Mokalpansin teuan kitlakuijkuilis akinon kichiuas on tekitsintle uan ijtoka EIAS;
- Uan tekitiskej ipan EIAS kineke kinkalaktiskej uan yeuajtekitiuej iuan Maseualkalpansitsintin niman uan ueliskej inmipal tlajtoskej Tomaseualkalpansitsiuan ipan iinformes;
- On tlatemachijtin uan para notsakuilis noso nopintentsilis tlin xkuajle no notlaliaj ipan proyecto; niman
- In EIAS makuika se plan uan uelis kitepostokas niman kitemachiuas para notemos tlinon uelis kijtlakos .



TLINON AMAMEJ NOTLAJTLANEJ PARA TIKMASTSIAS NOCHE TLINON NONEKE:

Sa kech mokalpansin kitlajtlanilis gobierno niman on inversionistas in amamej.

- 1. Tlinon kichiuas on inversionista:** Noche on gobierno kimilia on inversionista kanpa makiteitikan tlino kinekej kichiuaskej kuak xekipelualtsia se inversion. On plan teijlis kenejke on inversionista kineke kichiuas on tekintl ipan on tlajle, kenejke tekitis niman kamanon. Ipan on plan no onpa uajnestsias kech tomin kitlanis on inversionista ipan se xijtle noijke kech tomin kitlanis ika noche on poyecto.
- 2. On estudio de vialidad:** Leyes uan chanijkej kintlajtlanilia on inversionistas panpa makichiuakan “estudios de vialidad” manotlajtlane tla on proyecto uelis nochiuas niman tlan melauk uelis kitlanis tomin.
- 3. Permisos, licencias niman contratos iuan on inversionista niman Estado:** On inversionistas kipiayaj ika kipiwaskej permisos noso licencias uan kinmaka para uelis kichiuaskej in tekitsintle. Kamanian, on inversionista noijke kipiya ika kixtis se contrato iuan gobierno kuak xekipeualtsia iproyecto. In permisos, licencias niman contratos kinauatsiaj on inversionista makichiu (noso amo makichiu) se kech tlamantle ipan kalpansitsintin noso onpa nisi. Tla ye onka se contrato firmado iuan on inversionista niman Estado, xok mero uelis itla nochiuas iuan on kalpansin niman on inversionista.
> On kalpansitsintin xuelis nokajkayauaskej san ika tlajtojle uan tlin kimilia on inversionista kanpa tla yonka yekipiya permiso uan ualeua itech gobierno para peuas kichuas on proyecto niman kipiya ika notlajtlanilis mekiteitite copias de yajon licencias noso permisos. Tla on inversionista xkineke kiteititis, kuajkon on kalpansin kipiya ika yajua kitlajtlanis ipan gobierno kan onka on tlajtojle.
- 4. On evaluación de impacto ambiental niman social niman okseke tlamachilistin uan tlajtoua itech totaltipak niman yonochijka:** On tlajtolin uan tlajtouaj itechkooa totlatipaksin yajua achtopa ika peuaj nochiua kijjita, Kuak xenochiua on Evaluación de Impacto Ambiental niman Social completa. Se kuajle infomre teixpantilis se evaluación niman kijtojsias san achijtsin tlinon uelis kijtlakos on proyecto uan kineke nochiuas, noijke kenejke notsakuilis noso nokixtis uan tlin amo kuajle.
- 5. Itekiyotsin, tlinon yekiajchijtij noso tlinon yokimakixtej on inversionista ipan okseke proyectos:** No uelis on kalpansitsintin kitlajtlaniskej kantlajua okseke poryectos yokinchij on inversionista, noijke amamej kanpa nestika kenejke okiskej on proyectos. In tlajtoltsintle uelis tlapaleuis niman teixpantilis kenejke tekite on empresa, noijke tla kintlakaita toknluan niman on leyes uan kamanouiaj totaltipaksin.

Para nestsias tla kamaeluak kinmasojkamatej on amamej uan kinseliaj, ueliskej kitlajtlaniskej kanpa:

- In amamej kuajle makintlajtolkuupakan ipan intlajtol on Maseuakapantin makintlajtolkuupe se tlajtolkuupeane uan amo teuan oneuas niman makitemaka on tlajtolkuupepte tlajkuilojle niman no makakiste (ken itla, se video noso se grabación de audio uan ueliskej kitaskej noso kakiskej uan chanijkej kuak yajuamej kinekiskej);
- Nomakaskej kech kauitsintle kinekiskej, para kuajle makimitakan on amamej niman kuajle makimasojkamatikan;
- Makinkauilijteuakan copias de on amamej. Tla xuelis, kuajkon uelis kinfotokixtiskej sesentetl amatl ika incelular niman kemaj uelis kiimprimiroskej para oksejpa kimijitaskej inyolika;

- Uelis kintlajtoltskej on promotores tlinon yajuamej kinekiskej itechkopa on omamej noso itech proyecto.
- On profesionales técnicos niman jurídicos uan tekitej imiuan nemiskej ipan noche tlasentlaliltin kanpa notemaka información niman uelis tetlajtoltskej niman kitlajtlaniskej mas información ipal inmokalpansin.

Tla on gobierno noso inversionista xkinek kintemakas noche noso sekimej amamej, xtekite iuan moabogados, asistentes jurídicos noso toknluan uan tlanamouiaj para tikmatis tla ipan on tlaltipak kan ualeua ye onka se **Ley de Libertad de Información** (FOIA, uan tlachijchijle ika inglés) niman kan toknluan ueliskej kitlajtlaniskej información itech gobierno (uan notokayotsia "solicitud FOIA"). In amatsintle uan ijtoka solicitud FOIA kobligaros gobierno mamitsimaka on amamej.



NIXTLAKUIJKUILIS TLINON UELIS NOPATLAS IPAN ON PROYECTO PARA MAKA NOYEJ TLAJITLAKOS

Tla yotiksele niman yotikasojkamat noche tlinon kijtoua on amatl uan tlajtoua itech on proyecto, on inversionista niman on leyes uan mitsmanouiaj, kinekis titekitis iuan abogados, expertos técnicos niman uan tlamanouiaj para:

- Tikchijchuias se lista de tlinon uelis nochuias niman kenejke uelis tlajitlakos on proyecto;
- Tikchijchuias se lista ken xelijtok on proyecto, tlinon inkuelitasiaj manopatla para amo sa noyej tlajitlakos; niman
- Tikchijchuias se lista de tlinon kineke moklpantsin manopatla para amo sa noyej tlajitlakos on proyecto. (Amo xcha mamitsijle on inversionista noso gobierno mamitsijle tlinon uelis notpatlas: imajuamej xkitakan tlinon).

Uelis mitspaleuis tla on listas ocho tikinmaka on inversionista niman los funcionarios del gobierno kanpa ijkon yekimastiaskej kenejke noso kanon ueliskej tlajitlakoskej.

Okse tonajle kuak timosentlalis iuan on promotores de proyecto, xtlatlajtoka tlinon uelis noyolitis niman tlinon uelis sankas seka ijtlakauis, xtlajtlanikan noche niman xkintlajtolxixtikikan niman kuajle maimechnankilikan. Xtlajtlatokan kenejke uelis nokuajlalis on oyocto para amo sa noyej tlajitlakos.

On Evaluación de Impacto Social niman Ambiental yokijto itla itechkopa in tekitl, kuajkon uelis inkitekitiltiskej EIAS ken se tlayekane, kan notlajtlanis manopatla maxoyauikan on tlamantin uan melauak tlajitlakoskej ken kijtoua on informe, noso manopatla okse itla tlamantle uan kimanouis niman kimankixtis mokalpantsin. Kuajle xtlajtlajtokan asta kaman tikitas kanpa on proyecto xok kijtlakos totlaltipaktsin, kan chantej yolkamej, onokej ameyaltin, kan onka totlaltsin niman ajakatl, kan kuajle tichantitokej, kan touenchiuaj, noche tlin tikpiyaj niman kenejke toyekanaj ipan tokalpantsin. Noijke uelis intlajtlajtoskej para ipan on proyecto manopatla se kech tlamantle uan uelis kipaleuis mokalpantsin; kenon, nochijchuias se ueye kajle uan kitlaxtlauas on empresa para nixpatlauas mokalpantsin.



Tla se kalpantsin kuale teuan tlajtlajtoua xkijtosneke kanpa kanpa on kalpantsin yekalaktika ipan on proyecto noso yotekauilej matekitilo. In negociación san se proceso, uan tlin kamelauak nojtos saka noche tla ouel kuajle ononojnotskej niman tla ouel onokajkej san sakan tekitiskej.



On kalpantsin kkitaj kenejke kuajke iamatsin on inversionista niman iuan tlajtlajtoua tla tekauilia noso amo CLPI.

XKIXTLALOKAN TLINON KIPIYA IKA KITEMAKAS GOBIERNO NOSO ON INVERSIONISTA TLA INKITEMAKAJ INMOCONSENTIMIENTO

Tla inkauiilia kanpa se inversionista makinkoua motlaluán miyak tlamantle nopatlas ipan mokalpan uan xkaman uelis kektlalis tomintsin, kaltin noso okseke “tlamantin”. Maske, tla inkijoskej inkiseliskej tlinon inmechtekiultsia gobierno noso on inversionista inmajumej kipiya ika inkinmakauiliskej inmotlal niman noche tin onpa onka, kuajkon xkitakan tlinon kuajle inkitalajtlanskej, niman kenejke kuajle inkinseliskej. Ken, kuak notlajtlane se clínica médica, kipiya ika inkintlajtaniskej medicos, enfermeras, camas, máquinas niman medicinas para ijkon on clínica uelis tekitis, noijke makitalxltajtsia noche asta kaman tlame on proyecto. Kamanian, on Estado kipiya ika temakas se kech servicios kenon educativos niman médicos; kuajkon mokalpansin oksejpa kipiya teuan tlajtlajtos niman teuan nokauas on funcionarios de gobierno niman iuan on inversionistas.

Para uelis kimatis kuajle tlinon kijtlatlanis, makixmastsia kanpa:

- Inkasojkamatskej **kech tomin kichaj kitlaniskej on inversionistas itech se xijtle;**
- Xkintemokan **okseke tsiankiskomej kan nonemakaj tlaltin ipan ueyealtepetl, ipan se kalpansin kan onka motlal noso motlaltipaktsin,** niman okseke tlaltipaktin uan iuan salijtokej motlaltipak, para tikitas kenejke nonemakaj.
- Xkita kenejke uelis tiktlalilis precio ipan **Apéndice C** para uelis tikasojkamatis kech onokej ipan **okseke tsiankiskomej on tlinon tikneke tiknemakas niman xok mouaxka yes,** tla intikinmakauilijkej inmotlaluán on inversionista noso gobierno.

Tlinon okseke uelis tiktlajtlanis:

Mamitstlaxtlauiile tlinon tiktlaneltsia niman makixelo mouan noche kech kitlane:

- Makitlaxtlaukan tlinon tikintlaneltsia cada xijtle niman tla on tomintsin tlejkoa, motomin no tlejkos, in tlamachilistle salijtok itechkopa iprecio tlino nokuitika mojmotla kenon cereales. Kenon, se dólar uelis kipolos ivalor ipan sempouajle xitle; pero tla motlaxtlauil salijtok ken itla uan notekitiltis mojmotla, maske temos, motlaxtlauil sanken yes ken kuak teuan otikchij trato);
- Se precio fijo uan kisas ipan on empresa cada xijtle; niman
- Iacciones on empresa, niman okseke tlamantin ken ueliskej mitstlaxtlauiliskej.

¡XPIYA CUIDADO!

Tla teuan otimokaj mistlaxtlauiliskej ipan se xijtle, mokalpansin kipiya ika kuajle kitemos kenejke kiselijtsias on tomintsin niman kenejke notekitiltis ipan mokalpansin, yake kineke noche noteixpantilis, noche noteititis, kanon niman kenejke notekitiltis para nochimej mochanijkauan.



Kenejke nochias on tekil noso servicios sociales (niman okseke tlamantin uan yonotaka kan ken notekitiltis on inversión), ken:

- Se clínica médica iuan noche tlin noneke niman tlinon notekitiltis (médicos, enfermeras, máquinas, medicamentos, camas, okseke tlamantin);
- Kaltlamaxtiltin niman noche igente niman tlinon kitekitiltis (tlamachtijkej, escritorios, pizarrones, amochtin, amatl, okseke tlamantin);
- Tlitsintle uan amo kisas itech petróleo (combustibles fósiles) ken eléctrica, eólica noso solar para uejueyekaltin niman pipitikej uan onokej ipan mokalpansin;
- Atsintle, ken pozos uan nochijchiuaj noso tuberías uan uelis kimatlitis noche kaltin niman edificios;
- Torres para moteléfono noso mocomputadora;
- Okseke tekiyotsitsintin, ken yankuikkej carreteras noso puentes.

>Tla inkitalajtlanej yankuik tekimej, noijke xtlajtlanikan akinton: tlachijchiuas, tlin tonajle peuas niman tlamis on tekil, tlinon notekitiltis para ika nochijchiuas, kanon nochijchiuas ipan on kalpansin, kenejke niitas para nochipa kuajle maonya niman nochipa matekitsitsia, niman akinton kitlaxtlauas noche tlinon kikuis on uan tlin nochijchiua. Noche tlin notlajtlanis noijke kipiya ika yas ipan on acuerdos kan otlajtlatojkej, uelis nodemandaros on inversionista tla xkitenkixtsia on proyecto uan nochijchijtika ipan tlin tonajle onojtoj.



Tekitsintle niman kenejke kimitsiaj tekitskej, okseke tlamantin:

- Kechme tekitskej intero tonajle niman kechmej san tlajko tonajle niman san se kech tekiyomej kan uelisaj tekitsiaj (kenon puestos directivos noso tekitsintle ipan oficina) para uan chanijkej;
- Kanpa on tekitsitsintin manomakaka para uan chanijkej, noijke siuamej iuan telpochtin;
- Kanpa uan tekitskej ipan ipan on empresa, makinselikan miyakej uan chanijkej (kanpa tla yejkoj miyakej tlakeualtin uan amo chanijkej ipan on kalpansin uelis tlajtlakoskej noso tlamachkichiuaskej);
- Noneke achtopa kinmachtiskej achijtsin toknluan uan chanijkej para ueliskej kuajle tekitskej niman ueliskej kikuiskej itla puesto de gestión niman puestos técnicos;

- Se número de becas anuales para onotitlaniskej telpochtin uan chanijkej manomachtitej ipan secundaria niman ipan universidad, tla ijkon kitlapejpenia in kalpansin; niman
- Makintlakeuakan uan chanijkej (para uan kintlakualchiuiliskej uan onpa tekitskej noso uan kikitaskes kanpa on tekitl manejneme, okseke beneficios itech tekitsintle.

Kajle xkijtukan tlino inkinekiskej: Kamnian, on inversionistas kijtous kanpa kiyoliskej miyak tekitl para uan chanijkej, maske kemaj kinseliaj sa se kechmej, noso miyak kintlakeuaj niman amo patsioj kintlaxtlauiliaj. On kalpansitsintin uan kitlajtlaniskej on inversionista uan kinyolitis tekimej ueliskej kitlajtlaniskej: kech kitlaniskej ipan se tekitl, okseke beneficios uan uelis kiseliskej tla onpa tekitej niman kenejke kiteltiskej on empresa tla xtlatlaxtlaua ken okijtoj. Noijke ueliskej kitlajtlaniskej tlin hora kalakiskej niman kiskaskej ipan on tekitsintle, amo san kintekitiltiskej niman ueliskej kitlateluiliskej on empresa tla tlakua kintekitiltisaj tochanijkauan noso san kinmaajua niman xkitlakaita.

TITLATLAPEJPENIS

Tla mokalpansin yokimachiltijkej noche niman yokasojkama tlinon uelis nochiuas uan tlin xkuajle niman teuan yonesentlale niman teuan yotlajtlajtoj on empresa, yepeuas uelis tlaixtlalos tla kauiliskej kalakis on proyecto niman kijtos tla kitemakas on tlamantle uan kiliaj Consentimiento Libre, Previo niman Informado.

Inkixpejpenaskej se tlamantle ken inkichiuaj ipan inmokalpansin. Mokalpansin uelis tlaixpejpenas ken kinakis noso ken kichiuaj ipan on kalpan. Ipan noche tlamantin, mokalpansin uelis tlatlakuikuilis ken kinakis, niman ueye kijtosneke tlinon yajua kijtos. On Consentimiento Libre, Previo niman Informado tajuamej touaxka: kuajkon ken tikchiuaj ipan tokalpansin, para uelis tikixtlaloskej se tlamantle, kipiya ika noche tikijtoskej. Ken yonojtoj, kuaka sansakan tikixtlaloua se tlamantle kanpa amo tokajkayauaj niman kan tinochimej tiueliskej titlajtoskej uan tichanijkej, kamanian uelis techmakixtis kanpa kuajle otonojnotskej.

Xkamayotikan tla oinkitekauilijkej noso tla xoinkitekauilijkej manochiua on proyecto. Tla mokalpansin kuajle yotlatlapejpenej, xkinkuilokan niman xkamayotikan tlinon onojtoj niman noijke xfotokixtikan noso xgrbarokan ika video, ken kichiuaj ipan mokalpansin.

Ipan on amatsintle kuajle nojkuilos tla on kalpansin okitekauilej noso amo niman kijstotsias kanpa tlinon onojkuiloj kipiya ika notlakaitas. Tla okijtoj kemaj kiselis on proyecto, uelis kijtojsias ipan on amatsintle (ken apéndice) kenejke ueliskej kiseliskej niman noche notlakaitas tlin onojtoj iuan on inversionista niman gobierno. In tlamantle kiyenas noche tlinon onojkuilo ipan on amatl uan kiliaj contrato. Noijke uelis kuajle kijtojsias tla itla kinkuaajmana toknluan para amo kana mostla noso uiptla yenikualanilo.

In amatsintle uelis nomakas on inversionista, nomakas gobierno niman nochimej promotores niman proveedores uan kitlaliaj tomin itech on proyecto. Noijke ueliskej kipiymaskej noche kalpansitsintin uan nisi chantej niman ueliskej kinmakaskej medios de comunicación nacionales niman internacionales, noijke oksekimej uan kinekiskej on amamej tla mokalpansin kinektika kimakas.

Tla mokalpansin okijtoj kanpa kemaj, inkitaskej kuajle kanpa noche manojkuilo, noche tlinon onojtoj ipan on contrato iuan on inversionista, promotor de Proyecto niman gobierno. **Xkita Parte 4** para mas kuajle tikasojkamatis keneke tikektlalis on amatsintle para nokauas ken se contrato formal.



XUELIS NOTEMAKTILIS SE TLAJLE TLA MOKALPANTSIN KIMATE KANPA SAN KALAKTSIA A LA FUERZA

Para uelis nojtos tla in tlasentlalijle niman kuak tikijtoua kemaj ueliskej yeske “libres” Tomaseualkalpauan xuelis kintepostokaskej nin kimijliskej tlinon kichiuaskej chika tlajtlajtoua iuan akin kinekej tlakouaskej. Nikan no kalake tla kinmojmojtsiaj noso kimiliaj ika kipiya ika kalakiskej, noso tla kintekiultsiaj tomintsin niman okseke tlamantin. Tla mokalpantsin kimate kentla sa a la fuerza lakatsiaj niman kiliaj makijto kemaj, xkijkuilokan on tlamantle (tla inkimate inueliskej). Uelis inkiteltiskej in tlamantle ipan tribunales niman manopopolo kanpa kalpantsin kijtotika tla kemaj.

SANKEN UELIS INKIJTOSKEJ KANPA AMO MASKE KUAJLE TEUAN YOTITLAJTLAJTOJKAJ.

Imajuamej inkijtoskej kenejke inkitlakuijkuiliskej niman asta kanon ueliskej inmasiskej itech se proyecto uan noneke nochiuas, tlinon uelis nopatlas para amo tlajtlakos niman tlinon uelis kiselis mokalpantsin, maske noche yonochij uelis nojtos kanpa amo.

UELISKEJ AMO KISELISKEJ SE KECH TLAMANTIN ITECH PROYECTO NIMAN UELIS INKINMAKASKEJ OKSEKE EMPRESA

Achtopa nokakis kantlajua proyecto, niman mokalpantsin uelis kiselis noche noso san kech tlamantin. Uelis kiselis se planta de procesamiento maske kijtos amo itech on tekiyomej mineras noso agroindustriales uan kiyolitsia tlin nonemakas para on proyecto.



Mokalpantsin kijtous kanpa amo kitemakas iConsentimiento Libre, Previo niman Informado.



IN CLPI NIMAN ASTA KANON UELISKEJ ASISKEJ ON LEGISLACIONES NACIONALES

Maske se kech tlaltipakmej yekinpiyaj inleyes uan kintlajtlanej CLPI noso kintlajtlanej manochiuakan tlasentlaliltin iuan Tomaseualkapantsitsiuan, ninse tlaltipaktsin kinmanouia Tomaseualkapantsitsiuan itech CLPI ijkon kijtouaj yektlajoltin uan onokej ipan Declaración de las Naciones Unidas itechkopa Iyektlajkuiloluan Tomaseualkapantsitsiuan.

Tla on leyes uan onokej ipan on tlaltipak kan onka motlaltsin kitlajtlanej on Consentimiento Libre, Previo niman Informado itech Tomaseualkalpauan kuak xekalake se proyecto, sa kech xkinekiskej maske xteijle kemaj kanpa yajuamej onpa chintitokej. Ipan okseke tlaltipaktin, san notlajtlane se lee kanpa kimiliaj makinsetlalikan uan chanijkej, maske san tlinon makijto on kalpantzin. Sekimej tlaltipaktin kitlajtlanej on Consentimiento Libre, Previo niman Informado uan onokej itech tokalpauan para uelis kimakixtiskej se proyecto de agroindustria, uan kintsontekej kojtin niman uan kiyolitsia tlitl ipan ajakatl noso tonajle, maske amo para proyectos mineros (ipan okseke tlaltipaktin, on gobierno noche yajua iuaxka uan tlin onka ipan tlajle). **Tla inmajuamej xinkinekej inkitekauliskej, xtemokan akionon uelis inmechpaleuis para inkimatiskej tla uelis inkitsakuliskej on tekintl.**



**On Consentimiento Libre, Previo niman Informado
uelis tikpiyaskej kanpa tosentuaxka: ueye
kijtosneke kuak tikinnotsaj noche tochanijkauan
kuak tikixtlaloske se tlamantle ken nochiua ipan
tokalpantzin. In tekitsintle kuak sansakan
tosentlaliaj niman noche ixpante uelis techmakixtis
kuak tiktlapejpeniaj itla itech tokalpantzin.**





TLA YOINTLAPEJPENKEJ IPAN CLPI: TLINON UAJLO

04



Se kalpansin amo kitekauiliaj mapano se tlakajkayaujal tekitl de CLPI itech se tribunal.

Tla mokalpansin yotlatlapejpenej kitekauilis noso amo on tekitl, onokej se kech tlamantin uan kinekis kinchiuas. Tla on kalpansin xokitekauilej, kipiya ika peuas kinchiuas se kech tlamantin uan onokej ipan ley, publicas noso políticas para kintlaitiliskej tlinon okijtojkej. Tla on kalpansintle okijtoj kanpa kemaj, kipiya ika kitas kuajle kanpa kenejke teuan onokaj niman **nojkuilos ipan se contrato legal** niman manotlale **noche kuajle kuak kipouaskej, kenejke uelis notsakuilis niman okseke tlamantin uan uelis nochiuaskej tla onka tlauejle**. In tlamantin nijkuilouaj sa achijtsin ipan in amamej uan uajlouej.



SEKE TLAMANTIN UELISKEJ KINYOLITISKEJ UEJUEYE TLAUULTIN IUAN UAN CHANIJKEJ. MELAUAK NONEKIS TIKPIYAS SE ASESORAMIENTO JURÍDICO.

Xtemokan asesoramiento jurídico para inkimastiaskej tla inkasojkamatej tlinon tlauejle uelis noyolitis kenon jurídicas, políticas, sociales, económicas niman físicas. Kenon, amo inkitekauiliskej niman kemaj san onpa tiksiktinemis para amo titekauilis uelis kinkauas ipan tlauejle uan tlayekankej niman okseke tochanijkuan, niman uelis peuas kintsatsakuaskej noso kimimiktiskej.



TLA OTIKIJTO AMO: XTEMO KUAJLE PANPA MANOTLAKAITA TLINON OTIKIJTOJ

Tla mokalpansin okijtoj kanpa amo, xtemokan asesoramiento jurídico itechkopa moderechos uan tlin kijtous on legislación nacional. Se abogado uelis kipaleuis mokalpansin niman kitemos kenejke kichiuilis para manotlakaita tla otikijtoj kanpa amo.

Tla mokalpansin xuele kijtous tla amo –kanpa ipan se proyecto minero ipan on tlatipak igobierno kipiya ken noche iuaxka tlatipaktle niman amo kiselia niman amo kipiya aprobado se ley uan chanej de CLPI-, uelis sanken kinchijtsias se kech tlamantin para amo kitekauilis manochiua on proyecto. Kuajkon mokalpansin uelis kinselis tlamantin uan uelis:

1. TIKMAKIXTIS SE TLAUEJLE

Mokalpansin sa kech kinekis teukas ipan tribunals para: kinyolchikauas noso kuajle kixmatis kenejke kuajle tlatlapejpenis; kanpa uelis kijstos kanpa amo niman xaka kiteltis; noso kitsakuilis tlinon yokijto gobierno maske yokimakak permiso se empresa para kichiuas noso kitlalos se proyecto (kenon permisos niman licencias). Uelis nomanouiskej panpa kitejiliskej kanpa on proyecto melauak kimijtlakos Tomaseualkapaun, niman okseke tlamantin uan uelis ika notsakuiliskej kuajle.

2. KENEJKE KALIKILOS NIMAN YEKTEKITIS ON EMPRESA

Xtekitikan iuan se abogado noso se Organización No Gubernamental (ONG) uan inkimixmastokey para inkimatiskej kenejke kipiya ika tekitis on inversionista kechka nochiuas on proyecto. Uelis tiktlalteuilis tla xonpa ken tekite noso tla tlin kixtsia niman kitejilij xmelauak.

3. KUAJ AMO NOTLATELUILIAJ IUAN GOBIERNO NIMAN KENEJKE UELIS TIKTLAJTLANIS

Uelis inkitemoskej oksakan kenejke tlamajmantok iuan industrias aun uejueimej noso kenejke onokej irpotocolos on banco para uelis inkitektiskej on proyecto uan yekichiuasia on inversionista. Xtlajtlane kenejke uelis tikchiuilis tla:

- Kichijtika ken kijtous on industria noso ken kijtous on bancos.
- Tla in tlamantin kipiya kanon uelis notlateluilis noso tla onka kanon uelois notlajtlanis.
- Ika tlinka noso kenejke uelis nochiuilis tla notlateluilis para noteltis on proyecto para tikmanouis mokalpansin itech on tlajtlakojle.

Onyaskej kana se ome tlamantle noso mas kan uelis titetlateluilis niman mitskakiskej noso mitspaleuiskej.

4. KENEJEKE TIMOTLATSAKUILIS NIMAN TLAMANTLE UAN KILIA CABILDEO

Se campaña uan ken timotaltsakuilis noso incidencia política uelis mitspaleuis ika tikinyolchikauas tokniuan para maka makitekauilkan makalake se proyecto, noijke tla kinkalaksiaj a la fuerza, kintentsakuaj, kinuisokej noso okse itla tlauejle uan okixnamik mokalpansin kuak kitemojtoyaj niman kinekiyaj kalakisiaj CLPI. Se campaña de defense uan tetlane uelis kitlalis on inversionista niman gobierno para makitelte noso makektlale on proyecto niman manotlakaita tlinon inkitalajtlanej. On cabildeo kijstosneke kanpa ache san ixtakatsin tsias iuan tontlajtos funcionarios de gobierno noso yaka de on empresa uan uelis kimanouis mokalpansin.

Kuak yonka yetikpeualtis on campaña de incidencia política, uelis ueye mitspaleuis tla yetikmastika kech tomin kalaktika ipan on proyecto. (**Xkita Parte 2, ipan página 27** para tikixtlalos on lista kan uajnestiuej akinonomej kitlaliskej on tomin). No uelis mokalpansin yas ipan compañías de seguros kan kinkuepa noche tlin ikijtlako on empresa uan otekit. Nikan tej no uelis titlatlajtlanis: tla otuel ititeixpantile kanpa on inversionista amo okitlakaitak tlin kijtjouaya iaseguradora, yajon tlino titeixpantilis uelis kikuis on aseguradora para makuajlale on tekittl noso makitelte. Tla xtila on seguro de riesgos, xokuellis nochiuaskej on proyectos.

San kech mokalpansin kinekis iuan tekittis periodistas internacionales niman ONG mundiales uan kiteixpantilia neka uejka tlinon nochijto ipan mokalapansin. On medios de comunicación internacionales ueliskej kichiuaskej in tekitsintle para teixpantiliskej tlinon nochijtok, kanpa periodistas nacionales xueliskej kanpa kintlaue listaskej noso kinkixtiskej ipan intekiyo. Xtekitiakan iuan activistas uan yekuajkej tekitsintle para inmechijlis kenejke uelis inkichiuiliskej. Redes sociales nomelauak yetlapaleuij; se campaña ipan redes sociales temachiltis tlino nochijtok ipan mokalpan niman kenejke teka nokayajtok on empresa, ijkon yeinmechkakis niman kinekis kektlalis on tlamantle para kimakixtis ixayak noso inxayak on kaltin uan iuan tekitej niman kitlaliyaj tomin.

XTLAJTLANIKAN SE CONTRATO VINCULANTE NIMAN EJECUTABLE IPAN SE TRIBUNAL

Uan kipiya tomitsin notlafirmarouiliaj san no yajuamej, maske iuan Tomaseualkapuan san kintekiuiltisaj “acuerdos”. Xtlajtlanikan kappa noche tlinon nojtoua manojkuilo ipan se contrato niman xtemokan se abogado uan mainmechpaleue manojkuilo niman manixtlalo noche tlinon onojtoj.



5. TLINO UELIS NOCHIUSAS, UAN KAN AMO TEKOKOLOS

In tlin uelis nochiuas kanpa amo tekokolos ueliskej yes protestas, marchas niman okseke tlamantin uan ueliskej kichiuaskej uan chanijkej. In tekiyomej ueliskej teixpantiliskej tlinon poliue niman, kamanian, uelis kiteltis noche on proyecto noso tlinon kichijtok on empresa. Maske, in tlamantin noso tekiyomej uelis amo kuajle kimitaskej ipan tlaltipak kan onka inmotlaltsin noso inmotlaltipak niman, on chanijkej uan nokuiteuaj, uelis peuas kinmasiskej niman kintsakuaskej noso kinpepechouiliskej se delito niman ueliskej kintotokatinemis noso kinkuitlapanuijtinemiskej uachos.

TLA YOINKISELIJKEJ: XKIXTEMOKAN OKSEKE TLAPALEUITIN PARA KUAJLE INMAKISASKEJ

KUAK NONOTSAJ KENEJKE NOKAUASKEJ IPAN ON TEKITL

Kuak Tomaseualkapuan temakaj iConsetimiento Libre, Previo niman Infomado kitokayotsiaj ken se “acuerdo”, pero in ley amo yolchikauak. Se “acuerdo” kipoloua ichikaualis kuak nochijchiua niman kuak yemalauak notekitiltis noso tlamanouis xok ijke kojtik. Maske tla mokalpansin kuajle teuan yonokajka para nochiuas kuajle on proyecto, tla on acuerdos amo onotlaliijke ipan se contrato protegido uan salijtok ipan contrato contractual nacional niman internacional, tla amo onka ijkuin, melauak ache tekiyoj yes para tetlanis.

Tla mokalpan teijlia kemaj, **kuajle yes tla on acuerdos niman tlinon nojtoua onojkuilojkej noche ipan se contrato niman mokalpansin niman uan imiuan onokaj ofirmaroykej.**

On inversionista niman on funcionarios xkinekiskej on contrato, kanpa tla youej ipan se tribunal kipiya ika kichiuaskej noche tlinon kijtjouaj, mitsijliskej kanpa manochijchiua okse amatl, se “acuerdo”. Inmajuamej xkijlikan manofirmar se contrato niman ijkon inkinchiuiliskej asta matlafirmarokan.

Xtemokan mainmechpaleuikan on asistentes jurídicos, abogados, expertos técnicos niman okseke tokniuan uan tlamanouiaj chika intekitej iuan on inversionistas niman funcionarios de gobierno para manojkuilo niman manochiua se contrato. In contratos nojkuilouaj ika se tlajtojle jurídico uan xtsa noyey nasojkamate. Mokalpansin uelis kitlajtlanis on contrato manojkuilo ika se tlajtojle uan nasojkamatis, uan uelis kasojkamatiskej noche uan chantej ipan on kalpansin (uan kipiya ika kichiuaskej tlinon kijtjoua contrato) ken on funcionarios de gobierno uan chanijkej (uan kipiayaj ika kitlakaitaskej noche tlinon onpa nojtoua). On contrato uan onojkuiloj ika se tlajtojle uan noche kasojkamate no ijke ueixtsias niman notlakaitas. Noijke uelis kitlajtlaniskej in amatl manotlajtolkuepa ipan intlajtol.

In tema uan kuak xkinekej manochiuakan contratos ueye niman ueye kijtosneke. Xtekítikan iuan moequipo jurídico kuak inkijkuiloskej on contrato. Noijke, onokej okseke temas uan noueye kijtosnekej:

- **Xkitakan kanpa on contrato maka sanoyej tekiuejkauis,** kanpa mauete manoyektlale ipan makuijle xijtle, okse kauitl. Kechka ueyetlaltipaktle onokej miyakej amamej de contratos de inversión uan uejkauej kanaj 50 noso 100 años, inkenin kijtosneke kanpa xokuitla uelis nektalis, kanpa uelis kipatlaskej in contrato asta moxuiuan. Maske on inversionista kinekis manestsiakan miyak xijtin, inmajumej amo inmokauiliskej inkitemoskej manokauakan sa se kech xijtin, panpa ijkon uelis oksejpa inmosentlaliskej niman inkixtlaloskej on tekítl niman ken inmokauaj.
- **No xkitlalokan kenejke yes kuak inmomakauaskej iuan on empresa, kuak tenkisas on Proyecto.** Sa kech mokalpansin kanpa on contrato kuajle makijtojsia:
 - Kanpa on tlaltin oksejpa inuaxka yes on kalpansitsintin niman yajumej kitaskej ken kintekitiltiskej kuak yotenkis on proyecto.

- **No tiktas kenejke uelis kichiuas on empresa noso gobierno panpa kuak, teknkisas on proyecto, mokalpansin makipiya kuajle atl, tlaltin kuajkualtin, sanken matlaxochipontsia niman sanken kuajle manestok** (ken yajuamej kimatej kuak kuajle nemej). On contrato uelis kijlis on empresa kanpa matlachpana, matlakuajlale niman makektlale on tlajle kanpa uan chanikej oksejpa uelis kitekitiltiskej ken kuak xeyejkoya on Proyecto, oksejpa makaua ken onkatka.
- **Xkita kuajle kanpa ipan on contrato noche kuajle manojtojtij kanpa mokalpansin xitlajtlakol yes tla xokinek kitekauilis kanpa itla kipatljaj, tla on gobierno noso on inversionista amo kitlakaitaj on contrato noso tla yejko yankuik información** uan yajuamej xokitlalijkej niman kipiya ika kitlalisaj.
 - Noijke uelis notlalis ipan on contrato kanpa kipiya ika kinmiliskej tla yejkoj yankuikkej tlamachilistin noso okseke tlajtoltin uan kijtouaj kanpa on proyecto kijtlakos on kalpansin noso kuajke miyak tlamantle uan tlin xkuajle.



Mokalpansin tekite iuan on inversionistas para kijkuiloskej se contrato kanpa nojkuiloua noche tlinon onojtoj niman kanon oasikej.

¿TLINON KUAJLE NESTSIAS IPAN SE CONTRATO?

On contratos ueliskej kimasiskej miyak tlamantin –noijke okseke temas uan otimokaj iuan gobierno niman iuan inversionistas-, maske uan tlin kamelauak noneke yas ipan se contrato iuan mokalpantsin niman on inversionista yeskej yajuin:

1. Kenejke xexelijtok on contrato.
2. Kenejke notlalis kuajle tlinon kitetekiultsia ipan on contrato.
3. Se tlateixpantijle kanpa noche kijtous itech on proyecto.
4. Kech ika uejkauis on contrato niman tla uelis noyektlalis san niman.
5. Kijtotsias kuajle kanon tlantsias on tlaltsintle uan kan nochiuas on proyecto.
6. Kenejke kuajle notlakaitaskej nochimej kalijtik niman kiyauak kechka nochiuas on proyecto.
7. Se tlateixpantijle kanpa nestsias tlinon niman kenejke nochijchiuas on tlin uajlo ipan proyecto.
8. Tlinon kimakas on empresa mokalpantsin tla kinmaktiliaj itlaluan niman noche tlinon onka.
9. Kenejke nochiuas on evaluación de impacto niman tla tlaijtlakoua kenejke tlatlaxtkauas on empresa.
10. Kenejke nokauaskej tla tlaijtlakaue noche kechka iyeualijkan on kalpantsin noso tla noyolitsia se kokolistle.
11. Kenejke nokauaskej tla kitlamachilispatla on kalpantsin, noijke tla yamok tetlakaitaj uan tekitej ipan on empresa.
12. Kenejke notemakas on información –noijke on registros uan kinpiya on empresa- chika nochiua on tekitsintle de inversión.
13. Kenejke notlaliskej on tetlakaitalistin.
14. Kuak nixtlalos, oksejpa tlajtlajtoskej niman kenejke oksejpa uelis nopatlas on contrato.
15. Kenejke nochiuilis para nochiuas noche tlinon nojtoua.
16. Kenejke nochiuilis tla onka tlauejle niman kenejke timotlateluilis.
17. Kan tlajuamej leyes kiyekanaskej on contrato.
18. Kenejke notemachiltis.
19. Tlinon notekitiltis: ¿Tlinon uelis nochiuas tla on empresa xkichiua tlin kijtous ipan contrato?
20. Tleka niman kenejke uelis xetinis on contrato.
21. Tla itla nochiua uan xaka kicha (itla ueye).
22. Tlinon panos iuan on tlaltsintle niman kenejke nektlalis tlan yotlan on contrato (akinon inmika nokauas).
23. Tlin xaka kimatis, kan noteneua on acuerdo niman kan notlaliaj firmas.



KENEJKE NIITAS MANOCHUIA TLINON YONOJTOJ

Ueye kijtosneke kanpa mokalpansin makitlale kenejke uelis kiitas para manochiua tlinon onojtoj ipan on acuerdo niman contrato de CLPI. Yajuin uelis nochuias ika yeje tlamantle:

1. **Uelis inmonojnotsaskej san kaman uelis niman kuak inmajamej inkinekiskej tla yoibkijtojkej.** Kanpa on Consentimiento Libre, Previo niman Informado nochipa nochijtika, ueliskej inkitalajtaniskej san kaman inkinekiskej kenejke yo on tekitsintle itech on proyecto niman mainmechkauilikan xtetlajoltikan tlinon inkinekiskej, titetlajoltis tlinon mitsyolajamana niman tikiitas kenejke yoj on proyecto. Uelis tla inkinekej inkitaliskej se kech tlamantle uan onokej ipan iprotocolo de CLPI ipan se plan de comunicación integral uan onka onojkuiloj ipan contrato. Nouelis inkichijchuiaskej se calendario kanpa inmosentlajitsiaskej, no uelis onpa inkistsiaskej tlinon nochijtij, tla xtlaj tlauejle noso seke tlamantin uan uelis inmechsentalis san kaman uele, noijkej

2. **Uelis inkiitaskej intkiyotsin on proyecto nochipa niman asta kaman tlame on pryecto, noijke, maske amo timiyekantsakuilis tla:**

- Tla on empresa tekkitikaj ipan on proyecto ken onojtoj kuak oimosentlalijkej niman okixtlalajkej tlinon kijtous CLPI;
- Kenejeke yoj on proyecto ipan inmotlaluán, tla xkijtlakoua tlajle, ajakatl, atsintle, yolkamej, xijtin niman noche tlinon onka;
- Tla on proyecto xtlajtlakoua itech cultura, tejido social, la seguridad, salud niman derechos humanos ipan mokalpansin;
- Tla tetlakaitaj on tlakeualtin uan okinuikak empresa ipan mokalpansin;
- Tla on inversionista kitlaxtlajtika noche tlinon onojtoj niman kameluak kuajle tlachijchijtika ken okiteijle kuak teuan onotlajlej otlajtlajtoj;
- Tla on inversionista yokueyakilej tekitsintle niman ijkon teuan onokaj; niman
- Seke san tlin uele tlamantle, ma kuajle noso amo kuajle.



Kuak mokalpansin kita tla tlinon okijtojkej on inversionistas melauak kichijtojkej ken onojtoj ipan on amatsintl

Kuak notlalia on tlamantle niman niita kanpa uan ken onokajkej, mokalpansin -niman on promotores de proyecto- ueliskej kektlaliskej tla noyolitsia itla tlauejle.

Se plan de seguimiento no uelis kalaktis:

- Akinon kitepostokas (noneke: yaka uan chane, uan yonomaxtej niman uan kitlantika, uan kipaleuijtokej on profesionales técnicos imparciales niman independientes);
- Kakamanon nochiuas on tlaitajle (uelis inkitlajtlaniskej maniita mojmotla, ipan se semana noso se metstle kenejke tlajtlakoua ipan taltipaktle niman okseke tlamantin uan uelis tlajtlakoskej ipan mokalpansin.);
- Niitas noche (tlajle, ajakatl, biodiversidad vegetal, atsintle, yolkamej, kech tomin yoasik ipan icuenta on kalpansin, tla noche yeyejkotika tlinon onotlajtlan para on obra uan kitemakas, okseke tlamantin);

- Kenejke noteixpantilis noche tlinon yenochijtika, itech on empresa niman intekiyotsin uan chanijkej; niman
- Kanon nejeuaskej noche on datos uan nosentlaliskej (kipiya ika kuajle nejeuaskej para amo poliuiskej, niman sa kech uelkis kinteititiskej akin kinekiskej kimitaskej); niman okseke tlamantin uan ueye kijtosneke para mokalpansin.

3. **Tla kichijtika tlinon okijtoj on inversionista.** Kuajle xkita kanpa on contrato kijtousa tlinon uelis nochiuas tla uan ontlatlachixtika tekauilia makitjtlakokan totlaltipak, tla uelis noyolitis itla kokolistle, amo kintlakaita toknluan niman okseke tlamantin uan amo kuajkualtin. On acuerdo kijtojsias tlinon kichiuas on inversionitas noso gobierno tla tlacontaminarouaj, amo kichiua tlinon onojtoj niman okseke tlamantin uan amo kintlakaistika.



Mokalpansin yepeua noteixpanuia.

CONSENTIMIENTO KECHKA NOCHIUAS ON PROYECTO, NIMAN TLA NOPATLA

On CLPI amo san onpa nokaua: es un proceso continuo que puede tener que repetirse a lo largo de la vida del proyecto. On promotores de proyecto niman on funcionarios gubernamentales kipiya ika kitlajtoltsikej mokalpansin niman yajumej kijoskej tla kitemakaskej in Consentimiento Libre, Previo niman Informado tla itla nopatla ipan on proyecto niamn kuak xekalaksia itla ipan on proyecto. Kemaj okitekauilijkej on proyecto uan achtopa onochij: tla on proyecto nopatla, niman inmajuamej xinkimatej noso xtle inmechiliaj.

Ipan inmocontrato, uelis kuajle inkijoskej kenejke peuaskej tekitiskej uan ken onokajkej achtopa niman oksejpa intlajtlajtoskej itla nopatlas. Tla itla nopatla ueliskej kalakiskej in tlamantin:

- **Yankuikkej tlakojkej noso gestores de proyectos.** On proyectos de inversión kamanian nopatlaj intekouan. On inversionistas uan iuan inmokajle ueliskej kinnemakiltiskej inproyecto okse yankuik empresa. On yankuikkej gestores de empresa kipiya ika kitlakaitaskej noche tlinon yonojtoj niman onojkuiloj iuan uan katkaj intekouan., maske sa kech xkinekiskej kiochiuaskej. Kineke yes kanpa ipan on contrato uan nochijchiua makijotsia kuale tla kanpa on empresa tlanemaka uan yankuik iteko yes, kipiya ika kitlakaitas tlinon onojtoj ipan contrato uan onochijchij iuan on inversionista niman kalpansintle.
- **Tla nopatla se kech tlamantin,** kenon, yankuikkej equipos, yankuikkej maquinas, yankuikkej sustancias químicas de procesamiento, etc.
- **Tla nopatla se kech tlamantle itechkopa on proyecto niman kitekitiltisla niman okse tlamantik kintekiltisla tlaltsitsintin niman noche tlinon onka** niman okseke tlamantin.



KENEJKE TIKCHIUILIS TLA TITLARECLAMAROS NIMAN KENEJKE MAKISAS ON TLAUEJLE

Tla on inversionista noso gobierno xuele kimakixtsia se tlauejle, tekanokayualislte okseke tlamantin uan xkuajkualtin, mokalpantin uelis notlalteluilis noso teteixpanuis niman kenejke kinmakixtis on tlaueitin. Kuajle xtlakuijkuile mocontrato niman xkita tla kijtojtika kanpa tikintlateluilis niman tla tajua uelis tikmakixtis on tlaueitsintle. **On procedimiento de reclamo (no kitokayotsiaj “mecanismo de queja”) in nochiaua kuak seke tokniuian itla yokinchiuilikej niman yajuamej ueliskej nokejaroskej itechkopa on proyecto kitlateluiliskej –on empresa, gobierno, proveedores de fondos noso on organism de supervisión –uan tekitej itech on industria- niman nitlajtlanis manoektlale on tlauejle.** Tla kuajle onochijchij on amatsintle, tlin notlajtlantika sese ueliskej kimakixtiskej maseualtlayekankej niman oksekimej uan chanijkej, yajuamej ueliskej tlapaleuiskej para amo neka noteixpanuijtinemiskej niman, kanpa yajuamej xkineje kueyechiuaskej on tlauejle.

Se tekittl de reclamación kuajel nochiaua kuak: mitskauiliskej tikalakis, kua amo yaka neme ikuitlapan, kuak amo teka nokayaua niman tlinon kijtous kuajle onkisa; kuajle notlakaita ken nochiaua ipan se kalpansin: noijke tla itla xuele nomakixtsia uelej kiminotsaj consultores exoertos para matlapaleuikan.

Mocontrato uelis kitlalis:

- Kenejke uan chanijke ueliskej kiteixpantiliskej se keja noso reklamo: akinon kipiya ika kimakaskikej noso kititlaniliskej on keja noso reklamo niman tlinon kipiya kiteititiskej para kinneltokiliskej;
- Makauilikan mokalpansin manotlateluilile ika itlajtol niman noijke makitlakaitalikan ken ipan ikalpan.
- On empresa no makitemoj tleka onka on keja niman makinpaleua uan cahinijkej, makinmaka tlinon kitlajtlaniliaj kanpa nestika tlinon amo kuajle nochijtok;
- Kenejke nixnamikiskej niman nomakixtiskej on kejas. Ipan on tlajtlanilistle nouelis nojtos kanpa no makalake se uan chanej kanpa nomakixtis on tlaueitsintle;
- Kenejke kinmanouis uan chanijkej tla peuaj kintlaueilitaj tleka tetlateluilij;
- Maske notekitiltis on tlamantle uan ijtoka keja, mokalpansin sanken uelis kichiuas on rekalamo ipan tribunales.
- Okseke tlamantin uan mokalpansin kinekis kiteijlis.



On tlamantle uan kijlia procesos de resolución uele notekitiltia kuak onka se tlauejle iuan mokalpansin niman on promotores de proyecto. Ipan icontrato, uelis kitlajtlanis on proceso de resolución uan kinmakixtsia tlauehtin:

- Kipiya ika kitlakaitas kenejke noteixpanuia ipan mokalpan.
- Manochiua on tlamantle ipan ikalpan, ika itlajtol niman ipan tlin hora kiliaj niman kech uejkauis; niman
- Maixpantikan uan yeueuentsitsintin niman uan tlayekankej niman notlakaitaj, noso akinon mokalpansin kintlakuikuilia niman on empresa no teuan kintlakuikuilia.

Noijke uelis inkilajtlaniskej kanpa on tlamantle kanpa yonokualanilok mapeua achtopa manonojnotsalo noso yaka makimijnonotsa uan chanej niman kemaj yeuelis asiske ne ipan Sistema de judicial ipan totlaltipak kanpa onka intlaltsin, asta ijke maasikan ipan tribunales regionales, internacionales uan tlajtoua itech derechos humanos.

Noijke uelis yas ipan contrato kenejke noteixpantiliskej tlinon kisa ipan on acuerdos uan okiskej ipan on tlauehtin, noijke asta kamanon ueliskek nochiuaskej para noektlalis noso kenejke noyankuilis on tlamantle uan kiliaj supervision. Noijke uelis yas ipan contrato se tlajtojle uan makijtojtsia, tla on uan tlin fiero nochijtok melauak ueye, kuajkon on empresa xokuelis tekitis asta kaman makektlale on tlmantle.

Tla in tlamantle xuele kimakixtsia on tlauejle, noso tla on inversionista mo kitemouilia kenejke kiyektlalis in tlamantle uan tajua yotikijle, onokej **okseke tlamantin uan kimiliaj mecanismos de keja noso corporativos uan kanpa mokalpansitisan ueliskej tlanotsaskej, ueliskej yajuin:**

- Tla se proyecto kiselia tomintsin itech Corporación Financiera Internacional (CFI), on kalpansitsintin ueliskej notlalteluiliskej itech Defensor del Pueblo Asesor en Cumplimiento de la CFI.
- Tla se proyecto kiselia tomin itech Banco Mundial noso okseke bancos regionales de desarrollo, noche in bancos kipiayaj kenejke kinseliaj in tetlateluililtin.
- Tla on inversion ualejtok ipan se industria uan no kipiya kenejke nomanouia, itekiyotsitsian uan salijtokej itech materias primas (ken on Mesa Redonda sobre Aceite de Palma Sostenible noso on Iniciativa para la Garantía de Minería Responsable), no kipiayaj kenejke kimakixtsia se tlauehtisintle.
- Tla on inversionista ualeua ipan oks taltipak uan teuan tekittok ipan Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE), on OCDE yokintlale Puntos Nacionales de Contacto uan kakej niman kinmakixtsia kejas.
- On empresas noijke kipiayaj kenejke kimakixtsiaj on tlauehtisintin uan nochiuaj kalijtik: uelis tikinteitits mokejas ipan consejo de administración de la empresa.

> **Xkixtlalokan on sección uan yopanok** kanpa kijtous: "tla xkitemakaj on consentimiento" para mokalpansin kimixmatis okseke tlamantin uan uelis kinchuias.

Intlaayekyekanalís Tomaseualkapauan uan kenejke yajuamej nojepjenaj onka tlajkuilojle ipan miyakan pactos niman declaraciones internacionales. In yektlalamantle uan kijlia Consentimiento Libre, Previo niman Informado on se ueye tlajtojle uan ka kijtous kenejke Tomaseulakapauan kimanouiaj niman kitlasojtla kanpa yajumej kimatej ken noyekanaj. Yajua achtopa ika nomanouiaj kuak on inversionistas noso funcionarios de gobierno kinekej kalaktiskej se proyecto uan uelis kimijtlakos miyak kalpansitsintin, tlaltin, taltipaktin niman noche tlinon onka. Kuajkon, Tomaseualkalpauan kipiayaj ika nemiskek preparados para iuan notelketsakej CLPI para ijkon noche kijliskej ika kuajle niman yejkoskej, yajuamej noche yekimastokej. Tomaseualkalpauan kipiayaj ika kiteijliskej kantlajuamej inderechos, yekipiyaskej inprotocolo CLPI niman sa tlamachaskej para kiyekanaskej on tekittl uan ken nototma ipan CLPI.



APÉNDICES

APÉNDICE A: TLINON
KIJTOSNEKE /TLAJTOLTIN UAN
NOYEJ NOKUEJ

Adquisición forzosa (noso dominio eminente): On adquisición forzosa kijosneke ipoder uan kipiya gobierno para uele notlamajmaksia ika taltin uan kintekitiltis, maske xika iconsentimiento ujan iuaxka.

Arrendamiento: Contrato kuak se kitemaktilia itlal noso itla kajle san kana se kech kauitl niman notlaxtlaua kech tonaltien nokauaj.

Beneficios anuales: Kech tomin yokitlan se empresa itechkp ase xijtle. In tlamantle uele notaj ipan se estado financiero.

Contrato: Kuak ome noso kijtouaj kichiuaskej itla tla kiseliaj se beneficio, in tlamantle kitokayotsiaj contrato, uan kuajle sasaliytok, nima uelis kontlajkalis ipan se tribunal.

Contrato comunidad-inversionista: Contrato uan nochiua itech se kalpansin niman se empresa noso inversionista uan kijtoua kenejke se empresa uelis kitilanas se tlajle/ kinkuis taltin niman noche tlin onka ipan on kalpansin.

Derechos colectivos: On derechos colectivos uan iuaxkauan Tomaseuakapaun kintlalaitiliaj intlapoualuan, intlajtoluan, ken tlachaj niman kej nosenyekanaj niman kenejke kipiayaj intlaltsin, intlaltipak niman noche tlin onka kechka chantej niman tlinon kitekitiltisaj mojmotla, noijke kipiayaj on tlamantle uan ijtoka Conocimientos Tradicionales uan inuaxka.

Derecho de paso: Derecho legal, notlalia kuak itla notekitiltijtok noso kiopiya permiso expreso, uan panoua itechkopa se tlamantle uan onka ipan tlajle uan teuaxka noso san notlaneuilijtika yakaj.

Derechos humanos: Derechos uan kipiayaj noche tlakamej uan chantej ipan taltipaktle, maske san kanon onenkej, tla siuatl noso tlakatl, kanon ualeua, ken tlacha, tlinon kineltoka, tlinon tlajtousa, kanon chante noso okse itla tlamantle. On derechos humanos tosenuaxka, uan xaka uelis techkuilis, uan amo xexelijtok, san se yajuamej. On derechos humanos nestokej noso tlajkuiloltin jurídicamente ipan tratados, ipan derecho internacional consuetudinario, principios generals niman okseke marcos jurídicos internacionales.

Derechos legales exigibles: Derechos uan notlakaitaj ipan ley niman uan tlamanouiltin ipan sistemas niman instituciones jurídicas. Sa kech in derechos nestokej ipan constituciones naccionales niman leyes nacionales niman internacionales. On leyes uan inuaxka tokalpauan kamanian no uelej, notlajtlanej ipan Estado niman ipan tribunales. In derechos noijke uelej noyolotsiaj ipan se contrato.

Diligencia debida: Tekitsintle uan kisentlalia niman kixtlaloua noche información kuak xenokaltsia itla noso kuak se nochijchiua se acuerdo noso se contrato. Nikan kipiya ika titlaxtlalos niman tikitas ken tikyekanas on tlamantle uan amo uelis kuajle onkisas niman uan nochijchiua tla kemaj nochiuas se proyecto noso amo, tla kemaj, kenejke nochiuilis para amo sa noyey tlajtlakos, amo kiyolitis kokolistin, amo ne komontlajkalis tokniuan ika tomin noso kanaj kijtlokos noche tlin onka.

Evaluación de Impacto Ambiental niman Social (EIAS): Investigación niman análisis técnicos uan kiyolitsia se informe kanpa nojtouaj tlinon uelis kijtlokos niman uann onka ipan kalpansin uan uelis kiyolitis se proyecto niman notemoua kenejke noektlalis para amo noyey tlajtkos. Nochiua kuak xepeua on Proyecto.

Filial: On filial kijosneke kanpa noche iuaxka noso sa achijtsin niman salijtok ipa okse empresa. On empresas uan nantin kipiayaj niman kinyekanaj asta 51% on empresas uan pipitikej, kistosneke kanpa yajuamej tlayekanaj.

Infraestructura: Estructuras niman sistemas físicos uan notekitiltisaj para uele makisa toueyetlaltipak, ueyealtepetl, ueyekalpan noso empresa, ken presas, puentes, edificios, carreteras, torres de comunicación, sistemas eléctricos, niman okseke.

Instituciones multilaterales: On instituciones multilaterales salijtokej kanaj ipan yeye noso mas países uan san sakan tekitej ipan ueye taltipaktle. In organizaciones uele kitemakaj tomintsin para miyakej proyectos, kitekitiltisaj tomintsin uan ualeua ipan se kech gobiernos. Se institución multilateral uele noyolitsia itechkopa se contrato, itech se recolución noso itech se acuerdo iuan on Estados uan inmiuan tekite.

Nochijchiua solicitud itech **Ley de Libertad de Información (FOIA)** kanpa itokayo ika inglés): Notlajtlane ipan Administración para uelis tikmatis tlinon kijtoua niman no onpa onokej iamauan.

Licencia: Permiso, una kitemaka gobierno, para nochiuas se tekitsintle. On licencias uelis yes de caza, de minería, de explotación forestal, de pesca, okseke.

Mecanismo de reclamación: Tekitsintle kanpa uan chanijkej ueliskej kitemoskej kenejke tlamakixtiskej noso kichiuaskej inkejas noso reclamaciones uan tlajtousa itechkopa uan tlin amo kuajle kuajke on proyecto noso tla on empresa amo tetlakaita (noijke tla amotetlakaitaj uan onpa ekititokej noso irrepresnetanates on empresa). Uan no kitokayotsiaj “procedimiento de quejas”.

Negociación: On negociación nochiua kuajle (uan uelis kipiayas okse maske amo mateuan), kan ome noso mas personas nosentlaliaj para asiskej ipan se acuerdo. Sesentetl kijtoua tlinon kineke niman tlajtlatouaj niman asej ipan se acuerdo, kemaj ipan se compromise.

Parte: Yaka tlakatl noso se organización uan teuan kichiuua se contrato iuan okseke tokniuan noso organizaciones.

Participación de las ganancias: Acuerdo kanpa okse tlakatsintle (noso se se kalpansin) kiseliaj kalake ipan beneficios de se empresa.

Permiso: Permiso, uan nochipa kitemaka gobierno, para nochiuas se tekitsintle.

Proyecto de inversión: Proyecto uan nopeualtsia para uelis onpa kisas se kech beneficios.

APÉNDICE B: BASE JURÍDICA DEL CLPI

Inderecho Tomaseuakalpauan ipan Consentimiento Libre, Previo niman Informado salitika ipan derecho niman normas internacionales, ipan Declaración de las Naciones Unidas itechkopa iDerechos Tomaseuakalpauan, kanpa aueye kijtosnele on instrumento jurídico uan amo vinculante. On países uan kipiay in Declaración ueliskej kijkuiloskej niman kitlaliskej se ley nacional uan kan nestsiaskej tlinon kijtjouaj ipan on marco jurídico nacional. Miyakej bancos niman instituciones multilaterales noijke yokinyolitijke inpolíticas para ueliskej kintlaliskej on derechos de Tomaseuakalpauan ipan CLPI, maske kamanian xuele kiminotsaj Tomaseuakalpauantsitsiuian uan yokimijtlakojkej. Sa kanoche, seke organos de gobierno niman okse grupos de suerivisión de la industria no yokinyolitijke políticas niman procedimientos corporativos inchan uan uelej panouaj ipan CLPI ipan iprocedimeinto niman normas. In apéndice kinteixpantilia san achijtsin in leyes niman políticas. Maske, cada país kipiya iley patitikaj, inmechiliaj kanpa xtekiltikan in apéndice kanpa nikan inueliskej inpeuaskej intlaixtemoskej, tla intekitej iuan abogados, asitintes jurídicos niman tokniuian uan tlamanouiaj mojmostla.

LEYES NIMAN PACTOS INTERNACIONALES

On Consentimiento Libre, Previo niman Informado (CLPI) yajua norma universal del derecho internacional, ken kuajle kijtjoua Declaración de las Naciones Unidas itechkopa on Derechos de los Pueblos Indígenas (DNUDPI), el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) niman on Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB).

On Asamblea General de las Naciones Unidas okitilan in Declaración ipan 2007, kuak okirreconocerouikej on derecho a la libre determinación niman kuajle okitokayotej ipan Consentimiento Libre, Previo e Informado (CLPI) ken se requisito para tla noneke nochiuas se tekitsintle uan uelis kimijtlakos totlaluian, totlaltipaktsin niman noche tlinon onka ipan Tomaseuakalpauan. On tlajkuiloltin noteixpantiliaj nikan ipan in recuadro uan uajlo.

On Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT 169), uan okiyolitijkej ipan 1989 (noijke kixmatej ken Convenio sobre Pueblos Indígenas niman Tribales), yajua uan achtopa onochijchij in convenio internacional niman uan achtopa okireconocero on inviolabilidad de on instituciones económicas niman políticas de Tomaseuakalpauan, idesarrollo económico niman mantenimiento de las identidades, totlajtoluan niman tlinon tiknemiliaj, totetlakaitilis niman tlin touaxka.

TLAJKUILOLTIN UAN KUAJLE KITOTOMAJ ON DERECHO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS IPAN CLPI IPAN DECLARACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS ITECH ON DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS



- Artículo 10. Tomaseuakapauan xueliskej kinkixtiskej a la fuerza kan chantej niman kipiayak intlaltsin. Xueliskej kinmejkeniskej tla xika inConsentimiento Libre, Previo niman Informado niman tla yajuamej xkinekej niman tla xtlá se acuerdo kan kuajle kintlaxtlauiliskej niman parejo, niman tla uelis, oksejpa kinkauiliskej uajchantiskej.
- Artículo 11 (2). On Estados kipiya ika kinkuepiliskej noche niman ika kuajle, kanpa kijtotsias tla oksejpa ueliskej uajlaskej uajchantiskej, uan sansakan kichijchiuaskej iuan Tomaseuakapauan, niman iuan okseke tlamantin, totlamachilis, tlin tikneltokaj, niman tla techkixtiliaj xika toConsentimiento Libre, Previo niman Informado noso tla xkintlakaitaj toleyes, uan tlinon tikchiuaj nimen kenejke toyekanaj.
- Artículo 19. On Estados kipiay ika kinchiuaskej tlasentlaliltin niman kuajle tekiskej iuan Tomaseuakalpauan uan interesados niman ika on tlamantin uan yajuamej ika noyekanaj uan tla kinekej kitemakaskej incosentimiento libre, previo niman informado kuak xepuaj niman kuajle notlaliskej on medidas legislativas noso administrativas uan amo tlajtlakos.
- Artículo 28 (1). Tomaseuakalpauan kipiya derecho para noche kinkuepiliskej, noijke uelis kitlajtlaniskej oksejpa onpa onchantiskej noso kuak xuelis, kipiya ika kuajle kintlaxtlauiliskej, amo san chijchiko, kintlaxtlauiliskej intlaluian, intlaltipak niman noche tlinon onka noso uan tlinon kuiyaj niman tla okintlaniklijkej, okinkuikkej niman okinmijtlakojkej niman xika inConsentimiento Libre, Previo e Informado.
- Artículo 29 (2). On Estados kipiay ika kimitas kanpa uan kalakiskej maka san tlaxiniskej noso matlajtlakokan ipan intlaluian noso intlaltipaktsin Tomaseuakalpauan tla xika inConsentimiento Libre, Previo niman Informado.
- Artículo 32 (1). Tomaseuakalpauan kipiay derecho kitlakuijkuiliskej niman kichijchiuaskej tlinon yajuamej kinekej para inkalpansin noso tla kenejke notekitiltiskej intlaluian niman noche tlin onka. (2) On Estados kinchiuaskej tlasentlaliltin niman kuajle imiuan tekiskej tokalpauan para tla uelej kimakauaj InConsentimiento Libre, Previo en Informado kuak xekalake ninse proyecto uan uelis kimijtlakos intlaltsin niman noche tlin onka, kenon tla kixtsia minerals, atsintle noso okse itla tlamantle.



LEYES NIMAN PROTOCOLOS NACIONALES

Tla ipan on país kan onka motlaltsin signatorio de on Declaración, sa kech kijtosneke kanpa ye onka se ley nacional uan kiyolchikauas on Declaración ipan imarco jurpídico nacional. On protocolos nacionales de CLPI ueliskej kitlaliskej on tlamantin ken tratados noso acuerdos uan san uelek tlayekanaj ipan se kech Pueblos noso Tribus. Ipan on recuadro uan uajlo notlajtlanej se kech tlajtlanilistin para kiyekanas on investigación.

PROTOCOLOS MULTILATERALES

Además de on leyes nacionales niman internacionales, nemej organizaciones multilaterales niman instituciones financieras, ken el Banco Mundial, Corporación Financiera Internacional y las Naciones Unidas, yokintlalijkej protocolos niman directrices de CLPI ipan inpolíticas para ijkon inprogramas niman proyectos de desarrollo kintlakaitaske inderechos don Pueblos Indígenas. In tlamantin nochiuaj iuan gobiernos, empresas niman okseke entidades uan teuan tekitej ipan in programas de desarrollo de la institución. Noijke tla on país uan kan onka motlal xkipiya on requisito de CLPI, tla on proyecto de inversión kimakatika tomin seme de yajuin organizaciones, uelis kintlajtlanilis in inversionistas makichiukan tlinon kijtous CLPI de in organizaciones. (**Xkita Parte 4** para kuajle tikmatis ken tikchiuilis).

PROTOCOLOS UAN SALIJTOK IUAN INDUSTRIA

Sekimej empresas niman grupos industriales noso sistemas de certificación de sector yopejkej kalakej ipan iprincipios del CLPI ipan ipolíticas niman procedimientos internos. Onpa ononextsia on Mesa Redonda sobre Aceite de Palma Sostenible, on Consejo de Administración Forestal niman miyak okseke empresas mineras. Okseke grupos no yokalakkej ken Iniciativa para el Aseguramiento de la Minería Responsable (IRMA), uelis mitsijliskej noso mitsmakaskej informacion kan kenekej tekitejn on empresas, on compromisos, niman tajua uelis tiktekitiltis in información para tikinnauatis on empresas mateixpantilikan kenejke onokej ipolíticas. Okseke tlamantin kimiliaj empresas matetlajoltikan niman makipiyakan on tlamantle uan kijliaj consentimiento kuak on proyectos tlajitlakouaj ipan intlapan on Maseualkalpamej, ken on Norma de Desempeño 7 de la Corporación Financiera Internacional (CFI), los Principios de Ecuador noso on Fondo Verde para el Clima. Xtekite iuan moabogados, asistentes jurídicos niman defensores para inkimatiskej tla on Proyecto uan oasis teuan nemej ipan se sector uan kipiay kenejke tlasupervisarouaj, tla kipiya inormas niman procedimientos de reclamación uan uelis notekitiltis para nomanouiskej on derechos de CLPI. Maske, in normas amo sa noyep tlamanouiaj itech iderechos de CLPI ken on Declaración; on protocolos de industria no ueliskej notekitiltis para kualtsin teuan nonojnotsalos niman para on negociaciones uan tlin kijtous on kalpantsitsintin.

APÉNDICE C:

KECH UELIS KITLANIS MOKALPAN ITECH ON TLALTIN NIMAN NOCHE TLIN ONKA

Uelis tikpaleuis mokalpansin para makichiuu on tlamantle uan uelis kipaleuis kixtis kech tomintsin uelisia kitlanisia tla kuepa itlamachilis niman ika nokaua tlin amantsin kasitika, tla kimita in taltin okse tlamantik uan onokej ipan ikalpansin (niman uan uelis kipolos tla kinmakauilia itlaluu se inversionista). In tlamantle uelis mitsijlis kech tomintsin uelis kitlanisia se mochanijkaj para ifamilia tla kuajle tlanemak, ueye kijtosneke tla mokalpansin kipiya ikojyokaj, tlajle kan tlatlakuajkualtsia ika iyolkauan niman kan onka atsintle, tla okinemakiltikej on inversionista kuajkon xokuelis kalakis konkuis nanakatl, kijle, xipajtle, tlaltsintle noso okseke tlamantle uan kikuiya.

In tlamantle mas kuajle nochiua ipan se tlasentlalijle, kanpa youej tlakamej, sisuamej, ueuentsitsintin, telpochtin niman okse tokniuun uan mojmostla youej mijla, uan konmonasej yokkamej, onmichma niman oksekimej uan kuajle kixmatej intlaltsin niman tlinon onka ipan on kalpansin. Uelos tikinyekanas mochanijkauan para ijkon makichiuliakan:

- Achtopa makijtukan tlinon kinemiliaj niman “chikauak makijtukan” niman manotlale se lista tlinon onka ipan on tlattipaktle, tlinon notekitiltis noso uele nopejpenan noso nosentlalia ipan kojyo, kan ontlajpiya ika inyolkauan, kanka tlasiajtok niman onka atsintle. Tla yokichijchijkej inlista, makintlakuikuilikan kanaj 8-10 uan tlinon mas kitekitiltisaj nochimej para uelis nokixtis kech patsio on tlamantle.
- Xkixtikán kech uan nosentlalia kisnetlaliaj se familia “media” ipan se semana. Xtekiltikan on “unidad” niman kech ika nonemaka ipan tianskisko mochan (se bulto/ se docena/ se chikijtle) niman xkixtikán kech “unidades” kikue se familia ipan se semana noso se mestle.
- Xkixtikán akenejke kinemakaj mochan “sentel”
- Xkixtikán kech kipiya ika kixtlalua se familia ipan tiankisko para kikouas on tonakayotl ipan se semana, se meslte nos se xijtle. Tla tlinon inkitenejtokej nokue san sejpa ipan se mestle noso san sejpa ipan se xijtle, amo xtemachiuakan ika semana niman san xkixtikán kech yes itech se mestle noso se xijtle.
- Xkixtikán kech familias nemej ipan mokalpan niman, kemaj, xmultipliarokan kech kastarosia se “familia media” aman teuan xkipouakan noche familias uan chantej ipan mokalpan.
- Sa kanoche, xkipouakan noche familia uan chantej ipan mokalpansin kech kastaroskej para uelis kouaskes on tonakayotl, kijle noso kojtle kanpa in melauak nochipa notekitiltijtokej makalijtik ma ipan tsiankisko, ika tomintsin uan chanej noso ika dolares estadounidenses (tomintsin uan kitekitiltisaj on inversionistas).



In cuadro teixpantilia kenejke totoka tickchuias in tekitsintle. In primera fila onotemilte san kentla se ejemplo. In cuadro uelis nochijchuias ipan se amatl ueye para nochimej makitakan niman makistsiakan kenejke nochiuaj in tlapoualtin.

Tla yoinkixtijkej cuenta uan tlin mokalpansin kinsetlalia itech itlaltipaktsin ipan se xijtle, yeuelis yas teuan ontlajtlajtos ipan CLPI kanpa yekimastias kech valeroua tlinon kipiya, niman kech uelis cobraros tla kirentaroua itlaltsin, tla tekauialia.

(Uan chanijkej kijtouaj tlinon kitlaliskej ipan on columna uan onka ipan opochmatle, maske uan kiyekanaj in tekitsintle kipiya ika yekimastiaskej para kinteixpantilis in tlamantin noso okseke tlatoktin uan notekitilts iaj tla uan chanijkej amo kinteneuj).

In onosentlaliykej ipan se kalpan kan onka tlajle niman atl itech se "familia típica"	Unidad Básica (bulto, kilo, etc.)	Kech notekitiltia ipan se semana	Kenejke sentetl	Kech onkisa se Semana	Kech onkisa ipan se mestle	Kech onkisa ipan se xijtle
Kojtl	Un bulto	7	\$1	\$7	(x4) \$28	(x12) \$336
Atl						
Nakatsintle uan onokue kojyoykaj						
michin						
Hortaliza #1						
Hortaliza #2*						
Xipajtlet						
Fruta silvestre n° 1*						
Fruta silvestre n° 2						
Xoyatl						
Kech ika patsio kisaj on tlakualtin niman kech tomin nnoneke para se familia "típica"						
Xkintlalikan okse líneas para okseke verduras niman uelikej de monte, nektle, uan tlinka timoskaltsia etc. - pero kuajle xmastias kanpa mochanijkauan san kinpojtika san uan tlin kinsentlalia para kinkuas ichan.						
Kech kisa tikinkouas on tlatoktin niman recurso para se familia "típica" (In tlapouajle yonojtoj tlapak)	Kech ika noche ifamilias nemej ipan mokalpansin		Kech kisa ika noche on tomin para noche mokalpansin (moneda local)			
X			=			



APÉNDICE D: KEN KITAJ KUALTSIN NESIS MOKALPANTSIN MOSTLA NOSO UIPTLA

Sa kech mokalpantsin kipiya kenejke kinekista notas mostla moso uiptla. Para on kalpantsintin uan xkipiyaj, tlamantle uelis kinpaleuis. Kipiya ika inkichiuaskej in tekitsintle kuak miyak inmosentlaliaj, ijkuin tlakamej, siuamej, ueuentsintin niman telpochtin ueliskej tlajtsokoj. In tekitsintle uelis uejkauis kanja ome noso yeje hora noso miyak semanas.

Paso 1: Tikelnamikis tlinon yopanok. Xkimijlikan inmochanijkauan makijtukan kenejka katkaj intlaluan youejkaj, tlinon mas onkatka niman kenejke nouikayaj ipan inkalpantsin kana 40-50 años, kuak uan aman yeueuentsintin katkaj kokonej. Xkimijlikan on ueuentsintin maimlechtlajltouilikan. Xkijkuilokan tlinon kijtjoua. Uelis inkintlajoltiskej se kech tlajtlanilistin:

- ¿Kenejke tlachayaj on tepemej? ¿Kenejka katka on tlaltsintle, atsintle niman ajakatl?
- ¿Tlinon onkatka niman tlinon ueliyaj kisentlaliyaj ipan intlaluan? ¿Kanaj kech onkatkaj niman kanon? ¿Kech kauitsintle kikuiyaj para tlanekikoskej?
- ¿Kenejke chantiyaj niman tekitiyaj ipan inkalpantsin?
- ¿Tlinon iluitsintin, rituales-espirituales noso okse iluimej onkatkaj?
- ¿Kenejke noyekanaj ipan mokalpantsin, nemiya tekiuaj niman kemaj niman kuajle tekitiyaj?

Mokalpantsin no uelis kichiuas se eco-mapa uan ken katka:
¿Kech ueye latka kojyoyka? ¿Tlinon kojtin onkatkaj? ¿Kantlajua yolkamej nemiya miyakej? ¿Tlino xijtin onkatkaj? ¿Kanon melauak onkatka atsintle?

Paso 2: Tiknemilis tlinon nochijtok. Xkimijlikan mochanijkauan kanpa makinemilikan kenejka tlachaj intlaluan yamanin, noche tlinon onka niman kenejke nouikaj inchanijkauan. Se kech tlajtlanilistin uan uelis inmechnankiliskej:

- ¿Aman sanken onka tlin youejka onkatka niman tla sanken miyak onka noso yopopolij?
- ¿Kenejke chantej aman niman kenejke tekitej sansakan?
- ¿Tlinon iluimej onokej, culturales, rituales-espirituales niman kanon nochiuaj in iluimej?
- ¿Kenejke kixtlakuijkuilia mokalpantsin itlaltsin niman noche tlinon onka yamanin? ¿Kenejke nochiuaj para uelej sansakan tlatlapejpenaj niman noyekanj? ¿On dirigentes yonpa ken kinyekaj in tlaltin uan tosenuaxka?

Mokalpantsin no uelis kichijchius se ieco-mapa uan de yamanin.
¿Kantlajua ibiodiversidad de on ecosistemas uan chanijkej? ¿Kech ueye tlalkuej on kojyoykaj? ¿Kantlajua plantas sanken noskaltsiaj? ¿Tlin yolkamej sanken miyakej nemej niman amo xoyauaj? ¿Tlin xijtin onokej miyakej niman sese tiknextis? ¿Kanon sanken onka miyak atsintle?

Paso 3: Tlinon uelis nochiuas mostla noso uiptla. Xkintlajtolte mochanijkauan, noche uan chanijkej kenejke yeskej intlaluan niman noche tlinon onkaj ipan 40-50 años, para inmixuiuan tla in tlamantle amo nopatla. Xkimijlikan uan onpa nemej manixtsakuakan para ijkon “kitaskej” tlinon uelis nochiuas ipan intsontekon. Xkinkauile matlanemilikan. Amo xkintlasiuite, kanpa ueliskej kitaskej miyakej teklamantin. Xkimijlikan makijtukan tlinon kinemiliaj. Xkijkuilokan tlinon kijtjouaj. Se kech tlajtlanilistin para ueliskej tlajtoskej ueliskej yes:

- ¿Quen tlacha inpaisaje? ¿Kenejka onkaj atsintle, tlajle niman ajakatl?
- ¿Tlinon todavía onka ipan totlaltipaktsin?
- ¿Kenejke nouiaskej niman tekitiskej mochanijkauan? ¿kenejke notekitiliaj on gente?
- ¿Akinonomej tlanamikiskej?

Paso 4: Ken kinekisaj maonya mostla noso uiptla. Xkimijlikan inmochanijkauan kanpa oksejpa makintsakuakan inmixtololojuan niman makitemikan se tlaltipaktle sa yektle para inmixuiuan uan nemiskej ipan 40-50 años. Oksejpa xkinkauilikan se kech minutos para kuajle matlanemilikan niman kemaj xkimijlikan makijtukan tlinon okitakej. Xkijkuilokan noche tlinon kijtjouaj ipan amamej uejueimej. Oksejpa xkintlajoltikan itechkopa tlinon nochiuas “mostla noso uiptla” niman okse tlatlajtlanilistin uan inmajuaimej inkinekiskej.

Mokalpantsin uelis kichijchius se eco-mapa del futuro deseado.
¿Kenejke tlakualtsin yes mostla noso uiptla niman kan sa pontsias mokalpantsin ipan ibiodiversidad, miyak kipiya atsintle, niman mas ueye kojyouas, okseke tlamantin?

Paso 5. Tiksalos noche tlinon nojtoua iuan on aplicación de CLPI. Tla yokitakej kenejka katka youejka inkalpantsin niman kenejke kuelitasiaj maonya inkalpantsin kanpansin kanpa xtila poliue, yeuelis inkixtlaloskej CLPI kanpa ye inkimastiaskej miyak tlamantle, tlinon kipiya niman tlinon poliue. In tlamantle uelis kipaleuis mokalpan ipan noche inegosaciones iuan on inversionistas de proyecto niman funcionarios de gonierbo.



APÉNDICE E:

LISTA DE ORGANIZACIONES NIMAN ORGANISMOS INTERNACIONALES UAN KAN TOMASEUALKALPAUAN KIMPALUISKEJ

In organizaciones otlapaleuijkej para onochijhij in amatlayekanke. Tla itla inkinekej inkimijliskej xkiminotsakan. Para uelis tikselsis se tlapaleuijle jurídica noso técnica, ueliskej inkitemoskej tlapaleuijle itech organizaciones locales, regionales noso internacionales uan yeuajtekitiuej iuan Tomaseualkalpauan niman on compromisos de CLPI. Maske tootganizaciones xueliskej kitemakaskej asesoramiento jurídico, ueliskej inmechpaleuiskej para iuan xmonotsakan iuan on grupos uan uelis mitspaleuiskej.

Cultural Survival

www.culturalsurvival.org
Contacto: culturalsurvival@cs.org

First Peoples Worldwide

www.colorado.edu/program/fpw
Contacto: fpw@colorado.edu

Batani Foundation

batani.org
Contacto: info@batani.org

Securing Indigenous Peoples Rights in the Green Economy (SIRGE) Coalition

www.sirgecoalition.org
Contacto: <https://www.sirgecoalition.org/contact-us>

MECANISMOS INTERNACIONALES NIMAN ÓRGANOS DE LOS TRATADOS

Foro Permanente de las Naciones Unidas para las Cuestiones Indígenas (UNPFII): social.desa.un.org/issues/indigenous-peoples/unpfii

Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (MEDPI): www.ohchr.org/en/hrc-subidiaries/expert-mechanism-on-indigenous-peoples

Relator Especial de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas: www.ohchr.org/en/special-procedures/sr-indigenous-peoples

Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH), Relatoría sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas
<https://www.oas.org/en/iachr/jsForm/?File=/en/iachr/r/DPI/default.asp>

Organización de Estados Americanos (OEA)
<https://www.oas.org/en/>

Organización Internacional del Trabajo (OIT)
<https://www.ilo.org/global/topics/indigenous-tribal/lang-es/index.htm>

Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial (CERD)

<https://www.ohchr.org/en/treaty-bodies/cerd>

Comité para la Eliminación de Discriminación contra la Mujer (CEDAW) <https://www.ohchr.org/en/treaty-bodies/cedaw>

ORGANIZACIONES MULTILATERALES UAN KIPYAJ INNORMAS CLPI; ENLACES KAN UELIA TITETLATELUILIS

Ken noteixpantilia ipan on amatlayekanke, tla moderechos uan kuak titlaixtlalos yokintsakuilijkej, onokej miyakej **tlamantín de reclamación multilaterales noso corporativos kan momaseualkalpan uelis yas, dependiendo akinon okitlale tomin para on proyecto noso kan nestika ualeua, noijkek onka registrada ipan on corporación de on inversionista, niman oksekimej:**

El Defensor del Pueblo Asesor en Cumplimiento de la Corporación Financiera Internacional: <https://www.cao-ombudsman.org/>

El Mecanismo de Reclamaciones del Banco Mundial:
<https://www.worldbank.org/en/projects-operations/products-and-services/grievance-redress-service>

El Banco Africano de Desarrollo:
<https://www.afdb.org/en/independent-review-mecanismo/gestión-de-quejas/cómo-presentar-una-queja>

El Mecanismo de Rendición de Cuentas del Banco Asiático de Desarrollo:
<https://www.adb.org/who-we-are/accountability-mechanism/how-file-complaint> (en inglés)

Portal de quejas del Banco Interamericano de Desarrollo:
(En inglés, español y portugués):
<https://www.iadb.org/en/projects/grievances-portal>

El Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo:
<https://www.ebrd.com/ipam>

Mesa Redonda sobre el Mecanismo de Reclamación del Aceite de Palma Sostenible: <https://askrspo.force.com/Complaint/s/>

Los Puntos Nacionales de Contacto de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos que atienden y resuelven las reclamaciones: <https://www.oecdwatch.org/how-to-file-a-complaint/>



APÉNDICE F: LISTA KAN UELIS TIKINTEMOS IN TLAJTOLTIN

LAS LEYES INTERNACIONALES PERTINENTES:

Texto completo de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas: https://www.un.org/development/desa/IndigenousPeoples/wp-content/uploads/sites/19/2018/11/UNDRIP_E_web.pdf

Texto íntegro del Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo:

https://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=NORMLEXPUB:55:0::NO::P55_TYPE,P55_LANG,P55_DOCUMENT,P55_NODE:REV,,es,C169,/Document

Texto completo del Convenio sobre la Diversidad Biológica (véase especialmente el Artículo 8j):

<https://www.cbd.int/convention/text/>

GUÍAS SOBRE CLPI E INFORMES SOBRE PROTOCOLOS CLPI:

Directrices voluntarias MO'OTZ KUXTAL del Convenio sobre la Diversidad Biológica sobre el CLPI: <https://www.cbd.int/doc/publications/8j-cbd-mootz-kuxtal-en.pdf>

Guía técnica de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación sobre el CLPI:

https://www.fao.org/fileadmin/user_upload/partnerships/docs/00000_FPIC_Toolkit_Technical_Guide_FPIC-VGGT-IPs_EN.pdf

Guía de Oxfam sobre el CLPI:

https://www.culturalsurvival.org/sites/default/files/guidetofreepriorinformedconsent_0.pdf

Informe que resume el análisis de docenas de protocolos de CLPI elaborados por Pueblos Indígenas:

<https://enip.eu/FPIC/FPIC.pdf>

Guía del Marco de Rendición de Cuentas sobre "Requisitos, mejores prácticas y consideraciones prácticas para que las empresas cumplan su obligación de asegurar el Consentimiento Libre, Previo e Informado (CLPI) de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales": https://accountability-framework.org/fileadmin/uploads/afi/Documents/Operational_Guidance/OG_FPIC-2020-5.pdf

GUÍAS SOBRE NEGOCIACIÓN CON INVERSIONISTAS Y TRATADOS ENTRE ESTADOS E INVERSIONISTA

Serie de dos guías de apoyo a las comunidades para negociar contratos con inversionistas: <https://namati.org/resources/community-investor-negotiation-guide-1-preparing-in-advance-for-potential-investors/> <https://namati.org/resources/community-investor-negotiation-guide-2-negotiating-contracts-with-investors/>

Manual sobre tratados de inversión y cómo socavan los derechos comunitarios: <https://ccsi.columbia.edu/content/primer-international-investment-treaties-and-investor-state-dispute-settlement>

GUÍAS SOBRE EVALUACIONES DE IMPACTO AMBIENTAL Y SOCIAL

Akwé Kon: Directrices voluntarias para la realización de evaluaciones de impacto cultural, ambiental y social en las comunidades indígenas: <https://www.cbd.int/doc/publications/akwe-brochure-en.pdf> (disponible en varios idiomas)

FUENTES EN PORTUGUÉS - FONTES EM PORTUGUÊS

MPF - Protocolo de Consulta Prévia

(Estado - Departamento de Justicia) <https://www.mpf.mp.br/atuacao-tematica/ccr6/documentos-e-publicacoes/protocolos-de-consulta>

OBSERVATÓRIO DE PROTOCOLOS AUTÔNOMOS -

(Académico y ONG) <https://observatorio.direitosocioambiental.org/>

Protocolo de Consulta a los Pueblos y Comunidades

Tradicional (PCTs): o que é e qual sua importância? (ONG)

<https://guaicuy.org.br/protocolo-de-consulta-pcts-importancia/#:~:text=Trata%2Dse%20de%20um%20documen%20to,sua%20hist%C3%B3ria%2C%20cultura%20e%20costumes.>

PROTOCOLOS AUTÔNOMOS DE CONSULTA E

CONSENTIMENTO: UM OLHAR SOBRE O BRASIL, BELIZE, CANADÁ E COLÔMBIA

<https://institutoiepe.org.br/wp-content/uploads/2022/03/2022-Livros-sobre-Protocolos-de-Consulta-RCA.pdf>



Protocolos de consulta de diferentes Pueblos Indígenas en el Amazonas como instrumentos de lucha por los derechos.

Entrevista con Angela Amankawa Kaxuyana <https://www.ihu.unisinos.br/categorias/186-noticias-2017/570148-hidreletrica-inunda-cachoeira-sagrada-retira-urnas-indigenas-egera-crise-espiritual-na-amazonia>

Protocolos de Consulta (Ejemplos):

Pueblo Munduruku - <https://cimi.org.br/wp-content/uploads/2021/12/protocolo-consulta-aldeia-takuara-munduruku.pdf>

Pueblo Quilombola de Santa Rita -

https://observatorio.direitosocioambiental.org/wp-content/uploads/2022/06/Protocolo-de-consulta-quilombola_-SANTA-RITA.pdf

FUENTES EN ESPAÑOL:

PROTOCOLOS AUTÓNOMICOS DE CONSULTA PREVIA INDÍGENA EN AMÉRICA LATINA [https://www.iwgia.org/images/documentos/Protocolos_Aut](https://www.iwgia.org/images/documentos/Protocolos_Autonomicos_de_Consulta_Previa_Indigena_en_America_Latina.pdf)

[omnicos_de_Consulta_Previa_Indigena_en_America_Latina.pdf](https://www.iwgia.org/images/documentos/Protocolos_Autonomicos_de_Consulta_Previa_Indigena_en_America_Latina.pdf)
Perspectiva empresarial sobre la consulta previa del C169 en América Latina Lecciones aprendidas https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_dialogue/---act_emp/documents/publication/wcms_820525.pdf

INCUMPLIMIENTO DE LOS PROTOCOLOS AUTÓNOMOS DE CONSULTA DURANTE EL COVID-19 [https://](https://www.debatesindigenas.org/notas/73-incumplimiento-protocolo-consulta-brasil.html)

www.debatesindigenas.org/notas/73-incumplimiento-protocolo-consulta-brasil.html

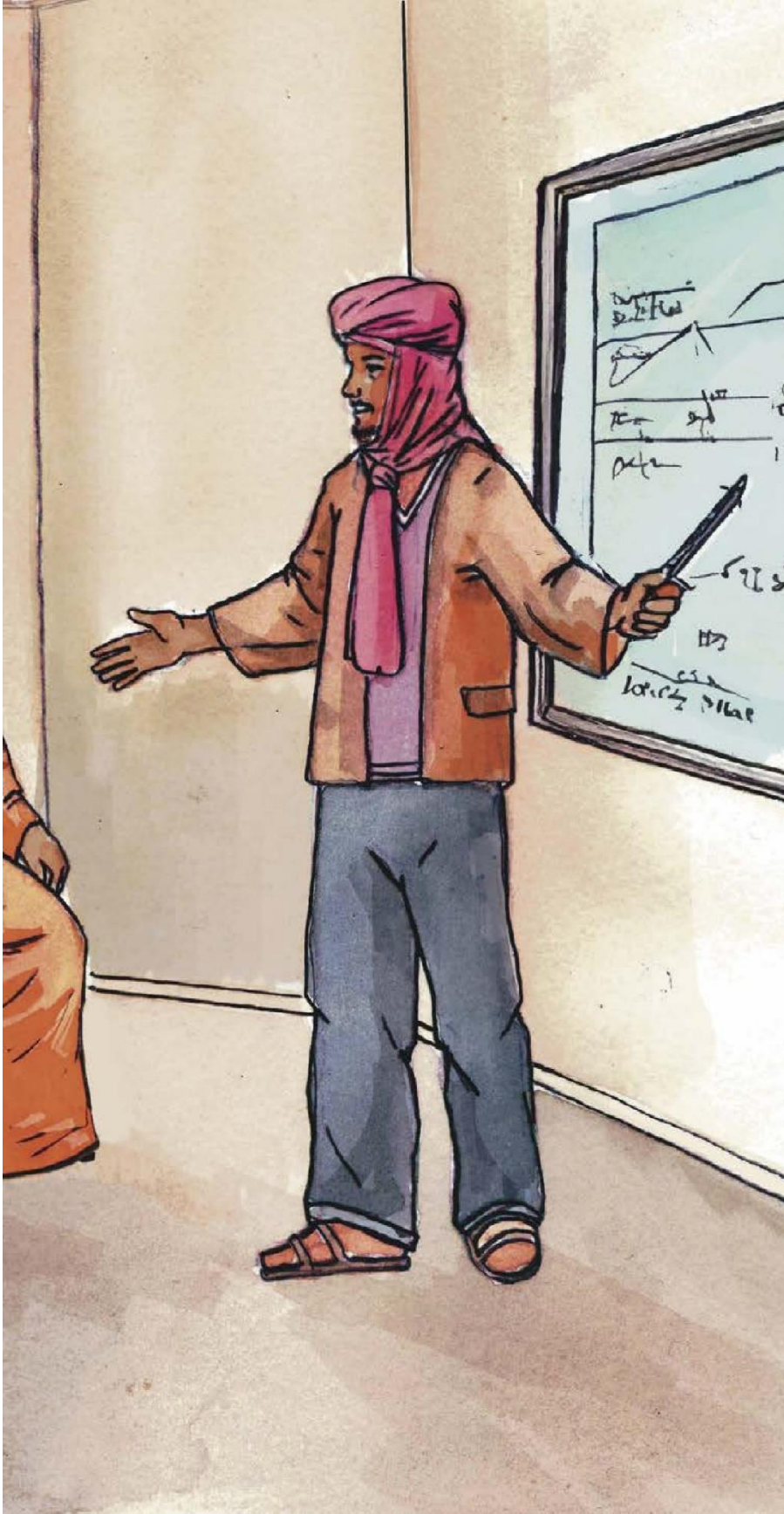
Implementación de la Consulta y Consentimiento Previo, Libre e Informado. Experiencias comparadas en América Latina y discusiones sobre una ley de consulta en México [https://](https://www.dplf.org/sites/default/files/informe_sobre_consulta_y_cpli_mexico_final_web.pdf)

www.dplf.org/sites/default/files/informe_sobre_consulta_y_cpli_mexico_final_web.pdf

El Derecho a la consulta previa en América Latina del reconocimiento formal a la exigibilidad de los derechos de los Pueblos Indígenas [https://](https://redjusticiaambientalcolombia.files.wordpress.com/2011/08/el_otro_derecho_40_-consulta-previa.pdf)

redjusticiaambientalcolombia.files.wordpress.com/2011/08/el_otro_derecho_40_-consulta-previa.pdf





Kalpantlamachilistle uan kenejke sasaljtok on inversion itech se proyecto para tikasojkamatis kanon pachijtokej para nomanouiskej.

**KENEJKE
TOMASEUALKALPAUAN
UELISKEJ NOYEKANASKEJ
SAN YAJUAMEJ IPAN IN
TLALTIPAKTISIN
AMATLAYEKANKE ITECH
CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO
NIMAN INFORMADO**

